

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 950/2001, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, lopullisten polkumyöntullien käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta ja Venäjältä peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuonnissa** 1
- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 951/2001, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, lopullisen polkumyöntullin käyttöön ottamisesta Japanista peräisin olevien televisio-kamerajärjestelmien tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 2042/2000 liitteen muuttamisesta** 18
- Komission asetus (EY) N:o 952/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 24
- Komission asetus (EY) N:o 953/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1531/2000 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 39. osittaista tarjouskilpailua varten 26
- Komission asetus (EY) N:o 954/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta 27
- Komission asetus (EY) N:o 955/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 29
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 956/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, Syyrian arabitasavallasta peräisin olevien tiettyjen tekstiilituotteiden tuontia koskevista valvontatoimenpiteistä** 31
- Komission asetus (EY) N:o 957/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, Botswana, Keniasta, Madagaskarista, Swazimaasta, Zimbabwesta ja Namibiasta peräisin olevien naudanliha-alan tuotteiden tuontitodistuksista 32
- Komission asetus (EY) N:o 958/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien muuttamisesta 34
- Komission asetus (EY) N:o 959/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla 36

Hinta: 19,50 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

Komission asetus (EY) N:o 960/2001, annettu 16 päivänä toukokuuta 2001, perustamis- sopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotei- siin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta	39
--	----

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2001/379/EY:

- * **Neuvoston päätös, tehty 4 päivänä huhtikuuta 2001, valtiosta toiseen tapahtuvasta ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumisesta vuonna 1979 tehtyyn yleissopimukseen liittyvän raskasmetalleja koskevan pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta**

40

Komissio

2001/380/EY:

- * **Komission päätös, tehty 14 päivänä toukokuuta 2001, Bulgarian tasavallassa toteutettavien maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskevien liittymistä edeltävien toimenpiteiden tuen hallinnon siirtämisestä liittymistä edeltävänä aikana (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1428)**

65

2001/381/EY:

- * **Komission päätös, tehty 16 päivänä toukokuuta 2001, Kiinan kansantasavallasta ja Venäjältä peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn yhteydessä tarjotun sitoumuksen hyväksymisestä (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1446)**

67

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 950/2001,**annettu 14 päivänä toukokuuta 2001,****lopullisten polkumyöntitullien käyttöönosta Kiinan kansantasavallasta ja Venäjältä peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuonnissa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt kuultuaan neuvoo-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

A MENETTELY**1 Menettelyn aloittaminen**

- (1) Komissio ilmoitti 18 päivänä helmikuuta 2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistussa ilmoituksessa ⁽²⁾, jäljempänä 'aloittamista koskeva ilmoitus', Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', ja Venäjältä peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta.
- (2) Menettelyn aloittaminen perustui valitukseen, jonka European Association of Metals ("Eurometaux") teki Alcan Europe-, Elval-, Eurofoil-, Lawson Mardon Star Ltd-, Pechiney Rhenalu- ja VAW Aluminium Business Unit Foil -nimisten yritysten puolesta; nämä yritykset edustavat merkittävää osaa eli 71 prosenttia tarkasteltavana olevan tietynlaisen alumiinifolion yhteisön tuotannosta. Valituksessa esitettiin sellaista näyttöä tarkasteltavana olevan tuotteen polkumyynnistä ja siitä aiheutu-neesta merkittävästä vahingosta, jonka katsottiin riittävän polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamiseen.

2 Tutkimus

- (3) Komissio ilmoitti menettelyn aloittamisesta virallisesti niille vientiä harjoittaville tuottajille, tuojille ja käyttäjille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä asianomaisten viejä-

maiden edustajille, valituksen tekijöille ja muille yhteisön tuottajille. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetun määräajan kuluessa.

- (4) Eräät osapuolet esittivät näkökantansa kirjallisesti. Kaikille osapuolille, jotka olivat sitä edellä mainitun määräajan kuluessa pyytäneet ja osoittaneet, että niiden kuulemiseen oli olemassa erityisiä syitä, annettiin tilaisuus tulla kuulluiksi.
- (5) Kyselylomakkeet lähetettiin kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja kaikille muille yrityksille, jotka olivat ilmoittautuneet aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa. Jotta kiinalaiset ja venäläiset vientiä harjoittavat tuottajat saivat halutessaan mahdollisuuden esittää markkinatalouskohtelua tai yksilöllistä kohtelua koskevan pyynnön, komissio lähetti asiaa koskevat hakemuslomakkeet niille kiinalaisille ja venäläisille yrityksille, joita asian tiedettiin koskevan. Yksi kiinalainen yritys ja yksi venäläinen yritys palautti hakemuslomakkeen täytettynä.
- (6) Vastaus kyselyyn saatiin valituksen tehneiltä kuudelta yhteisön tuottajalta, kahdelta etuyhteydettömältä yhteisön tuojalta, kuudelta käyttäjältä, yhdeltä kiinalaiselta ja yhdeltä venäläiseltä vientiä harjoittavalta tuottajalta sekä yhdeltä vertailumaan tuottajalta, jäljempänä 'vertailutuottaja'. Tietoja saatiin myös yhdeltä muulta yhteisön tuottajalta ja kolmelta raaka-aineiden toimittajalta.
- (7) Komissio hankki ja tarkasti kaikki polkumyynnin, vahingon ja yhteisön edun määrittämisen kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot ja teki tarkastuskäyntejä seuraaviin yrityksiin:

a) Kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL C 45, 18.2.2000, s. 2.

b) Venäläinen vientiä harjoittava tuottaja

- Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium", Moskova (mukaan luettuina kaikki etuyhteydessä olevat yritykset: Panama Cityssä rekisteröity Metcare Management S.A., Belizessä rekisteröity Eximal Ltd. ja etuyhteydessä oleva, Brittiläisillä Neitsytsaarilla rekisteröity myyntiyhtiö Sibirsky Aluminium Foil Corp. (entinen Hover Commercial Corp.).

c) Etuyhteydetön yhteisön tuoja

- Countinho Caro + Co International Trading GmbH, Hampuri, Saksa

d) Vertailutuottaja

- Alcan, Cleveland, Ohio, Yhdysvallat

e) Valituksen tehneet yhteisön tuottajat

- Alcan Europe, Rogerstone, Yhdistynyt kuningaskunta
- Elval, Inofita Viotia, Kreikka
- Eurofoil, Dudelage, Luxemburg
- Lawson Mardon Star Ltd, Bridgnorth, Yhdistynyt kuningaskunta
- Pechiney Rhenalu, Ranska
- VAW Aluminium Business Unit Foil, Bonn, Saksa, yritysten VAW Grevenbroich, Grevenbroich, Saksa; VAW SLIM SpA, Cisterna di Latina, Italia, ja VAW INASA S.A., Irurzun, Espanja, puolesta

f) Yhteisön käyttäjät

- Fora Folienfabrik GmbH, Radolfzell, Saksa
- ITS Foil and Film Rewinding bv, Apeldoorn, Alankomaat.

- (8) Polkumyyntiä ja vahinkoa koskeva tutkimus kattoi 1 päivän tammikuuta 1999 ja 31 päivän joulukuuta 1999 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahingon arviointiin vaikuttavien kehityssuuntausten tarkastelu kattoi 1 päivän tammikuuta 1996 ja tutkimusajanjakson päättymisen välisen ajan, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

3 Väliaikaiset toimenpiteet

- (9) Koska polkumyyniin liittyviä tiettyjä seikkoja ja asianomaisen tuonnin vaikutusta yhteisön tuotannonalaan oli tarkasteltava yksityiskohtaisemmin, väliaikaisia toimenpiteitä ei otettu käyttöön vaan pyydettiin lisätietoja ja jatkettiin tutkimusta. Venäläiseen vientiä harjoittavaan tuottajaan ilman etuyhteyttä olevan hampurilaisen tuojan toimitiloissa toteutettiin tutkimus, ja kyseiselle venäläiselle vientiä harjoittavalle tuottajalle lähetettiin samaa yleistä tuoteluokkaa koskeva lisäkysely.

B TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

1 Tarkasteltavana oleva tuote

- (10) Tarkasteltavana oleva tuote on vähintään 0,009 millimetriä mutta enintään 0,018 millimetriä paksu, vahvis-

tamaton, valssattu, mutta ei enempää valmistettu, enintään 650 millimetrin levyisillä keloilla oleva alumiinifolio, joka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodiin ex 7607 11 10. Tarkasteltavana oleva tuote tunnetaan yleisesti nimellä kotitalousfolio, jäljempänä 'kotitalousfolio' tai 'kotitalousfoliot'.

- (11) Kotitalousfolio valmistetaan valssaamalla alumiiniharkkoja tai folioaihioita haluttuun paksuuteen. Valssattu folio lämpökäsitellään hehkuttamalla taipuisaksi. Tämän jälkeen kotitalousfolio kelataan enintään 650 millimetrin levyisiksi keloiksi. Kelan leveys on määräävä tekijä kotitalousfolion käytön kannalta, koska kyseisen tuotteen käyttäjät (uudelleenkelajaajat) kelaavat talousfolion vähittäismyyntiä varten pieniksi lopputuoterulliksi. Pieniksi rulliksi uudelleenkelattua kotitalousfoliota käytetään monella tavoin lyhytaikaisena pakkauksena tai kääreenä (pääasiassa kotitalouksissa, suurkeittiöissä sekä elintarvikeliikkeissä ja kukkakaupoissa).

- (12) Tutkimuksesta kävi ilmi, että kotitalousfolion ja alumiinista valmistetun jatkojalostusfolion, jäljempänä 'jatkojalostusfolio', välillä on fyysisistä perusominaisuuksista ja käyttötarkoituksesta johtuva selvä ero.

- (13) Kun kyse on fyysisistä perusominaisuuksista, on syytä todeta, että kotitalousfolio valmistetaan yleensä 0,009—0,018 millimetrin paksuiseksi, kun taas jatkojalostusfolio yleensä valmistetaan alle 0,009 millimetrin (standardipaksuus 0,0065 millimetriä) tai yli 0,018 millimetrin paksuiseksi (standardipaksuus 0,020—0,040 millimetriä); folion paksuus on olennainen kriteeri tuotteen jatkojalostuskäytön kannalta. Lisäksi kotitalousfolio on enintään 650 millimetrin levyisinä keloina, kun taas jatkojalostusfolio on 700—1 200 millimetrin levyisinä keloina. Asianomaisten osapuolten toimittamista tiedoista käy ilmi, että kelojen leveyttä ei voi enää muuttaa sen jälkeen, kun folio on hehkutettu. Molemmissa tapauksissa on syytä huomata, että kelojen leveys on määräävä tekijä tuotteen käytön kannalta: kotitalousfolio uudelleenkelataan pienemmiksi kelan levyisiksi lopputuoterulliksi, kun taas jatkojalostusfoliota jatkojalostetaan (eli painetaan, laminoidaan, taitetaan jne.) ja leikataan haluttuun kokoon, jolloin leveämpi kela mahdollistaa tuotteen tehokkaamman käytön.

- (14) Edellä mainitut erot paksuudessa ja leveydessä määräävät laajalti tuotteiden pääasiallisen käyttötarkoituksen. Kotitalousfoliota käytetään monella tavoin lyhytaikaisena pakkauksena tai kääreenä pääasiassa kotitalouksissa, suurkeittiöissä sekä elintarvikeliikkeissä ja kukkakaupoissa. Jatkojalostusfoliota jatkojalostetaan, jonka jälkeen se leikataan haluttuun kokoon ja muotoon käytettäväksi nesteiden kuten maidon, iskuuuumennettujen nesteiden ja hedelmämeijerijä ja hedelmämeijerijä sekä muun muassa elintarvikkeiden, kosmetiikkatuotteiden, suklaan, savukkeiden ja lääkkeiden pitkäaikaiseen säilyttämiseen tarkoitettuihin pakkauksiin.

- (15) Lopputulos on, että kotitalousfoliota ja jatkojalostusfoliota pidetään tässä tutkimuksessa kahtena eri tuotteena.
- (16) Lisäksi todettiin, että kaikilla kotitalousfolioilla on olennaisesti samat fyysiset, tekniset ja kemialliset perusominaisuudet ja niitä käytetään samaan tarkoitukseen. Tästä syystä kotitalousfoliota pidetään yhtenä ainoana tuotteena.

2 Samankaltainen tuote

- (17) Tutkimuksesta ilmeni, että Kiinassa ja Venäjällä tuotulla, yhteisöön viedyllä kotitalousfoliolla ja yhteisön tuotannonalan yhteisössä tuottamalla ja myymällä kotitalousfoliolla on samat fyysiset ja kemialliset perusominaisuudet: alumiinifolio, joka on paksuudeltaan 0,009—0,018 millimetriä ja joka on enintään 650 millimetrin levyisinä keloina. Lisäksi kotitalousfolion käyttötarkoitus on sama eli sitä käytetään monella tavoin lyhytaikaisena pakkauksena tai kääreenä.
- (18) Sama pätee vertailumaana käytetyssä Amerikan yhdysvalloissa, jäljempänä 'Yhdysvallat', tuotettuun ja myytyyn kotitalousfolioon. On syytä huomata, että kotitalousfoliolla ei ole kotimarkkinamyyntiä Venäjällä.
- (19) Edellä esitetyn perusteella päätellään, että edellä mainitut kotitalousfoliot ovat neuvoston asetuksessa (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu samankaltainen tuote.

C POLKUMYYNTI

1 Alustavat huomiot

- (20) Todettiin, että kussakin asianomaisessa maassa oli vain yksi tuottaja, joka harjoitti tutkimusajanjakson aikana vientiä yhteisöön. Ne vastasivat käytännössä kokonaisuudessaan asianomaisista maista yhteisöön tapahtuneesta viennistä.

2 Markkinatalouskohtelu

- (21) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti normaaliarvo määritetään Kiinalle ja Venäjälle sellaisten tuottajien hintojen tai laskennallisen arvon perusteella, jotka voivat osoittaa, että ne täyttävät mainitun 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädetty edellytykset eli toimivat markkinatalousolosuhteissa. Kyseiset ainoat tuottajat eli yksi kiinalainen ja yksi venäläinen vientiä harjoittava tuottaja pysyivät markkinatalouskohtelua, joten niitä pyydettiin täyttämään hakemuslomake, jossa oli mainittava kaikki tarvittavat asiaa koskevat tiedot. Näiden tutkimusten tulokset toimitettiin neuvoo-antavalle komitealle ja kuulemisen jälkeen markkinatalouskohtelu päätettiin myöntää ainoastaan venäläiselle vientiä harjoittavalle tuottajalle.

a) Kiina

- (22) Toimitetuista tiedoista ilmeni, että kyseinen ainoa kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja oli pääasiallisesti valtion omistama ja että valtion omistama yksikkö oli nimittänyt hallintoneuvoston puheenjohtajan. Tämän vuoksi päätettiin, että valtion pidättäytymistä puuttu-

masta merkittävästi toimintaan ei tässä tapauksessa voitu taata, mistä syystä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädetty edellytykset eivät täytyneet. Näistä syistä päätettiin, että tälle yritykselle ei voitu myöntää markkinatalouskohtelua.

- (23) Asianomainen yritys vastusti päätelmää, jonka mukaisesti markkinatalouskohtelua ei myönnetty. Se perusteli kantaansa pääasiassa sillä, että kyseisen yhteisyrityksen yhdysvaltalainen osakas oli yksinään vastuussa toiminnan johtamisesta, mistä syystä valtion pidättäytymisen puuttumasta toimintaan voitiin taata. Erityisesti siitä syystä, että valtion omistama yksikkö oli nimittänyt hallintoneuvoston puheenjohtajan, tätä väitettä ei kuitenkaan pidetty riittävänä kumoamaan edellä mainittuja päätelmiä.

b) Venäjä

- (24) Tutkimuksesta ilmeni, että kustannuksia ja tuotantopanosia koskevat päätökset tehtiin markkinatilanteen perusteella ilman valtion merkittävää puuttumista toimintaan ja että keskeisten tuotantopanosten kustannukset perustuivat markkina-arvoihin. Yrityksellä oli yksi selvä peruskirjanpito, joka tarkastettiin riippumattomasti kansainvälisten kirjanpitonormien mukaisesti. Aikaisemmin vallalla ollut muu kuin markkinatalousjärjestelmä ei ollut väaristänyt merkittävästi yrityksen tuotantokustannuksia ja taloudellista tilannetta, ja yritykseen sovellettiin konkurssi- ja omaisuuslainsäädäntöä, mikä takasi vakauden. Lisäksi valuuttamäärät muunnettiin markkinakursseja soveltaen. Edellä esitetyn perusteella päätettiin, että perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädetty edellytykset täytyivät, mistä syystä yritykselle oli syytä myöntää markkinatalouskohtelu.

3 Yksilöllinen kohtelu

- (25) Ainoa kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja pyysi myös yksilöllistä kohtelua eli yksittäisen polkumyymintamarginaalin määrittämistä yrityksen omien vientihintojen perusteella.
- (26) Asianomainen yritys ei kyennyt osoittamaan, että se oli riittävän riippumaton Kiinan viranomaisista ja täytti kaikki vaaditut edellytykset. Varsinkin kun Kiinan valtio omisti yrityksestä pääosan, se ei kyennyt takaamaan, että valtio ei puuttuisi yrityksen vientihintoihin ja -määriin sekä myyntiehtoihin. Näin ollen päätettiin olla myöntämättä yksilöllistä kohtelua tälle yritykselle.
- (27) Koska tutkimuksesta joka tapauksessa ilmeni, että yhteistyössä toimineen kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan yhteisöön suuntautunut vientimyynti muodosti yksinään koko Kiinasta yhteisöön tutkimusajanjaksona tapahtuneen viennin, yksilöllisellä kohtelulla ei ollut suurta merkitystä tässä tutkimuksessa, koska koko maata koskeva tulli määritettiin tätä ainoaa vientiä harjoittavaa tuottajaa koskevien tietojen perusteella.

4 Vertailumaa

- (28) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti oli valittava markkinatalousvertailumaa normaaliarvon määrittämiseksi kiinalaiselle yritykselle, joka ei täyttänyt markkinatalouskohtelua koskevia edellytyksiä. Vertailumaa oli myös valittava Venäjältä peräisin olevaa tuontia koskevaa tutkimusta varten. Tämä oli välttämätöntä, jotta tietoja oli käytettävissä, jos venäläinen vientiä harjoittava tuottaja ei toimittaisi tarvittavia tietoja.
- (29) Valituksen tekijät olivat ehdottaneet Turkia tähän tarkoitukseen. Myös komissio oli ilmoittanut aloittamista koskevassa ilmoituksessa aikovansa valita Turkin vertailumaaksi ja pyytänyt asianomaisia osapuolia esittämään huomautuksensa.
- (30) Kiinalainen ja venäläinen vientiä harjoittava tuottaja vastustivat valintaa useista syistä aloittamista koskevassa ilmoituksessa vahvistetussa määräajassa. Kiinalainen yritys väitti, että Turkki ei ollut sopiva vertailumaaksi raaka-aineiden saannin, energiavarojen, käytetyn teknologian, tuotannon laajuuden, kotimarkkinamyynnin edustavuuden ja kilpailutilanteen vuoksi. Se väitti, että ainoastaan Venäjä täyttäisi Kiinaan nähden vertailtavaa koskevat edellytykset tarkasteltavana olevan tuotteen osalta. Kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja piti vaihtoehtoisesti Venezuelaa Turkia sopivampana vertailumaana energiakustannusten, tuotantovälineiden ja kapasiteetin puolesta. Venäläinen yritys totesi, että Turkin ja Venäjän tuotantoprosessit, kilpailun aste ja energiakustannukset erosivat toisistaan huomattavasti.
- (31) Turkista todettiin, että yhteistyössä toimineella tuottajalla ei ollut kotimarkkinamyyntiä etuyhteydettömille asiakkaille. Niinpä komissio otti löytääkseen sopivamman vertailumaan yhteyttä eräiden vaihtoehtoisten vertailumaiden tiettyihin tiedossa olleisiin tuottajiin.
- (32) Kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan pyyntöön käyttää Venäjää vertailumaana ei voitu suostua useista syistä. Tarkasteltavana olevalla tuotteella ei ollut kotimarkkinamyyntiä, ja Venäjällä toimi ainoastaan yksi tuottaja. Lisäksi ja kuten jäljempänä mainitaan, Venäjänkin osalta oli käytettävä runsaasti käytettävissä olevia sekä vertailumaasta saatuja tietoja.
- (33) Venezuelalaiseen ja myös intialaiseen tuottajaan otettiin yhteyttä, mutta kumpikaan niistä ei suostunut toimimaan yhteistyössä.
- (34) Yhteyttä otettiin myös kahteen yhdysvaltalaiseen tuottajaan. Toinen kieltäytyi toimimasta yhteistyössä, mutta toinen suostui yhteistyöhön. Todettiin, että tämän yrityksen hinnat olivat tavanomaisessa kaupankäynnissä veloitettuja hintoja ja niistä ilmeni kohtuullisesti markkinahintojen taso Yhdysvalloissa. Kun otetaan lisäksi huomioon, että Yhdysvaltojen kotimarkkinat ovat

maailman suurimmat, että ne ovat avoimna tuonnille, koska tuontitullit ovat melko alhaiset, ja että Yhdysvalloissa toimii useita keskenään kilpailevia kotimaisia tuottajia, tätä maata ei pidetty kohtuuttomana valintana vertailumaaksi.

5 Kiina

a) Normaaliarvo

- (35) Normaaliarvo määritettiin yhdysvaltalaisen vertailutuottajan kotimarkkinahintojen perusteella, joita pidettiin edustavina. Todettiin, että tuottajan myynnin määrä oli suurempi kuin Kiinasta yhteisöön tapahtuneen viennin määrä.
- (36) Lisäksi todettiin, että samankaltaista tuotetta oli myyty Yhdysvalloissa tavanomaisessa kaupankäynnissä perusasetuksen 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Näin ollen normaaliarvo määritettiin etuyhteydettömille asiakkaille tapahtuneessa koko kotimarkkinamyynnissä tosiasiallisesti maksettujen painotettujen keskimääräisten hintojen perusteella.

b) Vientihinta

- (37) Tutkimuksesta ilmeni, että ainoan kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan tarkasteltavana olevan tuotteen vientimyynti oli kokonaisuudessaan tapahtunut etuyhteydettömille asiakkaille yhteisössä. Tämän vuoksi vientihinnat määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti eli näiden riippumattomien asiakkaiden tosiasiassa maksamien tai maksettaviksi tulevien hintojen perusteella.

c) Vertailu

- (38) Tasapuolisen vertailun varmistamiseksi otettiin asianmukaisesti huomioon oikaisujen muodossa hintojen vertailtavuuteen vaikuttavat osoitetut eroavuudet perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti. Tämän perusteella oikaistiin kuljetus-, vakuutus-, pakkaus- ja luotto-kustannuksia.

d) Polkumyyntimarginaali

- (39) Polkumyyntimarginaalit määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 10 ja 11 kohdan mukaisesti vertaamalla painotettua keskimääräistä normaaliarvoa ja vientihintojen painotettua keskiarvoa vapaasti tehtaalla -tasolla ja samassa kaupan portaassa.
- (40) Polkumyyntimarginaali ilmaistuna prosentteina cif-hinnasta yhteisön rajalla on seuraava:

Kiinan kansantasavalta: 26,8 prosenttia.

6 Venäjä

a) Normaaliarvo

- (41) Koska samankaltaisen tuotteen kotimarkkinamyyntiä ei ollut, normaaliarvo oli määritettävä laskennallisen arvon perusteella perusasetuksen 2 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti. Normaaliarvo muodostettiin perusasetuksen 2 artiklan 3 ja 6 kohdan mukaisesti kyseisen viedyn tuotteen valmistamisesta asianomaiselle vientiä harjoittavalle tuottajalle aiheutuneiden kustannusten perusteella siten, että näihin kustannuksiin lisättiin kohtuullinen määrä myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia sekä voittoa.
- (42) Koska kyseisellä venäläisellä vientiä harjoittavalla tuottajalla eikä muullakaan venäläisellä tuottajalla ollut kotimarkkinamyyntiä, komissio aikoi määrittää myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sekä voiton asianomaisen yrityksen osalta saman yleisen tuoteluokan eli yksinkertaisen folion ja erityisesti jatkojalostusfolion kotimarkkinatuotannon ja -myynnin perusteella perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan b alakohdan mukaisesti.
- (43) Yritystä pyydettiin toimittamaan nämä tiedot ensimmäisen kerran paikalla toteutetun tutkimuksen yhteydessä ja myöhemmin tehdyllä lisäkyselyllä. Yritys kuitenkin kieltäytyi toimittamasta tietoja vedoten niiden keräämisen työläyteen. Lisäksi tutkimuksesta ilmeni tiettyjä epäselvyyksiä (joita käsitellään yksityiskohtaisemmin jäljempänä) sekä vaikeuksia määrittää energiakustannusten, joka on yksi keskeinen kustannustekijä, hinta- ja arvioida yrityksen käyttöomaisuus. Huomattavien puutteiden vuoksi ja koska samasta yleisestä tuoteluokasta kieltäytyttiin toimittamasta tietoja, normaaliarvo määritettiin jäljempänä esitetyllä tavalla perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.
- (44) Laskennallinen normaaliarvo määritettiin käyttämällä mahdollisimman paljon yrityksen omia tietoja. Yrityksen tietoihin oli kuitenkin tehtävä seuraavat oikaisut jäljempänä esitetyistä syistä:
- (45) Energiakustannuksista todettiin, että pääasiassa valtion omistama sähkölaitos sovelsi yritykseen poikkeuksellisen alhaista tariffia, eikä voitu vahvistaa, että hinta heijasteli kohtuullisesti sähköntuotannon kustannuksia. Yritys ei kyennyt osoittamaan, että sähkölaskut oli maksettu täysimääräisinä, koska maksamisessa sovellettiin luottolijärjestelmää. Tämän vuoksi päätettiin, että energiakustannukset eivät olleet luotettavia, joten päätettiin käyttää tuotantoalan lehdistössä julkaistua alumiinintuottajien maailmanlaajuista keskimääräistä energiatariffia.
- (46) Poistoista todettiin, että suurin osa käyttöomaisuudesta oli hankittu erittäin alhaiseen hintaan huutokaupasta, joka järjestettiin edellisen oikeussubjektin tehtyä konkurssin vuonna 1998. Pyrkimyksenään saattaa yrityksen kirjanpito yleisesti hyväksytyjen kirjanpitoperiaatteiden mukaisesti yrityksen tilintarkastaja pyysi

omaisuuden, tuotantolaitoksen ja tuotantovälineiden riippumatonta arviointia. Arvioinnin perusteella yrityksen arvoa tarkistettiin ja se vastaa nyt yrityksen tämänhetkistä tilannetta. Yrityksen poistojen määrää oikaistiin vastaavasti määrän saattamiseksi yleisesti hyväksytyjen kirjanpitoperiaatteiden mukaiseksi.

- (47) Koska muita venäläisiä vientiä harjoittavia tuottajia tai tutkimuksen kohteena olevia tuottajia ei ollut, eikä myöskään luotettavia tietoja saman yleisen tuoteluokan kotimarkkinatuotannosta ja -myynnistä, myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset päätettiin määrittää perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan c alakohdan mukaisesti. Näin ollen myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sekä voitto määritettiin yhdysvaltalaisen vertailutuottajan tavanomaisessa kaupankäynnissä harjoittaman edustavan kotimarkkinamyynnin perusteella. Voittomarginaali määritettiin sulaton ja folion tuotantolaitoksen toimintatietojen perusteella, jotta siitä sisältyisi tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannossa ja myynnissä syntynyt koko voitto.

b) Vientihinta

- (48) Venäläinen yritys myi tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisön markkinoilla pelkästään sellaisen Brittiläisillä Neitsytsaarilla rekisteröidyn etuyhteydessä olevan kauppayhtiön välityksellä, joka puolestaan jälleenmyi kotitalousfoliota etuyhteydettömälle yhteisön tuojalle. Tämän vuoksi vientihinta määritettiin riippumattoman yhteisön asiakkaan Brittiläisille Neitsytsaarille sijoittautuneelle yhtiölle maksamien tai maksettaviksi tulevien hintojen perusteella.

c) Vertailu

- (49) Tasapuolisen vertailun varmistamiseksi otettiin asianmukaisesti huomioon oikaisujen muodossa hintojen vertailtavuuteen vaikuttavat osoitetut eroavuudet perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti. Tässä yhteydessä oikaistiin kuljetus-, vakuutus-, liitännäis- ja luottokustannuksia, myynninjälkeisiä kustannuksia sekä palkkoita.

d) Polkumyynnimarginaali

- (50) Polkumyynnimarginaalit määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 10 ja 11 kohdan mukaisesti vertaamalla painotettua keskimääräistä normaaliarvoa ja vientihintojen painotettua keskiarvoa vapaasti tehtaalla -tasolla ja samassa kaupan portaassa.
- (51) Koska tarkasteltavana olevalle tuotteelle oli tiedossa ainoastaan yksi tuottaja Venäjällä, komissio piti asianmukaisena vahvistaa jäännöspolkumyynnimarginaali asianomaisen maan yhteistyössä toimineelle vientiä harjoittavalle tuottajalle määritetyn yksittäisen polkumyynnimarginaalin tasolle.

- (52) Polkumyynnimarginaalit ilmaistuina prosentteina cihinnasta yhteisön rajalla ovat:
- Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium" 14,9 %
 - Kaikki muut yritykset 14,9 %.

D YHTEISÖN TUOTANNONALA

1 Yhteisön tuotannon määritelmä

- (53) Sen määrittämiseksi, oliko yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinkoa, ja tässä yhteydessä myös kuluksen ja yhteisön tuotannonalan tilanteeseen liittyvien eri talouden tunnuslukujen määrittämiseksi oli tarkasteltava, oliko vahinkoa ja kulutusta arvioitaessa otettava huomioon yhteisön koko tuotanto vai oliko arvioinnissa keskityttävä avoimille markkinoille tarkoitettuun yhteisön tuotantoon.
- (54) Osaa yhteisön tuotannosta ei tarjota myytäväksi markkinoilla, vaan yritykset jalostavat sitä sisäisesti jatkojalostuslaitoksissaan. Tästä syystä kyseisen tuotannon katsotaan tapahtuvan kytkösmarkkinoilla. Näin ollen tarkasteltiin, olivatko vapaat markkinat ja kytkösmarkkinat selvästi toisistaan erillään. Todettiin, että kotitalousfolio, joka siirrettiin sisäisesti jatkojalostusta suorittaville integroituneille uudelleenkelaaajille, ei kilpaillut Kiinasta ja Venäjältä tuodun tai yhteisön tuottajien vapailla markkinoilla myymän kotitalousfolion kanssa. Edellä esitetyn perusteella pääteltiin, että polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin yhteisön tuotannonalalle aiheuttamien vaikutusten tarkastelussa olisi keskityttävä vapaisiin markkinoihin. Olisi huomattava, ettei yhdenkään valituksen tehneen yhteisön tuottajan todettu toimivan kytkösmarkkinoilla.
- (55) Seuraavat yritykset valmistavat kotitalousfoliota yhteisön vapaille markkinoille:
- kuusi yhteisön tuottajaa, joiden puolesta valitus tehtiin ja jotka toimivat yhteistyössä tutkimuksessa,
 - kaksi muuta tuottajaa, jotka eivät kuulu valituksen tehneisiin ja joista toinen toimitti yleisiä tietoja valituksen tueksi ja joista kumpikaan ei vastustanut menettelyä (ILA-konserni, Italia, ja Laminazione Sottile, Italia).
- (56) Kaikki nämä tuottajat muodostavat yhteisön kokonaistuotannon perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

2 Yhteisön tuotannonalan määritelmä

- (57) Tarkasteltiin, muodostivatko yhteistyössä toimineet valituksen tehneet yhteisön tuottajat pääosan tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön kokonaistuotannosta. Koska valituksen tehneiden yhteisön tuottajien osuus oli 82 prosenttia vapaille markkinoille tarkoitettusta kotitalousfolion tuotannosta yhteisössä tutkimusajanjakson aikana, pääteltiin että ne muodostivat perusasetuksen 4 artiklan

1 kohdan ja 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettun yhteisön tuotannonalan. Näihin yrityksiin viitataan jäljempänä ilmaisulla 'yhteisön tuotannonala'. Olisi huomattava, että valituksen tehneet yhteisön tuottajat vastaisivat myös pääosasta yhteisön koko tuotantoa, johon sisältyi myös kytkösmarkkinoilla käytettäväksi tarkoitettu kotitalousfolio.

E VAHINKO

1 Yhteisön kulutus

- (58) Yhteisön kulutus määritettiin seuraavien tietojen perusteella: yhteisön tuotannonalan toimittamat tiedot myynnin määrästään yhteisön markkinoilla, muun yhteistyössä toimineen tuottajan toimittamat tiedot, valituksessa esitetyt, muun yhteisön tuottajan yhteisön markkinoilla harjoittamaa myyntiä koskevat arviot, yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien yhteisöön suuntautuneen viennin määrästään toimittamat tiedot, Eurostatin tiedot sekä kotitalousfoliota yhteisöön tuovien ja sitä siellä käyttävien yritysten toimittamat tiedot.
- (59) Kulutus kasvoi 71 300 tonnista vuonna 1996 80 742 tonniin vuonna 1997 ja 88 032 tonniin vuonna 1998. Se väheni sen jälkeen 86 117 tonniin tutkimusajanjaksona. Tarkastelujaksona kulutus lisääntyi 21 prosenttia.

2 Asianomaisista maista yhteisöön tuleva tuonti

- a) *Tarkasteltavana olevan tuonnin vaikutusten kumulatiivinen arviointi*
- (60) Tarkasteltiin, oliko tarkasteltavana olevan tuonnin vaikutuksia arvioitava kumulatiivisesti ottaen huomioon perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdassa säädetyt edellytykset.
- (61) Kummankin maan polkumyynnimarginaalien todettiin olevan perusasetuksen 9 artiklan 3 kohdassa säädettyä vähimmäistasoa korkeammat eivätkä kummastakaan maasta tulleen tuonnin määrät olleet vähäpätöisiä. Lisäksi kumulatiivista arviointia pidettiin asianmukaisena myös, kun otettiin huomioon kyseisistä maista tapahtuvan tuonnin keskinäiset kilpailuedellytykset sekä kyseisten tuontituotteiden ja yhteisön samankaltaisen tuotteen väliset kilpailuedellytykset. Tutkimuksesta ilmeni, että molemmista asianomaisista maista tuotujen kotitalousfolioiden todettiin olevan kaikin puolin samankaltaisia sekä keskenään että yhteisössä valmistetun ja myydyin kotitalousfolion kanssa. Molemmista asianomaisista maista tulevan tuonnin määrät olivat merkittäviä ja ne kasvoivat vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Samaan aikaan myös niiden markkinaosuudet kasvoivat. Lisäksi todettiin, että sekä Kiinasta että Venäjältä tulleen tuonnin hinnat alittivat yhteisön tuotannonalan hinnat tarkastelujaksona ja että tuotteita myytiin samoja tai samankaltaisia kaupan kanavia käyttäen ja samankaltaisia kauppaehtoja noudattaen.

(62) Näistä syistä päätellään, että tarkasteltavana olevan tuonnin vaikutuksia olisi arvioitava kumulatiivisesti.

b) *Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrä ja markkinaosuus*

(63) Asianomaisista maista tuodun kotitalousfolion määrä kasvoi 622 tonnista vuonna 1996 9 149 tonniin vuonna 1997 ja 16 922 tonniin vuonna 1998 supistuen 16 387 tonniin tutkimusajanjaksona.

(64) Asianomaisista maista tulevan tuonnin osuus yhteisön markkinoista kasvoi 0,9 prosentista vuonna 1996 11,3 prosenttiin vuonna 1997 ja 19,2 prosenttiin vuonna 1998 supistuen hieman eli 19,0 prosenttiin tutkimusajanjaksona.

c) *Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin hinnat*

i) *Hintojen kehitys*

(65) Asianomaisista maista tuodun kotitalousfolion asiakkaalle toimitettuna -tasolla määritetyt keskimääräiset yksikköhinnat kohosivat vuosina 1996 ja 1997 1,83 eurosta kilogrammalta 2,02 euroon kilogrammalta eli 10 prosenttia. Vuosina 1997 ja 1998 hinnat kohosivat edelleen 31 prosenttia 2,57 euroon kilogrammalta. Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana hinnat alenivat 17 prosenttia 2,14 euroon kilogrammalta. On syytä huomata, että tarkasteltavana olevan tuonnin hinnat ovat olleet koko ajan yhteisön tuotannonalan hintoja alemmat.

ii) *Hinnan alittavuus*

(66) Hinnan alittavuuden arvioimiseksi yhteisön tuotannonalan myymän kotitalousfolion hintoja vertailtiin Kiinasta ja Venäjältä yhteisön markkinoille tutkimusajanjaksona tulleen tuonnin hintoihin.

(67) Kiinasta ja Venäjältä tulleen tuonnin hinnat ovat yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien kyselylomakkeissaan ilmoittamat hinnat, joita on tarvittaessa asianmukaisesti oikaistu tullien ja tuonnin jälkeisten kustannusten huomioimiseksi. Kyseiset hinnat on määritetty ensimmäiselle etuyhteydettömälle asiakkaalle toimitettuna -tasolla. Yhteisön tuotannonalan hinnat on ilmoitettu kyselylomakkeen vastauksissa, jotka koskivat yhteisön tuotannonalan yhteisössä tapahtuneen myynnin hintoja ensimmäiselle etuyhteydettömälle asiakkaalle toimitettuna -tasolla.

(68) Venäläinen vientiä harjoittava tuottaja väitti, että Venäjältä tulleen tuonnin hintoja olisi oikaistava Venäjältä yhteisöön viedyn kotitalousfolion heikomman laadun huomioon ottamiseksi. Väitettiin, että venäläinen kotitalousfolio valmistetaan heikompileatuisesta metalliseoksesta (seos 8011), kun taas yhteisössä tuotettava kotitalousfolio väitettiin valmistettavan korkeampileatuisesta metalliseoksesta (seos 8006). Tutkimuksesta ilmeni, että

yhtä lukuun ottamatta kaikki yhteisön tuottajat käyttivät seosta 8011 kotitalousfolion valmistuksessa. Käyttäjiltä saatujen tietojen perusteella kuitenkin todettiin, että kotitalousfolion valmistuksessa käytettävä seostyyppi ei vaikuta käyttäjien valintaan. Lisäksi ei voitu varmistua siitä, että eri seoksista valmistettujen kotitalousfolioiden välillä oli laatueroja, jotka aiheuttivat hintaeron. Edellä esitetyn perusteella oikaisua ei voitu myöntää.

(69) Näin ollen maakohtaiset hinnan alittavuuden marginaalit, ilmaistuina prosentteina yhteisön tuotannonalan hinnoista, ovat 1 prosentti Kiinan osalta ja 6 prosenttia Venäjän osalta. Edellä mainittuja hinnan alittavuuden marginaaleja tarkasteltaessa olisi kuitenkin otettava huomioon, että yhteisön tuotannonalan hinnat alenivat huomattavasti tutkimusajanjaksona, mikä ilmeni yhteisön tuotannonalalle aiheutuneina tappioina.

3 Yhteisön tuotannonalan tilanne

a) *Tuotanto, kapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste*

(70) Vuosina 1996 ja 1997 tuotanto pysyi noin 59 000 tonnina huolimatta siitä, että kulutus kasvoi 13 prosenttia. Vuosina 1997 ja 1998 tuotanto väheni 9 prosenttia noin 54 000 tonniin, kun taas kulutus kasvoi lisää 9 prosenttia samana aikana. Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana tuotanto pysyi vakaana.

(71) Vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan tuotantokapasiteetti pysyi melko vakaana noin 70 500 tonnissa, lukuun ottamatta vuotta 1997, jolloin tuotantokapasiteetti oli 72 000 tonnia. Tuotantokapasiteetti on määritetty ottamalla huomioon yksinomaan kotitalousfolion valmistukseen varatut tuotantovälineet. Vaikka samoja tuotantovälineitä voidaan tekniseltä kannalta katsottuna käyttää sekä kotitalous- että jatkojalostusfolion valmistukseen, yhteisön tuottajat käyttävät käytännössä tuotantovälineitään yksinomaan jommankumman tuotteen valmistukseen, koska valmistettavan tuotteen vaihtamisesta aiheutuu kustannuksia.

(72) Kapasiteetin käyttöaste heikkeni vuodesta 1997 alkaen tuotannon vähenemisen vuoksi. Olisi huomattava, että kun otetaan huomioon kotitalousfolion tuotantoon liittyvät kiinteät kustannukset, kapasiteetin käyttöasteen alenemisella on merkittävä vaikutus tuotantokustannuksiin.

b) *Varastot*

(73) Varastoja arvioitaessa on syytä huomata, että kotitalousfoliota valmistetaan tilauksesta. Mahdolliset varastot ovat itse asiassa jo tilattuja määriä, jotka odottavat toimitusta asiakkaalle. Tämän vuoksi tässä yhteydessä ei ole mielekää arvioida varastoja yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen tarkastelemiseksi.

c) Myynnin määrät, markkinaosuus ja kasvu

- (74) Huolimatta siitä, että kulutus kasvoi vuosina 1996 ja 1997 13 prosenttia, myynti väheni 49 386 tonnista 48 700 tonniin. Vuodesta 1997 vuoteen 1998 myynti väheni 7 prosenttia 45 402 tonniin, vaikka kulutus kasvoi 9 prosenttia. Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana myynti supistui hieman 45 241 tonniin ja kulutus väheni 2 prosenttia.
- (75) Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus pieneni 69,3 prosentista vuonna 1996 60,3 prosenttiin vuonna 1997. Se jatkoi supistumistaan 51,6 prosenttiin vuonna 1998, mutta kasvoi hieman 52,5 prosenttiin tutkimusajanjaksona.

d) Hinnat ja hintatekijät

- (76) Vuosina 1996 ja 1997 hinnat nousivat 8 prosenttia 2,25 eurosta kilogrammalta 2,44 euroon kilogrammalta samalla, kun yhteisön tuotannonalan kokonaisyksikkökustannukset kohosivat 7 prosenttia. Vuosina 1997 ja 1998 hinnat kohosivat edelleen 8 prosenttia 2,64 euroon kilogrammalta, kun taas kokonaisyksikkökustannukset kasvoivat vain 4 prosenttia. Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana hinnat alenivat 14 prosenttia 2,28 euroon kilogrammalta samalla, kun kokonaisyksikkökustannukset alenivat vain 5 prosenttia.
- (77) Erityisesti vuosina 1996 ja 1997 kokonaistuotantokustannusten kohoaminen johtui pääasiassa raaka-ainekustannusten kohoamisesta. Raaka-ainekustannusten osuus on noin 55 prosenttia kokonaistuotantokustannuksista. Koska myyntihinnat kohosivat enemmän kuin kokonaistuotantokustannukset, yhteisön tuotannonalan tappiot vähenivät.
- (78) Huolimatta siitä, että raaka-ainekustannukset alenivat (-2 prosenttia) vuosina 1997 ja 1998, kokonaistuotantokustannukset kasvoivat 4 prosenttia tuotannon vähenemisestä (-9 prosenttia) johtuneen tuotannon kiinteiden yksikkökustannusten kohoamisen vuoksi. Yhteisön tuotannonalan myyntihinnat kohosivat kuitenkin 8 prosenttia, joten sen kannattavuus parani.
- (79) Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson aikana yhteisön tuotannonalan tuotannon kokonaisyksikkökustannukset kasvoivat 5 prosenttia pääasiassa raaka-ainekustannusten alenemisen vuoksi (-9 prosenttia). Samaan aikaan yhteisön tuotannonala kärsi huomattavasta hintojen alenemisesta, koska sen hinnat alenivat huomattavasti enemmän kuin kokonaiskustannukset.
- (80) Olisi huomattava, että raaka-ainekustannukset vastaavat Lontoon metallipörssissä noteeratun raaka-alumiinin hintoja.

e) Kannattavuus, kassavirta, sijoitetun pääoman tuotto ja pääoman saanti

- (81) Vuosina 1996 ja 1997 yhteisön tuotannonalan kannattavuus yhteisön markkinoiden nettomyynnin tuotolla mitattuna parani hieman -2,2 prosentista -1,3 prosenttiin liikevaihdon perusteella ilmaistuna. Kannattavuuden lievä paraneminen johtui siitä, että yhteisön tuotan-

nonalan myyntihinnat kohosivat enemmän kuin kokonaisyksikkökustannukset. Yhteisön tuotannonalan kannattavuus jatkoi vuosina 1997—1998 paranemistaan 3 prosenttiin hintojen kohotessa kokonaiskustannuksia enemmän. Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan hintojen voimakkaan alenemisen vuoksi kärsimä tappio oli -7,3 prosenttia.

- (82) Kassavirtaa ja sijoitetun pääoman tuottoa koskevat tunnusluvut voitiin kustakin yrityksestä antaa ainoastaan koko yrityksen osalta. Koska tarkasteltava oleva tuote muodostaa vain osan yritysten koko toiminnasta, kyseisistä tunnusluvuista ei ollut ratkaisevaa apua kotitalousfoliosektorilla vallitsevaa tilannetta arvioitaessa.
- (83) Yksikään yhteisön tuottaja ei ilmoittanut kokeneensa pääoman saantiin liittyviä vaikeuksia. Tämä näyttää liittyvän siihen tosiasiaan, että useimmat yhteisön tuottajat kuuluvat monikansallisiin konserneihin tai yrityksiin. On kuitenkin syytä huomata, että kotitalousfolion suurin yhteisön tuottaja on ilmoittanut aikovansa lopettavansa tuotantonsa yhteisössä muun muassa taloudellisen tilanteensa heikkenemisen vuoksi.

f) Investoinnit

- (84) Tarkastelujakson aikana tehdyt investoinnit kasvoivat noin 3 miljoonasta eurosta vuosina 1996 ja 1997 noin 17 miljoonaan euroon vuonna 1998 vähentyen noin 10 miljoonaan euroon tutkimusajanjaksona. Investointien osuus oli vuonna 1996 noin 2,5 prosenttia, vuonna 1998 14,5 prosenttia ja tutkimusajanjaksona 9,9 prosenttia yhteisön tuotannonalan liikevaihdosta. Tämä osoittaa yhteisön tuotannonalan pyrkivän jatkuvasti nykyaikaistamaan tuotantovälineitään ja parantamaan kilpailukykyään. Investoinnit kohdistuivat pääasiassa tuotantovälineiden korvaamiseen tuottavuuden optimoimiseksi. Koska investointien poistot toteutetaan tällä sektorilla pitkän ajan kuluessa (20 vuodessa), vuonna 1998 ja tutkimusajanjaksona tehtyjen investointien asteen ei voida katsoa heikentäneen kannattavuutta samaan aikaan.

g) Työllisyys, tuottavuus ja palkat

- (85) Työntekijöiden määrä säilyi vakaana 435:ssä vuosina 1996 ja 1997, mutta se väheni 388:aan vuonna 1998 ja pysyi samalla tasolla tutkimusajanjaksona. Olisi huomattava, että koska työntekijät toimivat sekä kotitalousfolion että muiden foliotuotteiden tuotannossa, työntekijöiden määrä on kohdennettu tuotantomäärien perusteella.
- (86) Yhteisön tuotannonalan tuottavuus mitattuna tonnimääräisenä tuotantona työntekijää kohden parani 3 prosenttia tarkastelujakson aikana. Tuottavuusluvut vastaavat suureksi osaksi työllisyysasteen määrittämiseksi tehtyä kohdennusta.
- (87) Vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana palkkojen kokonaismäärä kasvoi 7 prosenttia.

h) *Polkumyymintimarginaalin suuruus*

- (88) Kun otetaan huomioon asianomaisista maista tulleen tuonnin määrät ja hinnat, varsinaisen polkumyymintimarginaalin suuruuden vaikutusta yhteisön tuotannonalalle ei voida pitää vähäpätöisenä.

4 Vahinkoa koskevat päätelmät

- (89) Asianomaisista maista peräisin olevan kotitalousfolion tuonti kasvoi vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 2 600 prosenttia eli noin 600 tonnista yli 16 000 tonniin. Kyseinen tuonti kasvatti markkinaosuuttaan kokonaisuudessaan 18 prosenttiyksikköä aikana, jona kulutus kasvoi 21 prosenttia. Tarkasteltavana olevan tuonnin hinnat olivat koko ajan yhteisön tuotannonalan hintoja alemmat.
- (90) Yhteisön tuotannonalan tilanne heikkeni vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana tuotannon (– 8 prosenttia) ja myyntimäärien (– 8 prosenttia) pienentyessä siitä huolimatta, että yhteisön kulutus kasvoi 21 prosenttia. Tämän seurauksena yhteisön tuotannonalan markkinaosuus laski voimakkaasti 69 prosentista 52 prosenttiin eli 17 prosenttiyksikköä.
- (91) Erityisesti vuosina 1996 ja 1997 yhteisön tuotannonala paransi kannattavuuttaan, koska sen myyntihinnat kohosivat kokonaisyksikkökustannuksia enemmän. Samaan aikaan yhteisön tuotannonalan myyntimäärät vähenivät ja markkinaosuus supistui. Vuosina 1997 ja 1998 yhteisön tuotannonalan kannattavuus parani edelleen hintojen kohotessa kokonaisyksikkökustannuksia enemmän. Tämä paransi kannattavuutta, mutta myyntimäärät vähenivät ja markkinaosuus pieneni entisestään. Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan myyntihinnat alenivat kokonaisyksikkökustannusten alenemista enemmän. Tämä hintojen aleneminen aiheutti yhteisön tuotannonalalle suuria tappioita (–7 prosenttia) tutkimusajanjaksona.
- (92) Tutkimusajanjakson jälkeen yksi suurimmista yhteisön tuottajista ilmoitti aikovansa lopettaa kotitalousfolion tuotannon yhteisössä, koska se ei pystynyt selviytymään kyseisen sektorin aiheuttamista tappioistaan.
- (93) Kuten tuotannon ja myynnin vähenemisestä, markkinaosuuden pienenemisestä ja suuriin tappioihin johtaneesta hintojen alenemisestä ilmenee, edellä esitetyn perusteella päätellään, että yhteisön tuotannonalalle aiheutui tutkimusajanjaksona perusasetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.

F SYY-YHTEYS

- (94) Perusasetuksen 3 artiklan 6 ja 7 kohdan mukaisesti tarkasteltiin, oliko asianomaisista maista peräisin olevan kotitalousfolion polkumyynnillä tapahtunut tuonti aiheuttanut merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle. Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin lisäksi tutkittiin muut tiedossa olevat tekijät, jotka saattoivat

aiheuttaa samaan aikaan vahinkoa yhteisön tuotannonalalle, sen varmistamiseksi, että kyseisten muiden tekijöiden mahdollisesti aiheuttaman vahingon ei katsota johtuvan polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista.

1 Polkumyynnillä asianomaisista maista tapahtuneen tuonnin vaikutukset

- (95) Asianomaisista maista peräisin olevan, yhteisön tuotannonalan hinnat alittavan tuonnin määrät ja kyseisten maiden markkinaosuudet kasvoivat merkittävästi tarkastelujaksolla samaan aikaan, kun yhteisön tuotannonalan tilanne heikkeni tuotannon ja myyntimäärien vähenyessä, markkinaosuuden pienentyessä ja hintojen alenemisen johtaessa suuriin tappioihin tutkimusajanjakson aikana.
- (96) Erityisesti tuonnin määrä kasvoi voimakkaasti noin 600 tonnista vuonna 1996 noin 16 000 tonniin tutkimusajanjakson aikana. Kasvu oli suurimmillaan 1997–1998 samaan aikaan, kun yhteisön tuotannonalan tuotanto ja myynti vähenivät. Tuonnin valtaama osuus yhteisön markkinoista vastasi yhteisön tuotannonalan menettämää markkinaosuutta. Yhteisön tuotannonalan myynnin määrä väheni 8 prosenttia kyseisenä aikana.
- (97) Vuosina 1996–1998 yhteisön tuotannonala korotti myyntihintojaan kustannusten kohoamisen huomioimiseksi; tämä johti tuotantomäärien, myynnin ja markkinaosuuden supistumiseen, vaikkakin kannattavuus parani jonkin verran. Kannattavuus parani voimakkaammin vuonna 1998, jolloin tarkasteltavana olevan tuonnin ja yhteisön tuotannonalan hintojen välinen keskimääräinen ero oli pienimmillään.
- (98) Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan täytyi kuitenkin alentaa hintojaan tarkasteltavana olevan tuonnin hintoja vastaaviksi säilyttääkseen myyntimääränsä, mikä heikensi kannattavuutta. On syytä huomata, että kotitalousfolion markkinat ovat kypsät ja alttiit hintavaihteluille ja että asianomaisista maista tulevan tuonnin hinnat olivat alentuneet huomattavasti vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana siten, että ne alittivat yhteisön tuotannonalan hinnat tutkimusajanjakson aikana.
- (99) Tästä syystä tarkasteltavana olevan tuonnin aiheuttamien paineiden, jotka johtuivat alhaisin hinnoin tapahtuneen tuonnin määrien ja markkinaosuuden voimakkaasta kasvusta, katsotaan aiheuttaneen yhteisön tuotannonalan hintojen alenemisen, mikä johti sen taloudellisen tilanteen heikkenemiseen.

- (100) Edellä esitetyn perusteella päätellään, että asianomaisista maista peräisin olevan kotitalousfolion polkumyynnillä tapahtuneella tuonnilla on ollut olennainen vaikutus yhteisön tuotannonalalle tutkimusajanjaksona aiheutuneeseen vahinkoon siten kuin perusasetuksen 3 artiklan 6 kohdassa tarkoitetaan.

2 Muiden tekijöiden vaikutukset

(101) Perusasetuksen 3 artiklan 7 kohdan mukaisesti tarkasteltiin, ovatko muut tekijät kuin asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtunut tuonti saattaneet vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon siten, että kyseistä vahinkoa ei voitu pitää asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin aiheuttamana. Tässä yhteydessä tarkasteltiin seuraavia tekijöitä: muista kolmansista maista peräisin olleen tuonnin määrät ja hinnat, raaka-aineiden hintojen kehitys ja se, onko yhteisön tuotannonala saattanut aiheuttaa itselleen vahinkoa jatkojalostusfolion valmistukseen siirtyessään.

a) Muista kolmansista maista peräisin oleva tuonti

(102) Muista kolmansista maista peräisin olevan kotitalousfolion tuonnin määrät pysyivät vakaina noin 11 000 tonnissa tarkastelujaksoneen, lukuun ottamatta vuotta 1998, jolloin kyseisistä maista tuotiin 14 000 tonnia. Näin ollen tämä tuonti ei hyötynyt tarkastelujaksoneen lisääntyneestä kulutuksesta, vaan sen osuus yhteisön markkinoilla supistui 3 prosenttiyksikköä.

(103) Erityisesti huomattakoon, että tutkimusajanjaksona ai-noastaan kolmesta muusta kuin asianomaisesta maista peräisin olevalla tuonnilla oli yli 2 prosentin osuus yhteisön markkinoista; nämä maat olivat Kroatia, Turkki ja Venezuela.

i) Kroatia

(104) Eurostatin tuontitilastotietojen mukaan Kroatiasta peräisin olevan kotitalousfolion tuonti väheni 1 758 tonnista vuonna 1996 737 tonniin vuonna 1997, jonka jälkeen se lisääntyi 1 478 tonniin vuonna 1998 ja 1 778 tonniin tutkimusajanjaksona. Sen osuus yhteisön markkinoista supistui 0,4 prosenttiyksikköä tarkastelujaksoneen. Kyseisen tuonnin hinnat asiakkaalle toimitettuna -tasolla määritettynä olivat koko ajan Kiinan, Venäjän ja yhteisön tuotannonalan hintoja korkeammat, vaikkakaan ei voida sulkea pois sitä, etteikö hintatietoihin sisältyisi myös muita tuotteita (eli jatkojalostusfolio) kuin kotitalousfolio.

(105) Kun otetaan huomioon Kroatian markkinaosuuden supistuminen yhteisön markkinoilla ja sen hintataso, päätellään ettei Kroatiasta peräisin olevalla tuonnilla ollut vaikutusta yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon.

ii) Turkki

(106) Turkista peräisin oleva tuonti lisääntyi 4 935 tonnista vuonna 1996 7 777 tonniin vuonna 1998, jonka jälkeen se väheni 2 446 tonniin tutkimusajanjaksona. Turkin osuus yhteisön markkinoista kasvoi 6,9 prosentista vuonna 1996 8,8 prosenttiin vuonna 1998, jonka

jälkeen se supistui 2,8 prosenttiin tutkimusajanjakson aikana. Yhteistyössä toimineiden käyttäjien, joiden osuus oli yli 80 prosenttia Turkista peräisin olevan kotitalousfolion kokonaistuonnista, toimittamista tiedoista ilmeni, että vuoden 1997 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana Turkista tapahtuneen tuonnin hinnat olivat selvästi asianomaisten maiden hintoja korkeammat ja ne olivat yhteisön tuotannonalan hintojen tasolla.

(107) Kun otetaan huomioon Turkista tapahtuneen tuonnin määrien ja markkinaosuuden supistuminen tutkimusajanjakson aikana ja sen hintataso, voidaan päätellä, että Turkista peräisin oleva tuonti ei rikkonut polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen merkittävän vahingon välistä syy-yhteyttä.

iii) Venezuela

(108) Venezuelasta peräisin oleva tuonti väheni 2 210 tonnista vuonna 1996 1 533 tonniin vuonna 1997 lisääntyen 2 779 tonniin vuonna 1998 ja 3 843 tonniin tutkimusajanjaksona. Sen osuus yhteisön markkinoista kasvoi samaan aikaan 3,1 prosentista 4,5 prosenttiin. Eurostatin tietojen perusteella kyseisen tuonnin hinnat olivat asianomaisten maiden ja yhteisön tuotannonalan hintoja korkeammat vuotta 1998 lukuun ottamatta. On syytä huomata, että Eurostatin tiedot vastasivat yhteistyössä toimineen riippumattoman tuojan, jonka osuus oli noin 15 prosenttia Venezuelasta yhteisön tutkimusajanjaksona tapahtuneen tuonnin kokonaismääristä, antamia tietoja.

(109) Kun otetaan huomioon Venezuelasta tapahtuneen tuonnin hintataso, sieltä tapahtunut kotitalousfolion tuonti ei rikkonut tutkimusajanjaksona polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon välistä syy-yhteyttä.

b) Raaka-aineiden hintojen kehitys

(110) Lisäksi tarkasteltiin, vaikuttiko ensisulatetun alumiinin hintojen kehitys yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon; ensisulatettu alumiini on nimittäin tärkein raaka-aine, ja sen osuus on noin 55 prosenttia yhteisön tuotannonalan kokonaistuotantokustannuksista.

(111) Vuosina 1996—1998 yhteisön tuotannonalan hinnoissa voitiin huomioida raaka-aineiden hintojen kehitys. Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan hinnat kuitenkin alenivat enemmän kuin kokonaiskustannukset, raaka-aineiden hintojen aleneminen mukaan luettuna; tämä johti 7,3 prosentin suuruisiin tappioihin. Näin ollen katsotaan, että raaka-aineiden hintojen kehitys ei vaikuttanut yhteisön tuotannonalalle tutkimusajanjaksona aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon.

- c) *Jatkojalostusfolion valmistukseen siirtymisestä itselle aiheutettu vahinko*
- (112) Väitettiin, että yhteisön tuotannonala oli itse syyllinen kotitalousfolion tuotannon ja myyntimäärien vähenemiseen siirtyessään valmistamaan jatkojalostusfoliota, josta oletettiin saatavan parempi tuotto kuin kotitalousfoliosta. Väitettiin, että koska tuotantovälineitä voidaan käyttää joko kotitalous- tai jatkojalostusfolion valmistukseen, yhteisön tuotannonala valmisti mieluummin korkeamman arvonlisän omaavaa jatkojalostusfoliota.
- (113) Yhteisön tuotannonalan kotitalousfolion tuotanto väheni noin 8 prosenttia vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Samaan aikaan jatkojalostusfolion tuotanto lisääntyi 18 prosenttia. Vuoden 1996 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kotitalousfolion tuotannon osuus folioiden kokonaistuotannosta väheni 25 prosentista 21 prosenttiin.
- (114) Ensiksi, vaikka yleisesti ottaen sekä kotitalous- että jatkojalostusfoliota voidaan tekniseltä kannalta katsottuna valmistaa samoilla tuotantolaitteilla, käytännössä tuottajat valmistavat laitteillaan yksinomaan jompaakumpaa foliotuotetta parantaakseen tehokkuuttaan ja minimoidakseen tuotantolaitteiden asetusten muuttamisesta aiheutuvat kustannukset. Toiseksi, jatkojalostusfolion tuotanto ei ole lisääntynyt samassa suhteessa kuin kotitalousfolion tuotanto väheni, vaan se on noudattanut jatkojalostusfolion kulutuksen kasvua. Kolmanneksi, yhteisön tuotannonalan vuonna 1998 ja tutkimusajanjaksona tekemät merkittävät investoinnit osoittavat, että se on sitoutunut jatkamaan kotitalousfolion tuotantoa. Lopuksi todettakoon, että yhteisön tuotannonalalla oli riittävästi käyttämätöntä kapasiteettia lisätäkseen kotitalousfolion tuotantoa, mutta sillä ei ollut tilaisuutta käyttää sitä polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin lisääntyä merkittävästi.
- (115) Edellä esitetyn perusteella päätellään, ettei yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko ollut jatkojalostusfolion valmistukseen siirtymisellä itse aiheutettua.

d) *Syy-yhteyttä koskevat päätelmät*

- (116) Asianomaisista maista tulleen tuonnin määrien ja markkinaosuuden merkittäväällä kasvulla, tämän tuonnin hintojen huomattavalla alenemisella, hinnan alittavuuden asteella ja yhteisön tuotannonalan hintojen alenemisella tutkimusajanjaksona oli merkittäviä kielteisiä seurauksia yhteisön tuotannonalan myynnin määriin ja hintoihin, mikä puolestaan vaikutti kielteisesti tiettyihin talouden tunnuslukuihin, varsinkin kannattavuuteen. Mitään muuta tekijää, joka olisi voinut vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon, ei pystytty yksilöimään.

- (117) Tästä syystä päätellään, että Kiinasta ja Venäjältä peräisin oleva tuonti on aiheuttanut yhteisön tuotannonalalle perusasetuksen 3 artiklan 6 kohdassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.

G YHTEISÖN ETU

- (118) Sen arvioimiseksi, edellyttikö yhteisön etu väliintuloa, tutkittiin, mitä todennäköisiä vaikutuksia polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotolla tai toisaalta käyttöönotosta luopumisella on asianomaisiin talouden toimijoihin. Tätä varten pyydettiin tietoja kaikilta asianomaisilta osapuolilta kuten yhteisön tuottajilta, raaka-aineiden toimittajilta, tuojilta/kauppailta ja käyttäjiltä.

1 Yhteisön tuotannonala

a) Yhteisön tuotannonalan luonne ja rakenne

- (119) Yhteisön tuotannonala muodostuu kuudesta alumiinifolioita tuottavasta yrityksestä, joiden kokonaistuotannosta kotitalousfoliolla oli tutkimusajanjaksona noin 21 prosentin osuus. Eri foliotyyppien tuotanto on toisistaan riippuvaista siten, että koko foliosektorin kiinteät kustannukset ja yleiskustannukset jakautuvat laajemmalle pohjalle. Neljä kuudesta yhteisön tuottajasta hankkii alumiinifolioaihiot samaan konserniin kuuluvilta varhaisemman jalostusasteen yrityksiltä.
- (120) Kotitalousfolion tuotanto on pääomavaltaista ja pitkälle automatisoitua. Todettiin, että yhteisön tuotannonala valmistaa osalla tuotantovälineistään yksinomaan kotitalousfoliota parantaakseen tehokkuuttaan ja minimoidakseen tuotantolaitteiden asetusten muuttamisesta koituvia kustannuksia. Suoraan kotitalousfolion valmistukseen liittyvän yhteisön tuotannonalan henkilöstön määrä oli noin 388 tutkimusajanjaksona. Kyseisten yritysten henkilöstön kokonaismäärä oli noin 4 400.

b) Yhteisön tuotannonalan elinkelpoisuus

- (121) Yhteisön tuotannonala on ilmeisesti elinkelpoinen ja kilpailukykyinen. Tämä käy ilmi ensiksi sen asemasta yhteisön markkinoilla, joilla sillä on vakaa asema toimijana ja käyttäjäteollisuuden kumppanina, toiseksi investointien ja tuotantovälineiden korvaamisen tasosta ja kolmanneksi tuotannonalan hiljattain toteuttamasta rakenneuudistuksesta ja tuotannon järjkeräistämisestä ja tuotantovälineiden nykyaikaistamisesta aiheutuneesta tehokkuuden paranemisesta sekä lopuksi yhteisön tuotannonalan vientituloksista, sillä yhteisön tuotannonalan kotitalousfolion viennin osuus oli 13—15 prosenttia sen kokonaismyynnistä tarkastelujaksona.
- (122) Yhteenvetona todettakoon, että yhteisön tuotannonala on osoittautunut rakenteeltaan elinkelpoiseksi uudistettuaan tarkasteltavana olevan tuotteen valmistustoiminnan rakenteet tuottavuuden ja tehokkuuden säilyttämiseksi.

- c) *Toimenpiteiden käyttöönoton tai käyttöönotosta luopumisen vaikutukset*
- (123) Jos polkumyynnitoimenpiteitä ei oteta käyttöön, polkumyynnillä tapahtuva tuonti aiheuttaisi yhteisön tuotannonalalle edelleen hintapaineita, mistä seuraisi hintojen aleneminen, joka puolestaan johtaisi kannattavuuden heikkenemiseen. Jos tällainen tilanne jatkuisi, yhteisön tuottajien olisi pakko sulkea osa kotitalousfolion tuotantoon varatuista tuotantolinjoistaan tai jopa kokonaisia tuotantolaitoksia.
- (124) Kuten edellä on mainittu ja kun otetaan huomioon kotitalousfolion merkitys koko alumiinifolion tuotannon kiinteiden kustannusten ja yleiskustannusten jakaantumisessa laajemmalle kustannuspohjalle, kotitalousfolion tuotantolinjojen sulkeminen saattaisi jopa johtaa yritysten koko alumiinifolion tuotannon loppumiseen. Tämä käy ilmi erään yhteisön tuottajan joulukuussa 2000 antamasta ilmoituksesta, jonka mukaan se aikoo sulkea tuotantolaitoksensa Yhdistyneessä kuningaskunnassa.
- (125) Toisaalta, jos polkumyynnitoimenpiteet otettaisiin käyttöön, siitä olisi odotettavissa kaksi seurausta. Ensiksikin, yhteisön tuotannonala pystyisi lisäämään myyntimääriään, mikä parantaisi kapasiteetin käyttöastetta ja kasvattaisi markkinaosuutta. Toiseksi, myös hinnat saataisivat kohota hieman, vaikkakaan ei polkumyynnittullin tasoa vastaavasti, koska yhteisön tuottajien sekä asianomaisista maista ja muista kolmansista maista peräisin olevan tuonnin välillä vallitsisi edelleen kilpailutilanne.
- (126) Tästä syystä voidaan olettaa, että yksikkökustannusten aleneminen parantuneen käyttöasteen ansiosta yhdessä vähäisen hintojen kohoamisen kanssa antaa yhteisön tuotannonalalle tilaisuuden parantaa kannattavuuttaan ja markkinaosuuttaan.

2 Yhteisön tuotannonalalle raaka-aineita toimittavat yritykset

- (127) Kuten edellä on mainittu, neljä kuudesta yhteisön tuottajasta hankkii raaka-aineet (alumiinifolioaihiot) samaan konserniin kuuluvilta varhaisemman jalostusasteen yrityksiltä.
- (128) Seuraavat kolme raaka-aineiden toimittajaa antoivat tietoja polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton tai käyttöönotosta luopumisen vaikutuksista:
- Alcan Rolled Products UK, Newport, Yhdistynyt kuningaskunta,
 - Lawson Mardon Star Ltd, Bridgnorth, Yhdistynyt kuningaskunta,
 - Pechiney Rhenalu Neuf Brisach, Biesheim, Ranska.
- (129) Näiden yritysten toimittamien tietojen perusteella todettiin, että 20 prosenttia niiden kokonaisymynnistä yhteisössä muodostui folioaihioiden myynnistä kotitalousfoliota valmistaville yhteisön tuottajille. Kotitalousfoliota valmistaville yhteisön tuottajille suuntautunut folioaihioiden kokonaisymyynti väheni 2 prosenttia vuoden 1997 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, ja kannatta-

vuus heikkeni 5 prosenttia. Asianomaisten folioaihioiden tuotannosta vastaavan työvoiman määrä oli noin 380 tutkimusajanjaksona.

- (130) Raaka-aineiden toimittajat väittivät, että jos yhteisön tuottajat luopuvat kotitalousfolion tuotannosta, on epätodennäköistä, että ensiksi mainitut löytäisivät korvaavia asiakkaita. Eräs raaka-aineiden toimittaja väitti lisäksi, että yhteisön tuotannonalan toiminnan lakkaaminen vaarantaisi sen kierrätysalumiinia käyttävän tuotannonalan toiminnan, koska se on riippuvainen kotitalousfolion valmistuksesta syntyvästä alumiiniromusta.
- (131) Kun otetaan huomioon kotitalousfoliota valmistaville yhteisön tuottajille tarkoitettujen folioaihioiden osuus raaka-aineiden toimittajien kokonaisytoiminnasta, on todennäköistä, että myyntimäärien vähenemisellä tai kotitalousfolion tuotannon loppumisella yhteisössä olisi huomattava vaikutus raaka-aineiden tuottajien taloudelliseen toimintaan. Toisaalta kotitalousfoliota valmistavien yhteisön tuottajien tilanteen paraneminen todennäköisesti hyödyttäisi yhteisön raaka-aineiden toimittajia, koska folioaihioiden myynti kasvaisi, mikä vaikuttaisi myönteisesti niiden kokonaisytoimintayhteyteen.

3 Yhteisössä toimivat etuyhteydettömät tuojat/kauppiaat

- (132) Kaksi kolmesta etuyhteydettömästä tuojasta/kauppiasta vastasi kyselyyn. Ainoastaan yksi niistä toimitti tietoja, joilla oli merkitystä arvioitaessa, mitä vaikutuksia polkumyynnitoimenpiteen käyttöönotolla tai käyttöönotosta luopumisella olisi. Tämä yritys ei kuitenkaan tuonut kotitalousfoliota asianomaisista maista vaan ainoastaan muista kolmansista maista. Lisäksi kotitalousfolion tuonnilla oli vähäpätöinen osuus yrityksen kokonaisytoiminnasta, sillä tämän tuonnin osuus oli alle 3 prosenttia yrityksen kokonaisytoimintavaihdosta. Edellä esitetyn perusteella päätellään, ettei polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotolla ole vaikutusta yhteisön tuojien/kauppiaiden tilanteeseen.

4 Kotitalousfolion käyttäjät yhteisössä

a) Tuotetta käyttävän tuotannonalan luonne ja rakenne

- (133) Yhteisön käyttäjät (uudelleenkelajaajat) ostavat keloilla olevaa kotitalousfoliota ja uudelleenkelaaavat sen kotitaloustarkoituksiin käytettäviksi valmiiksi rulliksi. Kotitalousfolion uudelleenkelaus on yksinkertainen toiminto, jossa tuotteen arvonlisä on vähäistä. Tällä sektorilla ei ole todettu esiintyvän merkittäviä markkinoille pääsyt esteitä.
- (134) Seitsemän tiedossa olleista viidestätoista yhteisön käyttäjästä vastasi kyselyyn. Kaksi muuta käyttäjää ilmoitautui, mutta ne eivät kuitenkaan toimittaneet tarvittavia tietoja. Näin ollen niitä ei otettu huomioon arvioitaessa mahdollisten polkumyynnitoimenpiteiden vaikutusta käyttäjiin.

- (135) Kyselyyn vastasivat seuraavat käyttäjät:
- CeDo Household Products Ltd, Telford, Yhdistynyt kuningaskunta, myös Poly-lina- ja Paclan-yritysten puolesta,
 - Childwood Ltd, Ashton-in-Makerfield, Yhdistynyt kuningaskunta,
 - Comital Cofresco SpA, Volpiano, Italia,
 - Ecopla France, Saint Vincent de Mercuze, Ranska,
 - Fora Folienfabrik GmbH, Radolfzell, Saksa,
 - ITS Foil and Film Rewinding bv, Apeldoorn, Alankomaat,
 - Vita Emballage A/S, Rødovre, Tanska.
- (136) Yhteistyössä toimineista uudelleenkelaaajista voidaan yhtä pitää kooltaan suurena yrityksenä, joka tuottaa kaikenlaisia kotitaloustarkoituksiin käytettäviä kertakäyttötuotteita, kuten alumiinifoliota, muovikelmaa, leivinpaperia, pakastepusseja, roskapusseja ja jätesarjia. Toinen yhteistyössä toiminut uudelleenkelaaaja hankkii kotitalousfolion varhaisemman jalostusasteen tuottajalta, joka toimittaa kotitalousfoliota kytkömarkkinoilla kyseiselle toimijalle uudelleenkelattavaksi. Muut viisi käyttäjää ovat pieniä tai keskisuuria uudelleenkelaaajia, jotka valmistavat erinäisiä kotitaloustarkoituksiin käytettäviä pakkaus- ja kääretuotteita.
- b) Yhteistyössä toimineilta käyttäjiltä kerätyt tiedot
- (137) Kotitalousfolion osuuden todettiin olleen keskimäärin noin 33 prosenttia yhteistyössä toimineiden käyttäjien kokonaisliikevaihdosta. Alumiinifoliosektorilla yhteistyössä toimineiden käyttäjien ilmoittama liikevaihto kasvoi 8 prosenttia vuosina 1997—1998 ja edelleen 3 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Näiden käyttäjien henkilöstömäärä oli tutkimusajanjaksona yhteensä noin 2 300, joista noin 470 toimi suoraan tai välillisesti alumiinifoliosektorilla.
- (138) Yhteistyössä toimineiden käyttäjien kotitalousfolion ostot kasvoivat 57 prosenttia vuoden 1997 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana eli 23 000 tonnista vuonna 1997 35 500 tonniin tutkimusajanjaksona. Tutkimusajanjaksona niiden ostojen osuus oli 40 prosenttia yhteisön tuottajien kokonaismyynnistä, 64 prosenttia Kiinasta peräisin olevasta kokonaistuonnista ja 72 prosenttia Venäjältä peräisin olevasta kokonaistuonnista.
- (139) Kotitalousfoliota sisältävien tuotteiden myynnin kannattavuus yhteisössä vaihteli 0,1 prosentista 6 prosenttiin painotetun keskimääräisen kannattavuuden ollessa 3 prosenttia tutkimusajanjaksona. Uudelleenkelaaajien keskimääräinen kannattavuus heikkeni 3,5 prosentista vuonna 1997 3,3 prosenttiin vuonna 1998 ja 2,9 prosenttiin tutkimusajanjaksona. Olisi huomattavaa, että tämä painotettu keskimääräinen kannattavuus kuvaa eräiden käyttäjien tilannetta markkinoilla, joilla on todettu esiintyvän jonkin verran ylikapasiteettia.
- (140) Tutkimuksesta ilmeni, että kotitalousfolion osuus oli 72—85 prosenttia lopputuotteiden kokonaistuotantokustannuksista ja keskimäärin 80 prosenttia kokonaiskustannuksista.
- c) Toimenpiteiden käyttöönottamisen tai käyttöönotosta luopumisen vaikutukset
- (141) Jos polkumyyntitoimenpiteet otetaan käyttöön, ehdotetut polkumyyntitullit todennäköisesti lisääisivät hieman käyttäjien kustannuksia, koska kotitalousfolion osuuden todettiin olevan 80 prosenttia uudelleenkelaaajien kokonaistuotantokustannuksista.
- (142) Tämän osalta on syytä huomata, että vaikka asianomaiset vientiä harjoittavat tuottajat korottaisivat hintojaan koko tullin määrällä, tämän tuonnin hinnat olisivat yhä alhaisemmat kuin asianomaisten maiden hinnat vuonna 1998, jolloin tarkasteltavana olevan tuonnin hinnat olivat korkeimmillaan.
- (143) Jos näitä toimenpiteitä ei oteta käyttöön, yhteisön tuotannonalan luopuminen kotitalousfolion valmistuksesta saattaisi aiheuttaa riittämättömän tarjonnan, mikä vaikuttaisi kielteisesti käyttäjiin.
- d) Yhteistyössä toimineiden käyttäjien huomautukset polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönoton vaikutuksista
- i) Kustannusten kohoamista on mahdotonta siirtää asiakkaiden kannettavaksi
- (144) Eräät käyttäjät ovat väittäneet, että polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönotosta johtuvaa kustannusten kohoamista ei olisi mahdollista siirtää asiakkaiden kannettaviksi, koska ne ovat pääasiassa suuria vähittäiskauppoja, jotka sanelevat hinnat suuren ostovoimansa vuoksi.
- (145) Yhteistyössä toimineiden käyttäjien toimittamien tietojen perusteella todettiin, että käyttäjien myyntihinnat vaihtelivat noudattaen pääsääntöisesti Lontoon metallipörssissä noteerattujen alumiinin hintojen sekä kotitalousfolion hintojen kehitystä. Lontoon metallipörssissä noteeratut alumiinin hinnat ovat vaihdelleet huomattavasti tarkastelujaksolla hintojen kohotessa vuositasolla enimmillään 11 prosenttia ja alentuessa vuositasolla enimmillään 9 prosenttia. Käyttäjien hintojen indeksi kohosi luvusta 100 vuonna 1997 lukuun 107 vuonna 1999, mutta indeksiluku aleni 96:een tutkimusajanjaksona. Näin ollen käyttäjien kustannusten vaihtelut voitiin huomioida niiden myyntihinnoissa.
- (146) Tämän vuoksi ei voida sulkea pois sitä, että käyttäjät voivat siirtää polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönotosta johtuvat vähäiset hintojen korotukset asiakkaidensa kannettavaksi.
- ii) Riittämätön tarjonta
- (147) On väitetty, että yhteisön tuotannonala ei halunnut toimittaa kotitalousfoliota käyttäjille, vaan se mieluummin keskittyi korkeamman arvonlisän omaavien tuotteiden kuten jatkojalostusfolion tuotantoon. Lisäksi väitettiin, että yhteisön tuotannonalan korkea kapasiteetin käyttöaste estää sitä lisäämästä tuotantoaan, jos polkumyyntitoimenpide otetaan käyttöön. Väitettiin, että tämä seikka yhdessä polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönoton kanssa johtaisi kotitalousfolion riittämättömään tarjontaan yhteisön markkinoilla.

- (148) Kuten jo on mainittu johdanto-osan 121 kappaleessa, yhteisön tuotannonala on sitoutunut kotitalousfolion tuotannon jatkamiseen. Lisäksi yhteistyössä toimineiden käyttäjien toimittamista tiedoista ilmeni, että niiden kotitalousfolion ostot yhteisön tuotannonalalta kasvoivat 62 prosenttia vuoden 1997 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Niillä yhteisön tuotannonalan tuotantovälineillä, joita käytettiin yksinomaan kotitalousfolion valmistukseen, on myös todettu olevan riittävästi käyttämätöntä kapasiteettia kyseisen tuotteen tuotannon lisäämiseksi.
- (149) Vaikka polkumyynnitoimenpiteitä otettaisiin käyttöön, on todennäköistä, että asianomaiset vientiä harjoittavat tuottajat jatkaisivat kotitalousfolion viemistä yhteisöön, vaikkakin vahinkoa aiheuttamattomaan hintaan tai muuhun kuin polkumyynnihintaan. Lisäksi todettiin, että oli olemassa joukko vaihtoehtoisia hankintalähteitä, joihin ei ole sovellettu polkumyynnitoimenpiteitä ja joiden osuus oli noin 13 prosenttia yhteisön markkinoista tutkimusajanjaksona.
- (150) Edellä esitetyn perusteella on epätodennäköistä, että polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto johtaisi riittävästi tarjontaan yhteisön markkinoilla.
- iii) Tuotteen korvattavuus
- (151) On väitetty, että lopputuotteen hinta kohoaisi polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton seurauksena, mikä puolestaan saisi kuluttajat siirtymään käyttämään muita kotitaloustarkoituksiin käytettäviä pakkaus- ja käärimistuotteita kuten muovikelmaa ja/tai käärepaperia.
- (152) Tutkimuksesta ilmeni, etteivät hintavaihtelut vaikuta paljoakaan kotitalousfolion kysyntään sen erityisten pakkaus- ja käärimisominaisuuksien vuoksi. Kotitalousfolio säilyttää pakkausominaisuutensa kaikissa lämpötiloissa; se toimii läpäisemättömänä kerroksena estäen elintarvikkeita tapauksen mukaan keräämästä tai luovutamasta kosteutta ja estäen hajujen ja makujen sekoittumisen; se on erittäin hygieeninen tuote, joka ei edistä mikro-organismien kasvua; se on helposti muotoiltavissa ja erityisen sopiva elintarvikkeikäyttöön keveytensä ja kestävyytensä vuoksi.
- (153) Tämä kävi ilmi myös siitä, että kotitalousfolion raaka-aineena käytettävän alumiinin hinnat vaihtelivat voimakkaasti kyseisenä aikana, mutta kotitalousfolion kulutus kuitenkin kasvoi 21 prosenttia tarkastelujaksona.
- (154) Yhteenvedona todettakoon, että on epätodennäköistä, että polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton vuoksi siirryttäisiin huomattavassa määrin käyttämään alumiinifolion sijasta muita kotitaloustarkoituksiin käytettäviä pakkaus- ja käärimistuotteita.
- 5 Kilpailua ja kauppaa vääristävät vaikutukset**
- (155) Mahdollisten toimenpiteiden vaikutuksesta kilpailuun yhteisön markkinoilla mainittakoon, että eräät asianomaiset osapuolet väittivät, että tullit johtaisivat asianomaisten vientiä harjoittavien tuottajien poistumiseen yhteisön markkinoilta, mikä heikentäisi huomattavasti kilpailua ja vahvistaisi entisestään sellaisten yhteisön uudelleenkelaaajien jo vallitsevaa määräävää asemaa, jotka hankkivat kotitalousfoliota varhaisemman jalostusasteen integroituneilta yhteisön toimittajilta.
- (156) Asianomaiset vientiä harjoittavat tuottajat kuitenkin mitä todennäköisemmin jatkaisivat kotitalousfolion viemistä yhteisöön, vaikkakin vahinkoa aiheuttamattomin hinnoin, koska niillä on vahva markkina-asema yhteisössä, eikä yhteisön tuotannonalalla ole tarvittavia valmiuksia huolehtia riittävästä tarjonnasta yhteisön markkinoilla. Toisaalta, jos polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotosta luovutaan, ei voida sulkea pois sitä mahdollisuutta, että yhteisön tuotannonala vähentäisi merkittävästi kotitalousfolion tuotantoaan tai luopuisi kokonaan siitä yhteisössä, mikä vahvistaisi vientiä harjoittavien kotitalousfolion tuottajien asemaa ja vähentäisi huomattavasti kilpailua yhteisön markkinoilla.
- (157) Lisäksi todettiin, että integroitumattomia uudelleenkelaaajia varten oli olemassa joukko muissa kolmansissa maissa sijaitsevia vaihtoehtoisia kotitalousfolion hankintalähteitä. Näistä maista tapahtuneen tuonnin osuus oli tutkimusajanjaksona noin 13 prosenttia kokonaiskulutuksesta.
- (158) Integroituneiden yhteisön uudelleenkelaaajien mahdollista määräävää asemaa koskevasta väitteestä todettakoon lopuksi, että tutkimuksen perusteella kuluttajien tuotemerkkiuskollisuus oli vähäistä, eikä mitään merkittäviä, varsinkaan teknologisia markkinoille pääsyn esteitä ilmennyt. Tämän vuoksi on epätodennäköistä, että yhdelläkään uudelleenkelaaajalla on mahdollisuutta toimia huomattavan riippumattomana asiakkaista ja kilpailijoista.
- (159) Koska yhteisön tuotannonalalla ei todettu olevan riittävästi kapasiteettia huolehtia yhteisön markkinoiden koko tarjonnasta ja, kuten edellä on mainittu, asianomaista maista peräisin oleva tuonti mitä todennäköisimmin jatkuisi, kilpailu olisi yhä voimakasta mahdollisten polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen. Näin ollen mahdollisten polkumyynnitullien käyttöönotto ei rajoittaisi käyttäjien valintamahdollisuuksia eikä heikentäisi kilpailua.
- 6 Yhteisön etua koskeva päätelmä**
- (160) Edellä esitettyjen syiden perusteella päätellään, ettei ole olemassa pakottavia syitä luopua polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotosta tarkasteltavana olevassa tapauksessa.
- H LOPULLISET POLKUMYNNITOIMENPITEET**
- 1 Vahingon korjaava taso**
- (161) Lopullisesti käyttöön otettavan tullin tason vahvistamiseksi otettiin huomioon todetut polkumyynnimarginaalit ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon poistamiseksi tarpeellinen tullin määrä.
- (162) Sellaisen tullin tason vahvistamiseksi, joka on riittävä polkumyynnin aiheuttaman vahingon poistamiseksi, oli ensin tarpeen määrittää kohtuullinen voittomarginaalin vähimmäistaso (ennen veroja), jonka yhteisön tuotannonala olisi voinut saavuttaa, jos polkumyynnillä tapahtunutta tuontia ei olisi esiintynyt. Todettiin, että 5 prosentin voittomarginaali muodostaa asianmukaisen vähimmäistason, kun otetaan huomioon jatkojalostusfolion, joka on lähituote ja johon ei kohdistu polkumyyniä, tuotannon kannattavuus ja yhteisön tuotannonalan tarve toteuttaa pitkäaikaisia investointeja.

- (163) Tarvittava hinnankorotus määritettiin tämän jälkeen vertaamalla hinnan alittavuuden laskemisessa määritettyä painotettua keskimääräistä tuontihintaa yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla tutkimusajanjaksona myymän kotitalousfolion vahinkoa aiheuttamattomaan hintaan. Vahinkoa aiheuttamaton hinta saatiin lisäämällä yhteisön tuotannonalan myyntihintaan yhteisön tuotannonalan tutkimusajanjaksona tosiasiallisesti tekemä keskimääräinen tappio sekä edellä mainittu 5 prosentin suuruinen voittomarginaali. Tämän vertailun tuloksena saatu erotus ilmaistiin tämän jälkeen prosentteina cifikokonaistuontiarvosta eli tulokseksi saatiin vahinkomarginaali.

2 Lopulliset tullit

- (164) Edellä esitetyn perusteella katsotaan, että lopulliset polkumyynnit olisi otettava käyttöön perusasetuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti todettujen polkumyymimarginaalien tasoisina, jollei vahinkomarginaalien ole todettu olevan niitä alhaisempia, jolloin sovelletaan vahinkomarginaaleja.
- (165) Jäännöstulli olisi tarkasteltavana olevan tuotteen Venäjältä tapahtuvan tuonnin osalta vahvistettava kyseisille ainoille vientiä harjoittaville tuottajille määritetyn tullin perusteella.
- (166) Edellä esitetyn perusteella ehdotetut lopulliset tullit ovat seuraavat:

Maa	Yritys	Polkumyynnitulli
Kiina	Kaikki vientiä harjoittavat tuottajat	15,0 %
Venäjä	Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium"	14,9 %
	Kaikki muut vientiä harjoittavat tuottajat	14,9 %

- (167) Tässä asetuksessa yrityksille vahvistettavat yksilölliset polkumyynnit määritettiin tämän tutkimuksen päätelmien perusteella. Näin ollen ne kuvastavat kyseisten yritysten senhetkistä tilannetta. Näitä tuljia voidaan siten soveltaa (toisin kuin "kaikkiin muihin yrityksiin" sovellettavia koko maata koskevia tuljia)

yrksinomaan asianomaisesta maasta peräisin olevien, erikseen mainittujen yritysten eli tarkoin määriteltyjen oikeussubjektien tuottamien tuotteiden tuontiin. Jos yrityksen nimeä ja osoitetta ei ole erikseen mainittu tämän asetuksen artiklaosassa — mukaan lukien erikseen mainittuihin yrityksiin etuyhteydessä olevat yritykset — sen tuottamiin tuontituotteisiin ei voida soveltaa näitä tuljia, vaan niihin on sovellettava "kaikkiin muihin yrityksiin" sovellettavaa tullia.

- (168) Näiden yrityskohtaisten polkumyynnitullien soveltamiseen liittyvät pyynnöt (esim. yrityksen nimenmuutoksen tai uusien tuotanto- tai myyntiyksiköiden perustamisen johdosta tehdyt) on toimitettava viipymättä komissiolle (!) ja mukaan on liitettävä kaikki asian kannalta oleelliset tiedot ja erityisesti ne, jotka koskevat esimerkiksi kyseiseen nimenmuutokseen tai kyseisiin uusiin tuotanto- tai myyntiyksiköihin mahdollisesti liittyviä yrityksen tuotantotoiminnan sekä kotimarkkinamyynnin ja viennin muutoksia. Komissio muuttaa neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan tarvittaessa tätä asetusta saattamalla yksilöllisten tullien soveltamisalaan kuuluvien yritysten luettelon ajan tasalle.

3 Sitoumukset

- (169) Sekä kiinalainen että venäläinen vientiä harjoittava tuottajat tarjosivat perusasetuksen 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua sitoumusta. Kun otetaan huomioon, että kiinalaiselle vientiä harjoittavalle tuottajalle ei ollut myönnetty markkinatalousasemaa, siltä ei näin ollen voitu hyväksyä kyseistä sitoumusta, koska siihen ei sisällynyt tarvittavia takeita siitä, että Kiinan viranomaiset huolehtisivat riittävästä valvonnasta. Näissä olosuhteissa polkumyynnitulli olisi otettava käyttöön vahvistetun lopullisen polkumyymimarginaalin tasoisena.
- (170) Venäläinen vientiä harjoittava tuottaja suostui myymään tarkasteltavana olevaa tuotetta vähintään hinnoilla, jotka korjaavat polkumyynnin vahingolliset vaikutukset. Lisäksi yritys sitoutui toimittamaan komissiolle määräajoin yksityiskohtaisia raportteja, mitkä mahdollistavat tehokkaan valvonnan. Tuotteen luonne ja kyseisen yrityksen myynnin rakenne ovat sellaiset, että komissio pitää toimenpiteiden kiertämisen vaaraa vähäisenä.
- (171) Jotta komissio voisi jatkossakin tehokkaasti valvoa, että yritys noudattaa sitoumustaan, polkumyynnitullista vapautuksen edellytyksenä on, että kun vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskeva pyyntö tehdään asianomaiselle tulliviranomaiselle, esitetään kauppalasku, josta käyvät ilmi ainakin liitteessä olevat tiedot. Näitä tietoja tarvitaan myös, jotta tulliviranomaiset voivat varmistaa riittävän tarkasti, että tavaralahetykset vastaavat kaupallisia asiakirjoja ja sisältyvät sitoumuksen soveltamisalaan. Jos kauppalaskua ei esitetä tai jos se ei vastaa tullille esitettyä tarkasteltavana olevaa tuotetta, kannetaan asianmukainen polkumyynnitulli.

- (172) Olisi huomattava, että polkumyynnitulli voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 8 artiklan 9 ja 10 kohdan mukaisesti, jos sitoumusta rikotaan tai se perutaan taikka jos sitä epäillään rikottavan,

(!) Euroopan komissio, Kauppapolitiikan pääosasto, Linja C, TERV 0/13, Rue de la Loi / Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, Belgia.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

- Otetaan käyttöön lopullinen polkumyöntitulli Kiinan kansantasavallasta ja Venäjältä peräisin olevan ja CN-koodiin ex 7607 11 10 (Taric-koodi 7607 11 10 10) kuuluvan seuraavan tuotteen tuonnissa: vähintään 0,009 millimetriä mutta enintään 0,018 millimetriä paksu, vahvistamaton, valssattu, mutta ei enempää valmistettu, enintään 650 millimetrin levyisillä keloilla oleva alumiinifolio.
- Jäljempänä lueteltujen yritysten valmistamien tuotteiden vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyöntitulli on seuraava:

Maa	Yritys	Polkumyöntitulli	Taric-lisäkoodi
Kiina	Kaikki vientiä harjoittavat tuottajat	15,0 %	—
Venäjä	Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium", ul. Studencheskaya, 33/4, Moskova, Venäjä	14,9 %	A255
	Kaikki muut vientiä harjoittavat tuottajat	14,9 %	A999

- Sen estämättä, mitä 1 artiklan 1 kohdassa säädetään, lopullista polkumyöntitullia ei sovelleta 2 artiklan mukaisesti vapaaseen liikkeeseen luovutettuihin tuontituotteisiin.
- Jollei toisin mainita, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä.

2 artikla

- Taric-lisäkoodia A256 käyttäen vapaaseen liikkeeseen luovutettaviksi ilmoitetut tuontituotteet vapautetaan 1 artiklassa säädettyistä polkumyöntitulleista, jos ne tuottaa ja lähettää Siberian Aluminium (Sayan Foil, Sayanagorsk) ja ne laskuttaa Rual Trade Limited, Suites 7B & 8B, 50 Town Range, Gibraltar suoraan Sibirsky Aluminium GmbH, Graf-Adolf-Platz 1-2, D-40213, Düsseldorf, ja edellyttäen, että kyseisten tuontituotteiden mukana seuraava kauppalasku sisältää vähintään liitteessä olevat tiedot.
- Tullinvapautuksen edellytyksenä on se, että tullille ilmoitetut ja esitetyt tavarat vastaavat kaikin osin kauppalaskun kuvausta.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2001.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
A. LINDH

LIITE

Sitoumuksen nojalla tapahtuvaan myyntiin liittyvissä kauppalaskuissa edellytettävät tiedot

1. Kauppalaskun numero
 2. Taric-lisäkoodi, jota käyttäen kauppalaskussa mainitut tavarat voidaan tulliselvittää yhteisön rajalla
 3. Tarkka tavarankuvaus, mukaan luettuina:
 - tuotteen koodinumero (sellaisena kuin se on vahvistettu asianomaisen vientiä harjoittavan tuottajan antamassa sitoumuksessa)
 - CN-koodi
 - määrä (kilogrammoina)
 4. Myyntiehtojen kuvaus, mukaan luettuina:
 - hinta kilogrammalta
 - sovellettavat maksuehdot
 - sovellettavat toimitusehdot
 - alennusten ja hyvitysten kokonaismäärä
 5. Sen tuojana toimivan yrityksen nimi, jolle vievä yritys on suoraan laatinut kauppalaskun
 6. Kauppalaskun laatineen yrityksen virkailijan nimi sekä seuraava allekirjoituksella varustettu vakuutus:

"Allekirjoittanut vakuuttaa, että tähän kauppalaskuun sisältyvien tavaroiden myynti suoraan Euroopan yhteisöön vietäviksi on tapahtunut [YRITYS] tarjoaman ja Euroopan komission päätöksessä 2001/381/EY hyväksymän sitoumuksen edellytysten mukaisesti ja että tässä kauppalaskussa annetut tiedot ovat täydellisiä ja oikeita."
-

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 951/2001,**annettu 14 päivänä toukokuuta 2001,****lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta Japanista peräisin olevien televisiokamerajärjestelmien tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 2042/2000 liitteen muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty komission kuultua neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

A AIKAISEMPI MENETTELY

- (1) Neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 1015/94 ⁽²⁾ käyttöön lopullisen polkumyynnitullin Japanista peräisin olevien televisiokamerajärjestelmien tuonnissa.
- (2) Neuvosto jätti asetuksen (EY) N:o 1015/94 1 artiklan 3 kohdan e alakohdassa nimenomaisesti polkumyynnitullin soveltamisalan ulkopuolelle kyseisen asetuksen liitteessä, jäljempänä 'liite', luetellut ammattikäyttöön tarkoitetut korkealaatuiset kamerat, joihin teknisten ominaisuuksien osalta voidaan soveltaa kyseisen asetuksen 1 artiklan 2 kohdan säännöksiä, mutta joita ei kuitenkaan voida pitää televisiokamerajärjestelminä.
- (3) Lokakuussa 1995 neuvosto muutti asetusta (EY) N:o 1015/94 asetuksella (EY) N:o 2474/95 ⁽³⁾. Muutokset koskivat erityisesti samankaltaisen tuotteen määrittelyä ja lopullisen polkumyynnitullin soveltamisalan ulkopuolelle nimenomaisesti jätettäviä tiettyjä ammattikäyttöön tarkoitettuja kamerajärjestelmiä.
- (4) Lokakuussa 1997 neuvosto muutti asetuksella (EY) N:o 1952/97 ⁽⁴⁾ Sony Corporationiin ja Ikegami Tsushinkiin sovellettavien lopullisten polkumyynnitullien määriä asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 12 artiklan mukaisesti. Lisäksi neuvosto jätti polkumyynnitullin soveltamisalan ulkopuolelle tiettyjä uusia ammattikäyttöön tarkoitettuja kamerajärjestelmiä ja lisäsi ne liitteeseen.
- (5) Syyskuussa 2000 neuvosto vahvisti asetuksella (EY) N:o 2042/2000 ⁽⁵⁾ lopulliset polkumyynnitullit, jotka oli

otettu käyttöön asetuksella (EY) N:o 1015/94 perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

- (6) Neuvosto muutti asetusta (EY) N:o 2042/2000 viimeksi tammikuussa 2001 asetuksella (EY) N:o 198/2001 lisäämällä liitteeseen tiettyjä ammattikäyttöön tarkoitettujen kamerajärjestelmien seuraajamalleja, jotka näin ollen jätettiin lopullisen polkumyynnitullin soveltamisalan ulkopuolelle.

B AMMATTIKÄYTTÖÖN TARKOITETTUA UUSIA KAMERAJÄRJESTELMÄLLEJÄ KOSKEVA TUTKIMUS**1. Pyyntö**

- (7) Japanilainen vientiä harjoittava tuottaja, Sony Corporation, jäljempänä 'Sony', ilmoitti komissiolle aikovansa tuoda yhteisön markkinoille uusia ammattikäyttöön tarkoitettuja kamerajärjestelmämalleja ja pyysi, että kyseiset kamerajärjestelmämallit ja niiden oheislaitteet sisällytettäisiin liitteeseen ja jätettäisiin näin ollen polkumyynnitullien soveltamisalan ulkopuolelle.

2. Tutkittavat mallit

- (8) Saatu pyyntö ja sen mukana olleet tekniset tiedot koskivat seuraavia malleja:
 - kameran runko DXC-D35PH
 - kameran runko DXC-D35PL
 - kameran runko DXC-D35PK
 - kameran runko DXC-D35WSPL
 - kameran runko DSR-135PL
 - etsin DXF-801CE
 - kameraohjausyksikkö CCU-M5AP.

Kaikkien edellä mainittujen mallien esitettiin kuuluvan ammattikäyttöön tarkoitettuihin kamerajärjestelmiin, joiden käyttötarkoituksena on ammattimainen videokuvauk.

3. Tutkimus ja päätelmät

- (9) Komissio ilmoitti yhteisön tuotannonalalle Sonyn esittämästä pyynnöstä ja pyysi yhteisön tuotannonalaa kommentoimaan asiaa.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 111, 30.4.1994, s. 106, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 198/2001 (EYVL L 30, 1.2.2001, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 255, 25.10.1995, s. 11.

⁽⁴⁾ EYVL L 276, 9.10.1997, s. 20.

⁽⁵⁾ EYVL L 244, 29.9.2000, s. 38, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 198/2001 (EYVL L 30, 1.2.2001, s. 1).

- (10) Yhteisön tuotannonala katsoi, ettei edellä mainittuja malleja pitäisi vapauttaa voimassa olevista polkumyynitoimenpiteistä. Se väitti, että tarkasteltavana olevat mallit voitaisiin liittää helposti triax-yksikköön tai triax-järjestelmään, jolloin niitä voitaisiin käyttää televisiolähetyskameroina.
- (11) Komission tutkimuksessa paljastui, että tarkasteltavana olevat mallit voidaan todellakin liittää triax-sovittimeen, ja siten niitä voidaan periaatteessa käyttää televisiolähetyskameroina joissakin tilanteissa. Sonyn komission pyynnöstä toimittamat lisätiedot osoittivat kuitenkin, että tarkasteltavana olevien mallien käyttäjistä suurin osa on ammattimaisia kuvaajia ja että näiden mallien pääasialliset käyttötarkoitukset ovat ammattimaaisessa videokuvauksessa.
- (12) Komission tutkimus vahvisti myös, että tarkasteltavana olevat mallit ovat liitteessä jo lueteltujen edeltäjiensä uudistettuja malleja ja suurelta osin identtisiä niiden kanssa.
- (13) Edellä todetun perusteella komissio vahvisti, että yleisesti ottaen edellä mainitut kameramallit olisi jätettävä nykyisten polkumyynitoimenpiteiden soveltamisalan ulkopuolelle lukuun ottamatta niitä tapauksia, joissa vastaavaa triax-järjestelmää tai triax-sovitinta myydään yhteisön markkinoilla.
- (14) Komissio ilmoitti päätelmistään yhteisön tuottajille ja televisiokamerajärjestelmien viejälle ja antoi niille mahdollisuuden ilmaista kantansa. Yksi yhteisön tuottaja vastusti edelleen tarkasteltavana olevien kameramallien vapauttamista polkumyynitullista, mutta ei toimittanut lisänäyttöä tukeakseen väitettään, jonka mukaan kyseistä kamerasarjaa myydään yhteisön markkinoilla televisiolähetyskamerana.

- (15) Näin ollen kaikki edellä johdanto-osan 8 kappaleessa luetellut mallit ja niiden oheislaitteet olisi vapautettava Japanista peräisin oleviin televisiokamerajärjestelmiin sovellettavasta polkumyynitullista, ja liitettä olisi muutettava vastaavasti.
- (16) Asian monimutkaisuuden, toimitetun näytön ja toimitettujen tietojen sekä asian teknisten näkökohtien edellyttämän asianosaisten jatkuvan kuulemisen vuoksi komissio ei pystynyt päättämään tutkimusta aikaisemmin. Tässä tilanteessa katsottiin asianmukaiseksi soveltaa tätä asetusta johdanto-osan 8 kappaleessa lueteltuihin kameramalleihin taannehtivasti niiden tuontipäivästä riippumatta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2042/2000 liite tämän asetuksen liitteellä. Lisätään asetuksen (EY) N:o 2042/2000 liitteeseen seuraavat kameramallit:

- kameran runko DXC-D35PH
- kameran runko DXC-D35PL
- kameran runko DXC-D35PK
- kameran runko DXC-D35WSPL
- kameran runko DSR-135PL
- etsin DXF-801CE
- kameraohjausyksikkö CCU-M5AP.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 artiklassa lueteltuihin kameramalleihin niiden tuontipäivästä riippumatta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. LINDH

LIITE

"LIITE

Luettelo ammattikäyttöön tarkoitetuista kamerajärjestelmistä, jotka eivät ole televisiolähetyskamerajärjestelmiä ja jotka on vapautettu tullista

Yrityksen nimi	Kameran runko	Etsin	Kameraohjausyksikkö	Ohjaus- ja käyttöyksikkö	Ohjaus- ja käyttöyksikkö (*)	Kameran sovittimet
Sony	DXC-M7PK	DXF-3000CE	CCU-M3P	RM-M7G	—	CA-325P
	DXC-M7P	DXF-325CE	CCU-M5P			CA-325AP
	DXC-M7PH	DXF-501CE	CCU-M7P			CA-325B
	DXC-M7PK/1	DXF-M3CE	CCU-M5AP (1)			CA-327P
	DXC-M7P/1	DXF-M7CE				CA-537P
	DXC-M7PH/1	DXF-40CE				CA-511
	DXC-327PK	DXF-40ACE				CA-512P
	DXC-327PL	DXF-50CE				CA-513
	DXC-327PH	DXF-601CE				VCT-U14 (1)
	DXC-327APK	DXF-40BCE				
	DXC-327APL	DXF-50BCE				
	DXC-327AH	DXF-701CE				
	DXC-537PK	DXF-WSCE (1)				
	DXC-537PL	DXF-801CE (1)				
	DXC-537PH					
	DXC-537APK					
	DXC-537APL					
	DXC-537APH					
	EVW-537PK					
	EVW-327PK					
	DXC-637P					
	DXC-637PK					
	DXC-637PL					
	DXC-637PH					
	PVW-637PK					
	PVW-637PL					
	DXC-D30PF					
	DXC-D30PK					
	DXC-D30PL					
	DXC-D30PH					
	DSR-130PF					
	DSR-130PK					
	DSR-130PL					
	PVW-D30PF					
	PVW-D30PK					
	PVW-D30PL					
	DXC-327BPF					
	DXC-327BPK					
	DXC-327BPL					
	DXC-327BPH					
	DXC-D30WSP (1)					
	DXC-D35PH (1)					
	DXC-D35PL (1)					
DXC-D35PK (1)						
DXC-D35WSPL (1)						
DSR-135PL (1)						

Yrityksen nimi	Kameran runko	Etsin	Kameraohjausyksikkö	Ohjaus- ja käyttöyksikkö	Ohjaus- ja käyttöyksikkö (*)	Kameran sovittimet
Ikegami	HC-340	VF15-21/22	MA-200/230	RCU-240	—	CA-340
	HC-300	VF-4523	MA-200A (1)	RCU-390 (1)		CA-300
	HC-230	VF15-39				CA-230
	HC-240	VF15-46 (1)				CA-390
	HC-210	VF5040 (1)				CA-400 (1)
	HC-390	VF5040W (1)				
	LK-33					
	HDL-30MA					
	HDL-37					
	HC-400 (1)					
	HC-400W (1)					
	Hitachi	SK-H5	GM-5 (A)	RU-C1 (B)	—	—
SK-H501		GM-5-R2 (A)	RU-C1 (D)			CA-Z2
DK-7700		GM-5-R2	RU-C1			CA-Z1SJ
DK-7700SX		GM-50	RU-C1-S5			CA-Z1SP
HV-C10		GM-8A (1)	RU-C10 (B)			CA-Z1M
HV-C11		GM-9 (1)	RU-C10 (C)			CA-Z1M2
HV-C10F		GM-51 (1)	RC-C1			CA-Z1HB
Z-ONE (L)			RC-C10			CA-C10
Z-ONE (H)			RU-C10			CA-C10SP
Z-ONE			RU-Z1 (B)			CA-C10SJA
Z-ONE A (L)			RU-Z1 (C)			CA-C10M
Z-ONE A (H)			RU-Z1			CA-C10B
Z-ONE A (F)			RC-C11			CA-Z1A (1)
Z-ONE A			RU-Z2			CA-Z31 (1)
Z-ONE B (L)			RC-Z1			CA-Z32 (1)
Z-ONE B (H)			RC-Z11			CA-ZD1 (1)
Z-ONE B (F)			RC-Z2			
Z-ONE B			RC-Z21			
Z-ONE B (M)			RC-Z2A (1)			
Z-ONE B (R)			RC-Z21A (1)			
FP-C10 (B)			RU-Z3 (1)			
FP-C10 (C)			RC-Z3 (1)			
FP-C10 (D)						
FP-C10 (G)						
FP-C10 (L)						
FP-C10 (R)						
FP-C10 (S)						
FP-C10 (V)						
FP-C10 (F)						
FP-C10						
FP-C10 A						
FP-C10 A (A)						
FP-C10 A (B)						

Yrityksen nimi	Kameran runko	Etsin	Kameraohjausyksikkö	Ohjaus- ja käyttöyksikkö	Ohjaus- ja käyttöyksikkö (*)	Kameran sovitin
Hitachi (Fortsetzung)	FP-C10 A (C) FP-C10 A (D) FP-C10 A (F) FP-C10 A (G) FP-C10 A (H) FP-C10 A (L) FP-C10 A (R) FP-C10 A (S) FP-C10 A (T) FP-C10 A (V) FP-C10 A (W) Z-ONE C (M) Z-ONE C (R) Z-ONE C (F) Z-ONE C HV-C20 HV-C20M Z-ONE-D Z-ONE-D (A) Z-ONE-D (B) Z-ONE-D (C) Z-ONE.DA (1) V-21 (1) V-21W (1)					
Matsushita	WV-F700 WV-F700A WV-F700SHE WV-F700ASHE WV-F700BHE WV-F700ABHE WV-F700MHE WV-F350 WV-F350HE WV-F350E WV-F350AE WV-F350DE WV-F350ADE WV-F500HE (*) WV-F-565HE AW-F575HE AW-E600 AW-E800 AW-E800A	WV-VF65BE WV-VF40E WV-VF39E WV-VF65BE (*) WV-VF40E (*) WV-VF42E WV-VF65B AW-VF80	WV-RC700/B WV-RC700/G WV-RC700A/B WV-RC700A/G WV-RC36/B WV-RC36/G WV-RC37/B WV-RC37/G WV-CB700E WV-CB700AE WV-CB700E (*) WV-CB700AE (*) WV-RC700/B (*) WV-RC700/G (*) WV-RC700A/B (*) WV-RC700A/G (*) WV-RC550/G WV-RC550/B WV-RC700A WV-CB700A WV-RC550 WV-CB550 AW-RP501 AW-RP505	—	—	WV-AD700SE WV-AD700ASE WV-AD700ME WV-AD250E WV-AD500E (*) AW-AD500AE AW-AD700BSE

Yrityksen nimi	Kameran runko	Etsin	Kameraohjausyksikkö	Ohjaus- ja käyttöyksikkö	Ohjaus- ja käyttöyksikkö (*)	Kameran sovitimet
JVC	KY-35E KY-27ECH KY-19ECH KY-17FITECH KY-17BECH KY-F30FITE KY-F30BE KY-27CECH KH-100U KY-D29ECH KY-D29WECH (†)	VF-P315E VF-P550E VF-P10E VP-P115E VF-P400E VP-P550BE VF-P116 VF-P116WE (†) VF-P550WE (†)	RM-P350EG RM-P200EG RM-P300EG RM-LP80E RM-LP821E RM-LP35U RM-LP37U RM-P270EG	—	—	KA-35E KA-B35U KA-M35U KA-P35U KA-27E KA-20E KA-P27U KA-P20U KA-B27E KA-B20E KA-M20E KA-M27E
Olympus	MAJ-387N MAJ-387I		OTV-SX2 OTV-S5 OTV-S6			
	Camera OTV-SX					

(*) Käytetään myös nimityksiä Master Setup Unit (MSU) ja Master Control Panel (MCP).

(†) Mallien vapauttamisen edellytyksenä on, että vastaavaa triax-järjestelmää tai triax-sovitinta ei myydä EY:n markkinoilla."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 952/2001,
annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä toukokuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 16 päivänä toukokuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	052	92,3	
	064	92,7	
	212	79,3	
	999	88,1	
0707 00 05	052	80,8	
	600	142,5	
	628	150,8	
0709 90 70	999	124,7	
	052	88,6	
	999	88,6	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,0	
	204	53,6	
	212	58,3	
	220	61,5	
	400	65,0	
	600	61,6	
	624	51,4	
	999	57,5	
	0805 30 10	052	57,2
		999	57,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,9	
	400	84,2	
	404	97,6	
	508	78,8	
	512	88,4	
	524	75,0	
	528	72,5	
	720	132,0	
	804	105,2	
	999	91,2	

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 953/2001,
annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,
valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1531/2000
tarkoitettuna pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 39. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1531/2000 ⁽³⁾, nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1531/2000 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmark-

kinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 39. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1531/2000 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 39. tarjouskilpailussa 42,019 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä toukokuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

⁽³⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 69.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 954/2001,
annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2038/1999 18 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 2038/1999 mukaan denaturoimattoman ja sellaisenaan viedyn valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 19 artiklassa tarkoitetut hinnat ja kustannukset. Saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat.
- (3) Raakasokerin tuki on vahvistettava vakiolaadulle. Vakio-laatu määritellään raakasokerin vakiolaadusta ja yhteisön rajanylityspaikasta sokerialan cif-hintojen laskemiseksi 9 päivänä huhtikuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94 ⁽⁴⁾, 1 artiklassa. Kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi asetuksen (EY) N:o 2038/1999 17a artiklan 4 kohdan mukaisesti. Kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95 ⁽⁵⁾. Tällä tavalla laskettua tuen määrää on lisättyjä maku- tai väriaineita sisältäviin sokereihin sovellettava niiden sakkaroosipitoisuuden perusteella, ja sen vuoksi tuki on vahvistettava tämän pitoisuuden yhtä prosenttia kohden.
- (4) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tuen eriyttämistä sokerin määräraikan mukaan.
- (5) Eryistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luonteeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä.
- (6) Tuki on vahvistettava joka toinen viikko. Tukea voidaan muuttaa muuna aikana.
- (7) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta nykyiseen sokerialan markkinatilanteeseen ja erityisesti sokerin noteerauksiin tai hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.
- (8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2038/1999 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä toukokuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

⁽³⁾ EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105.

⁽⁵⁾ EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

LIITE

sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta 16 päivänä toukokuuta 2001 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukien määrä
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	34,67 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	33,83 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	34,67 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	33,83 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3769
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3769

⁽¹⁾ Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos vielyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 19 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

⁽²⁾ Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 955/2001,
annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,
melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000⁽²⁾,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95⁽³⁾ ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä ”edustava hinta”, vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68⁽⁴⁾ mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikursien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan

pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista. Tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuun edellytykseen. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä toukokuuta 2001.

⁽¹⁾ EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

⁽³⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.

⁽⁴⁾ EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 16 päivänä toukokuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	9,69	—	0
1703 90 00 ⁽¹⁾	12,43	—	0

⁽¹⁾ Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 956/2001,**annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,****Syyrian arabisavallasta peräisin olevien tiettyjen tekstiilituotteiden tuontia koskevista valvontatoimenpiteistä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon muiden kuin kahdenvälisen sopimusten, pöytäkirjojen tai muiden järjestelyjen taikka muiden yhteisön erityisten tuontimenettelyjen soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen kolmansien maiden tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 7 päivänä maaliskuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 517/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2878/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 11 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Syyrian arabisavallasta peräisin olevan puuvillalangan (1 luokka) yhteisöön tuonnin voimakas lisääntyminen hyvin alhaisin hinnoin on tapahtunut viimeisten kolmen vuoden aikana niin, että se nousi melkein olemattomasta vuonna 1996 10 prosenttiin vuoden 2000 aikana kaikesta yhteisön ulkopuolelta tulevasta tuonnista.
- (2) Vaikka yhteisön kulutus on pysynyt samana kolmen viimeisen vuoden aikana, Syyriasta tulevan tuonnin voimakas lisääntyminen yleisiä markkinahintoja alhaisemmillä hinnoilla aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavaa vahinkoa puuvillalangan yhteisön tuottajille painamalla alas normaaleja markkinahintoja.
- (3) Syyrian arabisavallasta peräisin olevan puuvillalangan (1 luokka) yhteisöön tuonnin valvomiseksi on tarpeen asetuksen (EY) N:o 517/94 7 artiklan mukaisen tarkastelun aikana ottaa käyttöön valvontamenettely 18 kuukauden pituiseksi ajanjaksoksi. Tämän mukaisesti Syyrian arabisavallasta lähetettyjen ja yhteisössä vapaa-

seen liikkeeseen luovutettujen tuotteiden yhteisöön tuontiin sovelletaan valvontamenettelyjä ja asetuksen (EY) N:o 517/94 14 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 2—4 kohdassa tarkoitetun tuontiasiakirjan esittämistä koskevia vaatimuksia.

- (4) Tilanteen kiireellisyyden takia on toivottavaa, että tämä asetus tulee voimaan välittömästi.
- (5) Nämä toimenpiteet ovat asetuksella (EY) N:o 517/94 perustetun komitean lausunnon mukaisia,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Syyrian arabisavallasta peräisin olevien yhteisössä vapaaseen liikkeeseen luovutettujen tekstiilituotteiden yhteisöön tuontiin sovelletaan yhteisön etukäteisvalvontaa.

Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta, kun siinä tarkoitetut tuotteet on lähetetty yhteisössä sijaitsevaan määräpaikkaan ennen tämän asetuksen voimaantulopäivää edellyttäen, että näiden tavaroiden voidaan osoittaa toimivaltaisia kansallisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla olleen matkalla yhteisön alueelle tämän asetuksen voimaantulopäivänä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 18 kuukauden ajan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Pascal LAMY

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 67, 10.3.1994, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 333, 29.12.2000, s. 60.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 957/2001,**annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,****Botswanasta, Keniasta, Madagaskarista, Swazimaasta, Zimbabwesta ja Namibiasta peräisin olevien naudanliha-alan tuotteiden tuontitodistuksista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavasta järjestelystä ja asetuksen (ETY) N:o 715/90 kumoamisesta 20 päivänä heinäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1706/98⁽¹⁾ ja erityisesti sen 30 artiklan,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista tai merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja tiettyihin maataloustuotteiden jalostamisessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavista järjestelyistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1706/98 soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta naudanliha-alalla ja asetuksen (EY) N:o 589/96 kumoamisesta 9 päivänä syyskuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1918/98⁽²⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1918/98 1 artiklassa säädetään mahdollisuudesta antaa tuontitodistuksia naudanliha-alan tuotteille. Tuonti on kuitenkin toteutettava kullekin kolmannelle viejämälle säädettyjen määrien rajoissa.
- (2) Määrät, joista lupahakemuksia on jätetty 1 ja 10 päivän toukokuuta 2001 välisenä aikana, eivät ole asetuksen (EY) N:o 1918/98 mukaisesti luuttomaksi leikattuna lihana ilmaistuna suuremmat kuin Botswanan, Kenian, Madagaskarin, Swazimaan, Zimbabwen ja Namibian alkuperätuotteiden osalta käytettävissä olevat määrät. Tämän vuoksi tuontitodistuksia on mahdollista antaa haetuille määrille.
- (3) Olisi vahvistettava määrät, joille tuontitodistuksia voidaan hakea 1 päivästä kesäkuuta 2001 alkaen 52 100 tonnin kokonaismäärän rajoissa.
- (4) On aiheellista mainita, että tämä asetus ei rajoita terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten, sikojen, lampaiden ja vuohien sekä tuoreen lihan tai lihavalmisteiden tuonnissa kolmansista

maista 12 päivänä joulukuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin 72/462/ETY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY⁽⁴⁾, soveltamista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Seuraavat jäsenvaltiot antavat 21 päivänä toukokuuta 2001 luuttomana lihana ilmaistuja, tietyistä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin olevia naudanliha-alan tuotteita koskevat tuontitodistukset jäljempänä esitettyjen määrien ja alkuperämaiden mukaisesti:

Yhdistynyt kuningaskunta:

- 2 700 tonnia Botswanasta peräisin olevia tuotteita,
- 730 tonnia Namibiasta peräisin olevia tuotteita,
- 250 tonnia Zimbabwesta peräisin olevia tuotteita;

Saksa:

- 660 tonnia Botswanasta peräisin olevia tuotteita,
- 230 tonnia Namibiasta peräisin olevia tuotteita.

2 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1918/98 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti todistushakemuksia voidaan jättää kesäkuun 2001 kymmenen ensimmäisen päivän aikana seuraavista luuttoman naudanlihan määristä:

Botswana:	9 426 tonnia,
Kenia:	142 tonnia,
Madagaskar:	7 579 tonnia,
Swazimaa:	3 363 tonnia,
Zimbabwe:	4 600,050 tonnia,
Namibia:	9 124 tonnia.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä toukokuuta 2001.

⁽¹⁾ EYVL L 215, 1.8.1998, s. 12.⁽²⁾ EYVL L 250, 10.9.1998, s. 16.⁽³⁾ EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28.⁽⁴⁾ EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 958/2001,
annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,
siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Siirappeihin ja tiettyihin muihin sellaisenaan vietäviin sokerialan tuotteisiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 844/2001 ⁽³⁾.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 844/2001, sellaisena kuin se on muutettuna, esitettyjen sääntöjen, perusteiden ja yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta komission tällä hetkellä käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että

nykyisin voimassa olevat vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 1 artiklan 1 kohdan d, f ja g alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden viennin yhteydessä myönnettävä ja asetuksen (EY) N:o 844/2001, sellaisena kuin se on muutettuna, vahvistettu tuki tämän asetuksen liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä toukokuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

⁽³⁾ EYVL L 121, 1.5.2001, s. 5.

LIITE

siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien muuttamisesta 16 päivänä toukokuuta 2001 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1702 40 10 9100	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	37,69 ⁽²⁾
1702 60 10 9000	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	37,69 ⁽²⁾
1702 60 80 9100	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	71,61 ⁽⁴⁾
1702 60 95 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3769 ⁽¹⁾
1702 90 30 9000	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	37,69 ⁽²⁾
1702 90 60 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3769 ⁽¹⁾
1702 90 71 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3769 ⁽¹⁾
1702 90 99 9900	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3769 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
2106 90 30 9000	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	37,69 ⁽²⁾
2106 90 59 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3769 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Perusmäärää ei sovelleta siirappeihin, joiden puhtausaste on alle 85 prosenttia (asetus (EY) N:o 2135/95). Sakkaroosipitoisuus määritetään asetuksen (EY) N:o 2135/95 3 artiklan mukaisesti.

⁽²⁾ Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 5 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

⁽³⁾ Perusmäärää ei voida soveltaa asetuksen (ETY) N:o 3513/92 (EYVL L 355, 5.12.1992, s. 12) liitteen 2 kohdassa määriteltyyn tuotteeseen.

⁽⁴⁾ Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 6 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 959/2001,
annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,
tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Vilja-alan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 949/2001 ⁽⁵⁾.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos tuontitullien laskettu keskiarvo soveltamiskauden aikana poikkeaa 5 EUR/t vahvistetusta tullin määrästä, tulleja tarkistetaan vastaavasti. Mainittu poikkeaminen on tapahtunut. Tämän vuoksi on tarpeen tarkistaa asetuksessa (EY) N:o 949/2001 vahvistettuja tuontitulleja,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 949/2001 liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä toukokuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽⁴⁾ EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13.

⁽⁵⁾ EYVL L 133, 16.5.2001, s. 14.

LIITE I

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli tuotaessa maa-, joki- tai merikuljetuksena Välimeren, Mustanmeren tai Itämeren satamista (EUR/t)	Tuontitulli tuotaessa lentoteitse tai muista satamista ⁽²⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	0,00	0,00
	keskilaatuinen ⁽¹⁾	0,00	0,00
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	0,00	0,00
1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	0,00	0,00
	keskilaatuinen	10,27	0,27
	heikkolaatuinen	54,12	44,12
1002 00 00	Ruis	54,60	44,60
1003 00 10	Ohra, siemenvilja	54,60	44,60
1003 00 90	Ohra, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	54,60	44,60
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	73,86	63,86
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	73,86	63,86
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	54,60	44,60

⁽¹⁾ Sellaisen durumvehnän osalta, joka ei vastaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä I tarkoitettua keskilaatuisen durumvehnän vähimmäislaatua, sovelletaan heikkolaatuiselle tavalliselle vehnälle vahvistettua tullia.

⁽²⁾ Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

⁽³⁾ Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 24 tai 8 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

LIITE II

Tullien laskentatekijät

(15.5.2001)

1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	keskilaa- tuinen (*)	US barley 2
Noteeraus (EUR/t)	135,20	141,43	112,24	90,66	197,70 (**)	187,70 (**)	105,88 (**)
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	18,65	4,83	6,67	—	—	—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	25,38	—	—	—	—	—	—

(*) Vähennys 10 EUR/t ("discount") (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan ensimmäinen kappale).

(**) Fob Duluth.

2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 21,38 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 31,27 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 960/2001,
annettu 16 päivänä toukokuuta 2001,
perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2038/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan a alakohdan ja 18 artiklan 15 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Liitteessä tarkoitettuihin perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tuotteisiin 1 päivästä toukokuuta 2001 sovellettavat tukien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 850/2001 ⁽³⁾.

- (2) Asetuksessa (EY) N:o 850/2001 annettujen sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat tuen määrät olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksessa (EY) N:o 850/2001 vahvistetut tukien määrät tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä toukokuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Erkki LIIKANEN

Komission jäsen

LIITE

perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta 16 päivänä toukokuuta 2001 annettuun komission asetukseen

Tuote	Tuen määrä EUR/100 kg	
	tuen ennakkovahvistusta käytettäessä	muissa tapauksissa
Valkoinen sokeri:	37,69	37,69

⁽¹⁾ EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

⁽³⁾ EYVL L 121, 1.5.2001, s. 17.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 4 päivänä huhtikuuta 2001,

valtiosta toiseen tapahtuvasta ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumisesta vuonna 1979 tehtyyn yleissopimukseen liittyvän raskasmetalleja koskevan pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta

(2001/379/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö allekirjoitti 24 päivänä kesäkuuta 1998 Århusissa valtiosta toiseen tapahtuvasta ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumisesta vuonna 1979 tehtyyn yleissopimukseen liittyvän raskasmetalleja koskevan pöytäkirjan (jäljempänä 'pöytäkirja').
- (2) Pöytäkirjan tavoitteena on rajoittaa ihmisen toiminnan aiheuttamia raskasmetallien päästöjä, jotka kulkeutuvat ilmakehässä valtiosta toiseen ja joilla voi olla merkittäviä ja haitallisia vaikutuksia ihmisten terveyteen tai ympäristöön.
- (3) Pöytäkirjassa määrätään kadmiumin, lyijyn ja elohopean ilmakehään kohdistuvien vuotuisten kokonaispäästöjen vähentämisestä sekä tuotteita koskevien vähentämistointenpiteiden soveltamisesta.
- (4) Pöytäkirjaan sisältyvillä toimenpiteillä edistetään yhteisön ympäristöpolitiikan tavoitteiden saavuttamista.
- (5) Yhteisö ja jäsenvaltiot tekevät oman toimivaltansa rajoissa yhteistyötä kolmansien maiden ja toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa.

(6) Yhteisön olisi hyväksyttävä pöytäkirja,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta valtiosta toiseen tapahtuvasta ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumisesta vuonna 1979 tehtyyn yleissopimukseen liittyvä raskasmetalleja koskeva pöytäkirja, joka allekirjoitettiin 24 päivänä kesäkuuta 1998.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on oikeus tallettaa hyväksymisasikirjat Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan pöytäkirjan 16 artiklan mukaisesti.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 4 päivänä huhtikuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

B. ROSENGREN

⁽¹⁾ EYVL C 311 E, 31.10.2000, s. 136.

⁽²⁾ Lausanto annettu 24. lokakuuta 2000 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

LIITE

KÄÄNNÖS

VALTIOSTA TOISEEN TAPAHTUVAA ILMAN EPÄPUHTAUKSIEN KAUKOKULKEUTUMISTA KOSKEVAAN YLEISSOPIMUKSEEN LIITTYVÄ RASKASMETALLEJA KOSKEVA PÖYTÄKIRJA

Osapuolet, jotka

ovat päättäneet panna täytäntöön valtiosta toiseen tapahtuvaa ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumista koskevan yleissopimuksen,

ovat huolissaan siitä, että tiettyjen raskasmetallien päästöt kulkeutuvat valtion rajojen yli ja saattavat aiheuttaa vahinkoa ympäristöllisesti ja taloudellisesti merkittävillä ekosysteemeille ja saattavat vaikuttaa haitallisesti ihmisten terveyteen,

ottavat huomioon sen, että poltto ja teolliset prosessit ovat pääasialliset ihmisen toiminnasta johtuvat raskasmetallien päästöjä ilmakehään aiheuttavat lähteet,

tunnustavat, että raskasmetallit ovat maankuoren luonnollisia ainesosia ja että raskasmetallit tietyssä muodossa ja sopivina pitoisuuksina ovat elämän kannalta välttämättömiä,

ottavat huomioon raskasmetallien päästöjä koskevan tieteellisen ja teknisen tiedon, raskasmetallien geokemiallisia prosesseja, kulkeutumista ilmakehässä ja niiden vaikutuksia ihmisten terveyteen ja ympäristöön koskevan tiedon sekä tiedon vähennystekniikoista ja kustannuksista,

ovat tietoisia siitä, että käytettävissä on erilaisia tekniikoita ja käsittelymenetelmiä raskasmetallien päästöjen aiheuttaman ilman pilaantumisen vähentämiseksi,

ovat tietoisia siitä, että Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission jäsenvaltioissa vallitsevat erilaiset taloudelliset olosuhteet ja että tiettyjen valtioiden taloudet ovat siirtymävaiheessa,

ovat päättäneet toteuttaa toimenpiteitä ennakoidakseen, ehkäistäkseen tai vähentäkseen mahdollisimman vähiin tiettyjen raskasmetallien ja niihin liittyvien yhdisteiden päästöt ottaen huomioon ennaltaehkäisyn periaatteen sellaisena kuin se on määritelty ympäristöä ja kehitystä koskevan Rion julistuksen periaatteessa 15,

vahvistavat uudelleen, että valtioilla on Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan ja kansainvälisen oikeuden periaatteiden mukaisesti täysivaltainen oikeus käyttää omia luonnonvarojaan ympäristö- ja kehityspoliittikkansa mukaisesti sekä vastuu siitä, että niiden lainkäyttövallan tai valvonnan alaiset toimet eivät vahingoita ympäristöä toisen valtion alueella tai kansallisen lainkäyttövallan ulkopuolisilla alueilla,

ovat tietoisia siitä, että raskasmetallien päästöjen rajoittamiseksi toteutetut toimenpiteet edistäisivät ympäristön ja ihmisten terveyden suojelua myös Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission toiminta-alueen ulkopuolella, mukaan lukien arktiset alueet ja kansainväliset vesialueet,

panevat merkille, että tiettyjen raskasmetallien päästöjen vähentäminen saattaa edistää muiden epäpuhtauksien päästöjen vähentämistä,

ovat tietoisia, että tiettyjen raskasmetallien päästöjen rajoittamiseksi ja vähentämiseksi saatetaan tarvita uusia ja entistä tehokkaampia toimia ja että esimerkiksi vaikutuksiin perustuvat tutkimukset saattavat olla perusta uusien toimenpiteiden soveltamiseksi,

panevat merkille yksityisen ja valtiosta riippumattoman sektorin merkittävän osallistumisen raskasmetalleihin liittyviä vaikutuksia, käytettävissä olevia korvaavia keinoja ja pilaantumisen vähentämistekniikoita koskevan tiedon lisäämiseen sekä näiden sektoreiden osallistumisen raskasmetallien päästöjen vähentämiseen,

pitävät mielessä kansallisella ja kansainvälisellä tasolla toteutetut raskasmetallien rajoittamistoimet,

ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan:

- 1) 'yleissopimuksella' Genevessä 13 päivänä marraskuuta 1979 hyväksyttyä valtiosta toiseen tapahtuvaa ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumista koskevaa yleissopimusta,
- 2) 'EMEP:llä' ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumisen tarkkailua ja arviointia koskevaa Euroopan yhteistyöohjelmaa,
- 3) 'toimeenpanevalla elimellä' yleissopimuksen 10 artiklan 1 kohdan nojalla perustettua yleissopimuksen toimeenpanevaa elintä,

4) 'komissiolla' Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomissiota,

5) 'osapuolilla' tämän pöytäkirjan osapuolia, jollei asiayhteydestä toisin ilmene,

6) 'EMEP:n mukaisten toimien maantieteellisellä soveltamisalueella' vuoden 1979 valtiosta toiseen tapahtuvaa ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumista koskevaan yleissopimukseen liittyvän Genevessä 28 päivänä syyskuuta 1984 hyväksytyyn ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumisen tarkkailun ja arvioinnin Euroopan yhteistyöohjelman (EMEP) pitkän aikavälin rahoittamista koskevan pöytäkirjan 1 artiklan 4 kappaleessa määritettyä aluetta,

- 7) 'raskasmetalleilla' metalleja tai joissakin tapauksissa epämetalleja, jotka ovat pysyviä ja joiden tiheys on yli 4,5 g/cm³, sekä niiden yhdisteitä,
- 8) 'päästöillä' aineen leviämistä ilmakehään jostakin piste- tai hajakuormituslähteestä,
- 9) 'kiinteällä lähteellä' mitä tahansa kiinteää rakennusta, rakennelmaa, laitosta, laitteistoa tai laitetta, joka päästää tai saattaa päästää jotakin liitteessä I lueteltua raskasmetallia suoraan tai välillisesti ilmakehään,
- 10) 'uudella kiinteällä lähteellä' mitä tahansa kiinteää lähettä, jota ryhdytään rakentamaan tai olennaisesti muuttamaan kahden vuoden kuluttua: i) tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä, tai ii) liitteeseen I tai II tehdyn muutoksen voimaantulopäivästä siinä tapauksessa, että kiinteä lähde kuuluu tämän pöytäkirjan soveltamisalaan ainoastaan kyseisen muutoksen nojalla. Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset päättävät siitä, onko muutos olennainen vai ei, ottaen huomioon sellaiset tekijät kuin tästä muutoksesta ympäristölle koituvan hyödyn,
- 11) 'huomattavien kiinteiden lähteiden ryhmällä' mitä tahansa liitteessä II tarkoitettua kiinteän lähteen ryhmää, jonka päästöt muodostavat vähintään yhden prosentin osapuolen kiinteiden lähteiden kokonaispäästöistä liitteessä I luetellun raskasmetallin osalta liitteen I mukaisesti määritettyinä vertailuvuotena.

2 artikla

Tavoite

Tämän pöytäkirjan tavoitteena on rajoittaa jäljempänä esitettyjen artiklojen määräysten mukaisesti ihmisen toiminnan aiheuttamia raskasmetallien päästöjä, jotka kulkeutuvat ilmakehässä valtiosta toiseen ja joilla voi olla merkittäviä haitallisia vaikutuksia ihmisten terveyteen tai ympäristöön.

3 artikla

Perusveloitteet

- Kukin osapuoli vähentää vuotuisia kokonaispäästöjään ilmakehään kunkin liitteessä I mainitun raskasmetallin osalta kyseisen liitteen mukaisesti määritetyn vertailuvuoden tasolta toteuttamalla tehokkaita ja osapuolen erityisolosuhteiden kannalta asianmukaisia toimenpiteitä.
- Kukin osapuoli soveltaa viimeistään liitteessä IV määritetyn aikataulun mukaisesti:
 - parasta käytettävissä olevaa tekniikkaa, ottaen huomioon liite III, kaikissa uusissa kiinteissä lähteissä, jotka kuuluvat johonkin sellaiseen huomattavien kiinteiden lähteiden ryhmään, jonka osalta paras käytettävissä oleva tekniikka on määritelty liitteessä III;
 - liitteessä V määritettyjä raja-arvoja kaikissa huomattavien kiinteiden lähteiden ryhmään kuuluvissa uusissa kiinteissä lähteissä. Vaihtoehtoisesti osapuoli voi soveltaa erilaisia päästöjen vähennysstrategioita, joiden avulla saavutetaan vastaava päästöjen kokonaisvähennys;

c) parasta käytettävissä olevaa tekniikkaa, ottaen huomioon liite III, kaikissa nykyisissä kiinteissä lähteissä, jotka kuuluvat johonkin sellaiseen huomattavien kiinteiden lähteiden ryhmään, jonka osalta paras käytettävissä oleva tekniikka on määritelty liitteessä III. Vaihtoehtoisesti osapuoli voi soveltaa erilaisia päästöjen vähennysstrategioita, joiden avulla saavutetaan vastaava päästöjen kokonaisvähennys;

d) liitteessä V määritettyjä raja-arvoja kaikissa huomattavien kiinteiden lähteiden ryhmään kuuluvissa nykyisissä kiinteissä lähteissä siinä määrin, kuin se on teknisesti ja taloudellisesti toteutettavissa. Vaihtoehtoisesti osapuoli voi soveltaa erilaisia päästöjen vähennysstrategioita, joiden avulla saavutetaan vastaava päästöjen kokonaisvähennys.

3. Kukin osapuoli soveltaa tuotteita koskevia vähentämistoimenpiteitä liitteessä VI määritettyjen ehtojen ja aikataulujen mukaisesti.

4. Kunkin osapuolen olisi harkittava tuotteiden lisäkäsitelytoimenpiteiden soveltamista liite VII huomioon ottaen.

5. Kukin osapuoli kehittää ja ylläpitää päästökartoituksia liitteessä I lueteltujen raskasmetallien osalta. EMEP:n maantieteelliseen soveltamisalueeseen kuuluvat osapuolet käyttävät vähintään EMEP:n johtoelimen määrittämiä menetelmiä ja tämän maantieteellisen soveltamisalueen ulkopuolella sijaitsevat osapuolet käyttävät ohjeena toimeenpanevan elimen laatimassa työohjelmassa kehitettyjä menetelmiä.

6. Jos osapuoli ei 2 ja 3 kohtaa sovellettuana voi täyttää 1 kohdan mukaisia vaatimuksia jonkin liitteessä I määritetyn raskasmetallin osalta, osapuoli vapautetaan tämän raskasmetallin osalta 1 kohdan mukaisesta veloitteesta.

7. Osapuoli, jonka kokonaispinta-ala on suurempi kuin 6 000 000 km², vapautetaan 2 kohdan b, c ja d alakohdan mukaisista veloitteistaan, mikäli se kykenee osoittamaan, että se on viimeistään kahdeksan vuoden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulosta vähentänyt liitteessä II lueteltujen lähde-ryhmien aiheuttamia, kunkin liitteessä I luetellun raskasmetallin vuotuisia kokonaispäästöjä vähintään 50 prosentilla näiden ryhmien liitteen I mukaisesti määritetyn vertailuvuoden päästötasoista. Osapuolen, joka aikoo toimia tämän kohdan mukaisesti, on ilmoitettava tästä pöytäkirjan allekirjoittamisen tai siihen liittymisen yhteydessä.

4 artikla

Tietojen ja teknologian vaihto

1. Osapuolet helpottavat omien lakiensa, määräystensä ja käytäntöjensä mukaisesti raskasmetallien päästöjen vähentämiseen tähtäävän teknologian ja tekniikan vaihtoa — mukaan lukien mutta ei siihen rajoittuen — vaihto, jolla kannustetaan tuotteiden käsittelytoimenpiteiden kehittämistä ja parhaan käytettävissä olevan tekniikan käyttöönottoa, erityisesti edistämällä:

- käytettävissä olevan tekniikan kaupallista vaihtoa;
- teollisuudenalan suoria yhteyksiä ja suoraa yhteistyötä, mukaan lukien yhteisyritykset;
- tietojen ja kokemusten vaihtoa;
- teknisen avun tarjoamista.

2. 1 kohdassa määritettyä toimintaa edistääkseen osapuolet luovat olosuhteet, jotka helpottavat yhteydenpitoa ja yhteistyötä soveltuvien teknologia-, suunnittelu- ja teknisiä palveluita sekä laitetoimitus- ja rahoituspalveluja tarjoavien yksityisen tai julkisen sektorin järjestöjen ja yksityishenkilöiden välillä.

5 artikla

Strategiat, toimintasuunnitelmat, ohjelmat ja toimenpiteet

1. Kukin osapuoli kehittää tarpeettomasti viivyttämättä strategioita, toimintasuunnitelmia ja ohjelmia täyttääkseen tämän pöytäkirjan mukaiset velvoitteensa.

2. Lisäksi osapuolet voivat:

- a) soveltaa taloudellisia ohjauskeinoja rohkaistakseen kustannustehokkaiden menetelmien käyttöönottoa raskasmetallien päästöjen vähentämiseksi;
 - b) kehittää julkisen sektorin ja teollisuuden välisiä vapaaehtoisia sitoumuksia ja sopimuksia;
 - c) edistää tehokkaampaa voimavarojen ja raaka-aineiden käyttöä;
 - d) edistää vähemmän saastuttavien energianlähteiden käyttöä;
 - e) toteuttaa toimenpiteitä vähemmän saastuttavien liikennejärjestelmien kehittämiseksi ja käyttöönottamiseksi;
 - f) toteuttaa toimenpiteitä tiettyjen raskasmetalleja ympäristöön päästävien prosessien asteittaiseksi käytöstä poistamiseksi, mikäli teollisiin tarkoituksiin sopivia korvaavia prosesseja on käytettävissä;
 - g) toteuttaa toimenpiteitä puhtaampien prosessien kehittämiseksi ja hyödyntämiseksi, jotta pilaantumista voidaan ehkäistä ja rajoittaa.
3. Osapuolet voivat toteuttaa tiukempia toimia kuin mitä tässä pöytäkirjassa edellytetään.

6 artikla

Tutkimus, kehittäminen ja seuranta

Osapuolet rohkaisevat erityisesti liitteessä I lueteltuihin raskasmetalleihin keskittyvää tutkimusta, kehittämistä, seuranta ja yhteistyötä, joka liittyy seuraaviin aloihin mutta jota ei rajoiteta niihin:

- a) päästöt, kaukokulkeutuminen ja laskeumatat ja niiden mallintaminen, vallitsevat tasot elollisessa ja elottomassa ympäristössä, asianmukaisten menetelmien yhdenmukaistamista koskevien menettelytapojen kehittäminen;
- b) epäpuhtauksien kulkeutumisyvälät ja kartoitukset edustavissa ekosysteemeissä;
- c) vaikutukset ihmisten terveyteen ja ympäristöön, mukaan lukien näiden vaikutusten kvantitatiivinen määrittely;
- d) parhaat käytettävissä olevat tekniikat ja käytännöt sekä osapuolten parhaillaan käyttämät tai kehitteillä olevat päästöjä rajoittavat tekniikat;
- e) yhtä tai useampaa raskasmetallia sisältävien tuotteiden tai jätteiden kerääminen, kierrätys ja tarvittaessa käsittely jätteenä;

f) vaihtoehtoisten vähentämisstrategioiden arvioinnissa käytettävät menetelmät, jotka mahdollistavat sosiaalis-taloudellisten tekijöiden huomioon ottamisen;

g) vaikutuskeskeinen lähestymistapa, jossa yhdistetään asianmukaiset tiedot epäpuhtauksien tasoista ympäristössä, mukaan lukien ne, jotka on saatu a–f alakohdan mukaisesti, kulkeutumisyvälät sekä ihmisten terveydelle ja ympäristölle aiheutuvat vaikutukset mitattuina ja mallinnettuina, sellaisten tulevien optimoitujen vähentämisstrategioiden laatimiseksi, joissa otetaan huomioon myös taloudelliset ja tekniset tekijät;

h) vaihtoehdot raskasmetallien käytölle liitteissä VI ja VII luetelluissa tuotteissa;

i) tietojen kerääminen raskasmetallien pitoisuuksista tietyissä tuotteissa, kyseisten metallien mahdollisista päästöistä teollisen valmistuksen, jalostuksen, markkinoinnin, käytön ja tuotteiden loppusijoittamisen aikana sekä tietojen kerääminen näiden päästöjen vähentämiseen tähtäävästä tekniikasta.

7 artikla

Kertomusten antaminen

1. Jollei kaupallisten tietojen luottamuksellisuuden turvaavasta osapuolten lainsäädännöstä muuta johdu:

a) kukin osapuoli antaa komission toimeenpanevan sihteerin välityksellä toimeenpaneavassa elimessä kokoontuneiden osapuolten vahvistamin säännöllisin väliajoin tietoja toimeenpanevalle elimelle niistä toimenpiteistä, joita se on toteuttanut tämän pöytäkirjan soveltamiseksi;

b) kukin EMEP:n maantieteelliseen soveltamisalueeseen kuuluva osapuoli antaa komission toimeenpanevan sihteerin välityksellä EMEP:n johtaelimen määrittämin sekä toimeenpaneavan elimen kokouksessa kokoontuneiden osapuolten vahvistamin säännöllisin väliajoin EMEP:lle tietoja liitteessä I lueteltujen raskasmetallien päästötasoista käyttäen vähintään niitä menetelmiä sekä sellaista ajan ja tilan erottelutarkkuutta, jotka EMEP:n johtoelemin on määrittänyt. EMEP:n maantieteellisen soveltamisalueen ulkopuolella olevat osapuolet antavat pyydettyä samankaltaisen kertomuksen toimeenpanevalle elimelle. Lisäksi kukin osapuoli kokoaa mahdollisuuksien mukaan muiden raskasmetallien päästöihin liittyvää tietoa ja ilmoittaa ne ottaen huomioon menetelmiä sekä ajan ja tilan erottelutarkkuutta koskevat EMEP:n johtaelimen ja toimeenpaneavan elimen ohjeet.

2. 1 kohdan a alakohdan mukaisesti ilmoitettavat tiedot ovat toimeenpaneavan elimen kokouksessa kokoontuneiden osapuolten tekemän tiedonantojen muotoa ja sisältöä koskevan päätöksen mukaisia. Tämän päätöksen yksityiskohtia tarkastellaan tarvittaessa uudelleen annettavien tietojen muotoa ja sisältöä koskevien lisäysten tekemiseksi.

3. EMEP antaa tietoja raskasmetallien kaukokulkeutumisesta ja laskeumista hyvissä ajoin ennen toimeenpaneavan elimen vuosikokousta.

8 artikla

Laskelmat

EMEP toimittaa toimeenpanevalla elimellä hyvissä ajoin ennen kutakin toimeenpanevan elimen vuotuista istuntoa asianmukaisiin malleihin ja mittauksiin perustuvia laskelmia raskasmetallien kaukokulkeutumisen vuosta ja laskeumista EMEP:n maantieteellisellä soveltamisalueella. EMEP:n maantieteellisen soveltamisalueen ulkopuolella yleissopimuksen osapuolet käyttävät erityisolosuhteidensa kannalta asianmukaisia malleja.

9 artikla

Pöytäkirjan määräysten noudattaminen

Tämän pöytäkirjan velvoitteiden noudattamista tarkastellaan kunkin osapuolen osalta säännöllisesti. Toimeenpanevan elimen viidennessätoista istunnossaan päätöksellä 1997/2 perustama täytäntöönpanokomitea suorittaa nämä tarkastelut ja antaa toimeenpanevan elimen istunnossa kokoontuville osapuolille kertomuksen kyseisen päätöksen liitteessä ja siihen tehdyissä muutoksissa määritettyjen ehtojen mukaisesti.

10 artikla

Toimeenpanevan elimen istunnoissa tehtävät tarkastelut

1. Osapuolet arvioivat toimeenpanevan elimen istunnoissa yleissopimuksen 10 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti osapuolten, EMEP:n ja muiden yleissopimuksen alaisten elimien toimittamia tietoja sekä tämän pöytäkirjan 9 artiklassa tarkoitettua täytäntöönpanokomitean antamia kertomuksia.

2. Osapuolet arvioivat toimeenpanevan elimen istunnoissa säännöllisesti tämän pöytäkirjan velvoitteiden täyttämisessä saavutettua edistystä.

3. Osapuolet tarkastelevat toimeenpanevan elimen istunnoissa tämän pöytäkirjan velvoitteiden riittävyttä ja tehokkuutta.

a) Näissä tarkasteluissa otetaan huomioon paras käytettävissä oleva tieteellinen tieto raskasmetallien laskeumien vaikutuksista, teknologista kehitystä koskevat arviot ja taloudellisen tilanteen muutokset.

b) Näissä tarkasteluissa on tämän pöytäkirjan nojalla toteutettu tutkimus, kehittäminen, seuranta ja yhteistyö huomioiden:

i) arvioitava kehitystä tämän pöytäkirjan tavoitteen saavuttamisessa;

ii) arvioitava sitä, ovatko tämän pöytäkirjan edellyttämiä tasoja pitemmälle menevät päästöjen lisävähennykset perusteltuja ihmisten terveydelle tai ympäristölle haitallisten vaikutusten vähentämiseksi edelleen;

iii) otettava huomioon, miten tyydyttävä pohja on olemassa vaikutuskeskeisen lähestymistavan soveltamiselle.

c) Osapuolet vahvistavat näissä tarkasteluissa noudatettavat menettelyt, menetelmät ja aikataulut toimeenpanevan elimen istunnossa.

4. Osapuolet laativat 3 kohdassa tarkoitettua tarkastelun perusteella ja niin pian kuin mahdollista tarkastelun valmistuttua työsuunnitelman, johon sisältyvät uudet toimenpiteet

liitteessä I lueteltujen raskasmetallien ilmakehään joutuvien päästöjen vähentämiseksi.

11 artikla

Riitojen ratkaisu

1. Jos kahden tai useamman osapuolen välille syntyy riita tämän pöytäkirjan tulkinnasta tai soveltamisesta, asianomaiset osapuolet pyrkivät ratkaisemaan riidan neuvottelemalla tai muulla valitsemallaan rauhanomaisella keinolla. Riidan osapuolet ilmoittavat toimeenpanevalla elimellä riidastaan.

2. Osapuoli, joka ei ole alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö, voi tämän pöytäkirjan ratifioidessaan, hyväksyessään tai siihen liittyessään tai milloin tahansa tämän jälkeen toimittaa tallettajalle kirjallisen selityksen, jonka mukaan se tunnustaa minkä tahansa tämän pöytäkirjan tulkintaa tai soveltamista koskevan riidan osalta toisen tai molempien seuraavista riitojen ratkaisumenettelyistä pakolliseksi *ipso facto* ja ilman eri sopimusta sekä suhteessa mihin tahansa saman velvoitteen hyväksyvään osapuoleen:

a) riidan alistaminen Kansainvälisen tuomioistuimen ratkaistavaksi;

b) välimiesmenettely sellaisten välimiesmenettelyä koskevaan liitteeseen sisältyvien menettelyiden mukaisesti, jotka osapuolet hyväksyvät niin pian kuin mahdollista toimeenpanevan elimen istunnossa.

Osapuolena oleva alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö voi antaa vaikutuksiltaan vastaavan selityksen b alakohdassa tarkoitettua välimiesmenettelyä osalta.

3. 2 kohdan mukaisesti annettu selitys on voimassa kunnes sen voimassaolo päättyy selityksessä määritettyjen ehtojen mukaisesti, tai kolmen kuukauden ajan siitä, kun kirjallinen ilmoitus ilmoituksen peruuttamisesta on talletettu tallettajan huostaan.

4. Uusi selitys, selityksen peruuttamisilmoitus tai selityksen voimassaolon päättyminen eivät vaikuta millään tavalla Kansainvälisessä tuomioistuimessa vireillä olevaan oikeudenkäyntiin tai vireillä olevaan välimiesmenettelyyn, elleivät riidan osapuolet toisin sovi.

5. Mikäli asianomaiset osapuolet eivät ole onnistuneet ratkaisemaan riitaansa 1 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen avulla viimeistään kahden kuukauden kuluttua siitä, kun osapuoli on ilmoittanut jollekin toiselle osapuolelle niiden välillä olevasta riidasta, riita alistetaan sovittelumenettelyyn minkä tahansa riidan osapuolen pyynnöstä, lukuun ottamatta tapausta, jossa riidan osapuolet ovat hyväksyneet samat riitojen ratkaisumenettelyt 2 kohdan mukaisesti.

6. 5 kohdan tarkoituksessa perustetaan sovittelulautakunta. Se koostuu yhtä monesta kunkin asianomaisen osapuolen nimittämästä jäsenestä, tai mikäli sovittelun osapuolten etu on yhteinen, samaa etua ajavan osapuolten ryhmän nimeämistä edustajista, sekä tähän tehtävään valittujen jäsenten yhteisesti valitsemasta puheenjohtajasta. Lautakunta tekee riidan ratkaisuehdotuksen, jota osapuolet harkitsevat vilpittömässä mielessä.

12 artikla

Liitteet

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat sen erottamaton osa. Liitteet III ja VII ovat suosituksia.

13 artikla

Muutokset

1. Kukin osapuoli voi esittää muutoksia tähän pöytäkirjaan.
2. Muutosehdotukset on toimitettava kirjallisina komission toimeenpanevalle sihteerille, joka toimittaa ne kaikille osapuolille. Toimeenpaneavassa elimessä kokoontuvat osapuolet keskustelevat muutosehdotuksista toimeenpaneavan elimen seuraavassa istunnossa sillä edellytyksellä, että toimeenpaneava sihteeri on toimittanut nämä ehdotukset osapuolille vähintään yhdeksänkymmentä päivää ennen istuntoa.
3. Toimeenpaneavan elimen istunnossa läsnä olevien osapuolten on hyväksyttävä tämän pöytäkirjan ja sen liitteen I, II, IV, V ja VI muutokset yksimielisesti, ja muutokset tulevat voimaan ne hyväksyneiden osapuolten osalta yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona kaksi kolmasosaa osapuolista on tallettanut muutosta koskevat hyväksymiskirjat tallettajan huostaan. Muutokset tulevat kaikkien muiden osapuolten osalta voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona asianomainen osapuoli on tallettanut muutoksia koskevan hyväksymiskirjansa.
4. Toimeenpaneavan elimen istunnossa läsnä olevien osapuolten on hyväksyttävä liitteen III ja VII muutokset yksimielisesti. Kun yhdeksänkymmentä päivää on kulunut siitä päivästä, jona komission toimeenpaneava sihteeri on toimittanut muutokset kaikille osapuolille, tällaisen liitteen muutos tulee voimaan niiden osapuolten osalta, jotka eivät ole antaneet ilmoitusta tallettajalle tämän artiklan 5 kohdan määräysten mukaisesti, edellyttäen, että ainakaan kuusitoista osapuolta ei ole antanut tällaista ilmoitusta.
5. Osapuolen, joka ei voi hyväksyä liitteeseen III tai VII tehtyä muutosta, on ilmoitettava tästä kirjallisesti tallettajalle yhdeksänkymmenen päivän kuluessa siitä päivästä, jona muutoksen hyväksymisestä on ilmoitettu. Tallettaja ilmoittaa välittömästi kaikille osapuolille jokaisesta vastaanottamastaan ilmoituksesta. Osapuoli voi milloin tahansa korvata aikaisemman ilmoituksensa hyväksynnällä, ja liitteen muutos tulee asianomaisen osapuolen osalta voimaan sen tallettaessa hyväksymiskirjansa tallettajan huostaan.
6. Jos ehdotetaan liitteen I, VI tai VII muuttamista niin, että tähän pöytäkirjaan lisätään jokin raskasmetalli, tuotteita koskeva vähentämistoimenpide, tuote tai tuoteryhmä:
 - a) muutosta ehdottanut osapuoli toimittaa toimeenpaneavalle elimelle toimeenpaneavan elimen päätöksessä 1998/1 ja sen kaikissa muutoksissa määritetyt tiedot; ja

- b) osapuolet arvioivat muutosehdotusta toimeenpaneavan elimen päätöksessä 1998/1 ja sen kaikissa muutoksissa määritettyjen menettelyjen mukaisesti.

7. Osapuolet tekevät kaikki toimeenpaneavan elimen päätöksen 1998/1 muuttamista koskevat päätökset toimeenpaneavan elimen istunnossa yksimielisesti, ja asianomainen muutos tulee voimaan kuudenkymmenen päivän kuluttua sen hyväksymispäivästä.

14 artikla

Allekirjoittaminen

1. Tämä pöytäkirja on avoinna allekirjoittamista varten Århusissa (Tanska) 24 päivästä 25 päivään kesäkuuta 1998 ja tämän jälkeen Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 21 päivään joulukuuta 1998 komission jäsenvaltioille, sellaisille valtioille, joilla on Yhdistyneiden Kansakuntien talous- ja sosiaalineuvoston 28 päivänä maaliskuuta 1947 hyväksymän päätöslauselman 36 (IV) 8 kappaleen mukaisesti neuvoo-antava asema komissiossa, sekä alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille, jotka koostuvat toimivaltaisista komission jäsenvaltioista ja joilla on toimivalta neuvotella kansainvälisiä sopimuksia sekä tehdä ja soveltaa niitä tämän pöytäkirjan alaan kuuluvissa asioissa, kuitenkin sillä edellytyksellä, että asianomaiset valtiot ja järjestöt ovat yleissopimuksen osapuolia.
2. Toimivaltaansa kuuluvissa asioissa kyseiset alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt käyttävät niitä oikeuksia ja täyttävät ne velvollisuudet, jotka tämän pöytäkirjan nojalla kuuluvat niiden jäsenvaltioille. Tällaisissa tapauksissa näiden järjestöjen jäsenvaltiot eivät saa erikseen käyttää näitä oikeuksia.

15 artikla

Ratifiointi, hyväksyminen ja liittyminen

1. Allekirjoittajat ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan.
2. Tämä pöytäkirja on avoinna liittymistä varten 21 päivästä joulukuuta 1998 lähtien 14 artiklan 1 kohdan vaatimukset täyttävälle valtioille ja järjestöille.

16 artikla

Tallettaja

Ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjat talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan, joka toimii tallettajana.

17 artikla

Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona kuudestaista ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu tallettajan huostaan.

2. Kunkin 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun valtion ja järjestön osalta, joka ratifioi tai hyväksyy tämän pöytäkirjan tai liittyy siihen sen jälkeen, kun kuudestoista ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu, tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona asianomainen osapuoli on tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa.

18 artikla

Irtisanominen

Osapuoli voi milloin tahansa viiden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tämä pöytäkirja on sen osalta tullut voimaan, irtisanoa pöytäkirjan ilmoittamalla siitä kirjallisesti tallettajalle. Irtisanominen tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä

päivänä siitä päivästä, jona tallettaja on vastaanottanut kyseisen ilmoituksen, tai irtisanomisilmoituksessa mainittuna myöhemmänä ajankohtana.

19 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämän pöytäkirjan alkuperäiskappale, jonka englannin-, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset, talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet ovat, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Århusissa (Tanska) 24 päivänä kesäkuuta 1998.

LIITE I

3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut raskasmetallit sekä velvoitteita koskevat vertailuvuodet

Raskasmetalli	Vertailuvuosi
Kadmium (Cd)	1990 tai jonkin osapuolen ratifioinnin, hyväksymisen tai liittymisen yhteydessä määrittelemä muu vuosi vuosien 1985 ja 1995 välillä, mainitut vuodet mukaan lukien
Lyijy (Pb)	1990 tai jonkin osapuolen ratifioinnin, hyväksymisen tai liittymisen yhteydessä määrittelemä muu vuosi vuosien 1985 ja 1995 välillä, mainitut vuodet mukaan lukien
Elohopea (Hg)	1990 tai jonkin osapuolen ratifioinnin, hyväksymisen tai liittymisen yhteydessä määrittelemä muu vuosi vuosien 1985 ja 1995 välillä, mainitut vuodet mukaan lukien

LIITE II

Kiinteiden lähteiden ryhmät

I JOHDANTO

1. Tämä liite ei koske uusien tuotteiden tai uusien prosessien tutkimukseen, kehittelyyn ja testaukseen tarkoitettuja laitoksia tai laitosten osia.
2. Jäljempänä annetuilla kynnysarvoilla viitataan yleensä tuotantokapasiteettiin tai -tehoon. Jos toimija harjoittaa useita samaan alaryhmään kuuluvia toimintoja samassa laitoksessa tai samassa tuotantopaikassa, kyseisten toimintojen kapasiteetit lasketaan yhteen.

II RYHMÄT

Ryhmät	Ryhmän kuvaus
1	Polttolaitokset, joiden nettomääräinen nimellislämmöntuotanto on yli 50 MW
2	Metallimalmien (mukaan lukien sulfidimalmi) tai -rikasteiden pasutus- tai sintrauslaitokset, joiden kapasiteetti ylittää 150 tonnia sintteriä päivässä rautamalmin tai -rikasteen osalta ja 30 tonnia sintteriä päivässä kupari-, lyijy- tai sinkkimalmin pasutuksen tai minkä tahansa kultaa ja elohopeaa sisältävän malmin käsittelymenetelmän osalta
3	Raakaraudan tai -teräksen tuotantolaitokset (primaari- tai sekundaarifuusio, mukaan lukien valokaa-riunit), mukaan lukien jatkuva valu, joiden kapasiteetti on yli 2,5 tonnia tunnissa.
4	Rautasulatot, joiden tuotantokapasiteetti on yli 20 tonnia päivässä
5	Metalliteollisuuden prosessien avulla malmista, rikasteesta tai sekundaarisista raaka-aineista kuparia, lyijyä tai sinkkiä tuottavat laitokset, joiden kapasiteetti on yli 30 tonnia metallia päivässä primaari-laitosten osalta ja 15 tonnia metallia sekundaarilaitosten tai minkä tahansa elohopeaa valmistavan primaarilaitoksen osalta
6	Kuparia, lyijyä ja sinkkiä, mukaan lukien talteenotetut tuotteet, käsittelevät sulatot (muun muassa puhdistus ja valimovalu), mukaan lukien saostuslaitokset, joiden sulatuskapasiteetti on yli 4 tonnia päivässä lyijyn osalta tai 20 tonnia päivässä kuparin ja sinkin osalta
7	Sementtilinkkereiden valmistus kiertouuneissa, joiden tuotantokapasiteetti on yli 500 tonnia päivässä tai muissa uuneissa, joiden tuotantokapasiteetti on yli 50 tonnia päivässä
8	Lyijyä käyttävät lasinvalmistuslaitokset, joiden sulatuskapasiteetti on yli 20 tonnia päivässä
9	Kloorialkaleja elektrolyysin avulla tuottavat laitokset, joissa käytetään elohopeakennoprosessia
10	Vaarallisten tai sairaalajätteiden polttolaitokset, joiden kapasiteetti on yli tonni tunnissa, tai vaaral-listen tai sairaalajätteiden rinnakkaispolttolaitokset kansallisen lainsäädännön mukaisesti
11	Yhdyskuntajätteen polttolaitokset, joiden kapasiteetti on yli 3 tonnia tunnissa tai yhdyskuntajät-teiden rinnakkaispolttolaitokset kansallisen lainsäädännön mukaisesti

LIITE III

Paras käytettävissä oleva tekniikka liitteessä II luetelluista kuormituslähteiden ryhmistä olevien raskasmetallien ja niiden yhdisteiden päästöjen vähentämiseksi

I JOHDANTO

1. Tämän liitteen tarkoituksena on opastaa osapuolia tunnistamaan paras käytettävissä oleva kiinteisiin lähteisiin sovellettava tekniikka, jotta osapuolet voivat täyttää pöytäkirjan mukaiset velvoitteensa.
2. 'Parhaalla käytettävissä olevalla tekniikalla' tarkoitetaan sellaista toiminnan ja käyttömenetelmien kehityksen tehokkainta ja edistyneintä tasoa, jossa osoitetaan erityisten tekniikoiden käytännön soveltuvuus niiden päästöjen raja-arvojen saavuttamiseksi, joiden tarkoituksena on ehkäistä — ja milloin tämä ei ole mahdollista — yleisesti vähentää päästöjä ja päästöjen kokonaisvaikutusta ympäristöön:
 - 'tekniikka' sisältää sekä käytetyn teknologian että laitteiston suunnittelun, rakentamisen, huollon, käytön ja käytöstä poistamisen,
 - 'käytettävissä oleva' tekniikka tarkoittaa tekniikkaa, joka on kehitetty sellaisessa laajuudessa, että se voidaan ottaa käyttöön asian kannalta merkityksellisellä teollisuudenalalla, ja joka on taloudellisesti ja teknisesti toteutettavissa, ottaen huomioon kustannukset ja hyödyt sekä riippumatta siitä, käytetäänkö sitä tai onko se tuotettu kyseisen osapuolen alueella, edellyttäen, että tekniikka on suhteellisen helposti käyttäjän saatavilla,
 - 'parhaalla' tekniikalla tarkoitetaan tekniikkaa, jonka avulla voidaan saavuttaa tehokkaimmin koko ympäristön kattava korkea suojelun yleistaso.

Parasta käytettävissä olevaa tekniikkaa määriteltäessä olisi yleensä tai erityistapauksissa kiinnitettävä erityisesti huomiota jäljempänä esitettyihin tekijöihin pitäen samalla mielessä kustakin toimenpiteestä todennäköisesti aiheutuvat kustannukset ja saatava hyöty sekä varovaisuuden ja ennaltaehkäisyn periaatteet:

- vähän jätettä muodostavan tekniikan käyttö,
- entistä vaarattomampien aineiden käyttö,
- prosesseissa muodostuvien ja niissä käytettyjen aineiden sekä jätteiden entistä tehokkaampi talteenotto ja kierrätys,
- vertailukelpoiset prosessit, järjestelmät tai toimintamenetelmät, joita on testattu teollisessa laajuudessa hyvin kokemuksin,
- teknologian ja tieteellisen tiedon parantuminen,
- kyseisten päästöjen laatu, vaikutukset ja määrä,
- uusien tai nykyisten laitosten käyttöönottopäivät,
- parhaan käytettävissä olevan tekniikan käyttöönottoon tarvittava aika,
- prosessissa käytettävien raaka-aineiden (vesi mukaan lukien) kulutus ja ominaisuudet ja prosessin energiatehokkuus,
- tarve ehkäistä päästöjen kokonaisvaikutukset ympäristöön sekä niiden aiheuttamat ympäristöriskit tai saada ne mahdollisimman vähäisiksi,
- tarve ehkäistä onnettomuudet ja saattaa niiden ympäristövaikutukset mahdollisimman vähäisiksi.

Parhaan käytettävissä olevan tekniikan käsitteen tarkoituksena ei ole määrätä käytettäväksi mitään tiettyä tekniikkaa tai teknologiaa vaan ottaa huomioon kyseisen laitoksen tekniset ominaisuudet, sen maantieteellinen sijainti sekä paikalliset ympäristöolosuhteet.

3. Päästöjen vähentämisen tehokkuutta ja kustannuksia koskevat tiedot perustuvat toimeenpanevan elimen ja sitä avustavien elinten virallisiin asiakirjoihin, erityisesti raskasmetallien päästöjä tutkivan teknisen työryhmän ja raskasmetalleja koskevan väliaikaisen valmistelevan työryhmän vastaanottamiin ja tarkistamiin asiakirjoihin. Lisäksi on otettu huomioon muut kansainväliset tiedot parhaasta käytettävissä olevasta tekniikasta päästöjen vähentämiseksi (esimerkiksi Euroopan yhteisön tekniset huomautukset parhaasta käytettävissä olevasta tekniikasta, Pariisin komission suositukset parhaasta käytettävissä olevasta tekniikasta sekä asiantuntijoilta suoraan saadut tiedot).
4. Kokemukset uusista laitoksista ja tuotteista, joihin sovelletaan vähän päästöjä aiheuttavaa tekniikkaa sekä tällaisen tekniikan jälkiasennuksesta olemassa oleviin laitoksiin lisääntyvät koko ajan; tämän vuoksi tätä liitettä voi olla tarpeen muuttaa ja saattaa ajan tasalle.
5. Jäljempänä luetellaan joukko toimenpiteitä, joiden kustannukset ja tehokkuus eroavat toisistaan huomattavasti. Toimenpiteiden valinta kussakin tapauksessa riippuu useasta, mahdollisesti myös toimenpiteiden valintaa rajoittavasta tekijästä, joita ovat taloudelliset olosuhteet, teknologinen infrastruktuuri, nykyiset päästöt rajoittavat laitteet, turvallisuus, energiankulutus ja se, onko kuormituslähde uusi vai nykyinen.

6. Tässä liitteessä otetaan huomioon kadmiumin, lyijyn ja elohopean sekä niiden yhdisteiden päästöt kiinteässä (hiukkasiin sitoutuneessa) ja/tai kaasumaisessa olomuodossa. Yleisesti ottaen näiden yhdisteiden kemiallista muodostumista ei käsitellä tässä liitteessä. Päästöjä rajoittavien laitteiden tehokkuus raskasmetallien fysikaalisten ominaisuuksien osalta on kuitenkin otettu huomioon erityisesti elohopean kohdalla.
7. Päästöarvot, jotka ilmaistaan yksikköinä mg/m^3 , viittaavat normaaliolosuhteisiin (273,15 K, 101,3 kPa, kuiva kaasu), jossa ei ole otettu huomioon happipitoisuutta, ellei toisin ilmoiteta, ja jotka on laskettu CEN-standardiluonnoksen (Euroopan standardointikomitea) ja joissakin tapauksissa kansallisten näytteenotto- ja seurantatekniikoiden mukaisesti.

II YLEISET VAIHTOEHDOT RASKASMETALLIEN JA NIIDEN YHDISTEIDEN PÄÄSTÖJEN VÄHENTÄMISEKSI

8. Käytettävissä on useita keinoja raskasmetallien päästöjen vähentämiseksi tai ehkäisemiseksi. Päästöjä vähentävät toimenpiteet kohdistuvat ensisijaisesti piipunpääteknologiaan ja prosessimuutoksiin (mukaan lukien huolto ja käytön seuranta). Voidaan ottaa käyttöön seuraavia toimenpiteitä, joiden soveltamista voidaan vaihdella teknisten tai taloudellisten olosuhteiden mukaisesti:
 - a) vähän päästöjä aiheuttavan prosessiteknologian soveltaminen erityisesti uusissa laitoksissa;
 - b) poistokaasujen puhdistaminen (päästöjä vähentävät jälkitoimenpiteet) muun muassa suodattimien, pesurien ja absorbereiden avulla;
 - c) raaka-aineiden, polttoaineiden ja/tai muiden lähtötuotteiden vaihtaminen muihin tai esikäsitteily (esimerkiksi vähäisiä raskasmetallipitoisuuksia sisältävien raaka-aineiden käyttäminen);
 - d) parhaat käsittelykäytännöt, kuten järjestyksellisen sisäinen hallinto, ehkäisevät huolto-ohjelmat tms. tai esitoimenpiteet, kuten hiukkasia muodostavien yksiköiden koteloitinta;
 - e) ympäristön kannalta asianmukaiset tekniikat tiettyjen kadmiumia, lyijyä ja/tai elohopeaa sisältävien tuotteiden käyttöä ja hävittämistä varten.
9. Päästöjen rajoittamismenetelmiä on valvottava sen varmistamiseksi, että asianmukaisia vähennystoimenpiteitä ja -käytäntöjä sovelletaan asianmukaisesti ja jotta niiden avulla saavutetaan tehokas päästöjen väheneminen. Tähän valvontaan kuuluu:
 - a) edellä yksilöityjä jo käyttöön otettuja vähennystoimenpiteitä koskevien kartoitusten teko;
 - b) kadmium-, lyijy- ja elohopeapäästöjen todellisen vähentymisen ja pöytäkirjan tavoitteiden välinen vertailu;
 - c) huomattavista kuormituslähteistä peräisin olevia mitattuja kadmium-, lyijy- ja elohopeapäästöjä koskevien tietojen käsittely asianmukaisin tekniikoin;
 - d) sääntelyviranomaisten säännöllisesti suorittama vähennystoimenpiteiden tarkastus niiden jatkuvan tehokkuuden varmistamiseksi.
10. Päästöjä vähentävien toimenpiteiden olisi oltava kustannustehokkaita. Kustannustehokkuutta määriteltäessä olisi otettava huomioon kaikki vuotuiset vähentämiskustannukset (mukaan lukien pääoma- ja käyttökustannukset) yksikköä kohden. Päästöjen vähentämiskustannuksia olisi tarkasteltava myös kokonaisprosessin kannalta.

III VÄHENTÄMISTEKNIIKAT

11. Merkittävimpiin käytettävissä oleviin kadmium-, lyijy- ja elohopeapäästöjen vähentämistekniikoihin kuuluu esitoimenpiteitä, kuten raaka-aineiden ja/tai polttoaineiden korvaaminen ja vähän päästöjä aiheuttavan prosessiteknologian käyttöönotto, sekä jälkitoimenpiteitä, kuten hajapäästöjen vähennys ja poistokaasujen puhdistus. Alkoholitaiset tekniikat määritellään IV luvussa.
12. Tehokkuutta koskevat tiedot perustuvat käytöstä saatuihin kokemuksiin, ja niiden katsotaan ilmentävän tällä hetkellä toiminnassa olevien laitosten kapasiteettia. Savukaasujen ja satunnaisten päästöjen vähentämisen kokonaistehokkuus riippuu suurelta osin kaasun- ja pölynkerääjien (kuten vetokupujen) poistokyvystä. Yli 99 prosentin talteenottotehokkuuksia on saavutettu. Saatujen kokemusten perusteella voidaan todeta, että vähentämistoimenpiteiden avulla kokonaispäästöjä voidaan tietyissä tapauksissa vähentää jopa yli 90 prosenttia.
13. Hiukkasiin sitoutuneiden kadmium-, lyijy- tai elohopeapäästöjen kohdalla metallit voidaan kerätä hiukkaspuhdistuslaitteilla. Tavanomaiset hiukkaspuhdistuslaitteet tietyillä tekniikoilla toteutetun kaasun puhdistuksen jälkeen esitetään taulukossa 1. Useimpia näistä toimenpiteistä on sovellettu yleisesti eri aloilla. Tiettyjen tekniikoiden oletettu vähimmäissuorituskyky kaasumaisen elohopean talteenoton osalta esitetään taulukossa 2. Näiden toimenpiteiden soveltaminen riippuu kustakin prosessista; toimenpiteillä on eniten merkitystä savukaasujen elohopeapitoisuuden ollessa suuri.

Taulukko 1: Hiukkaspuhdistuslaitteiden suorituskyky hiukkaspitoisuuksien tuntikeskiarvona ilmaistuna

	Hiukkaspitoisuus puhdistuksen jälkeen (mg/m ³)
Kangassuodattimet	< 10
Kangassuodattimet, kalvotyyppi	< 1
Kuivasähkösuodattimet	< 50
Märkäsähkösuodattimet	< 50
Erittäin tehokkaat pesurit	< 50

Huomautus: Keskipaineisten ja pienipaineisten pesurien sekä syklonien hiukkastenpoistotehokkuus on yleensä heikompi.

Taulukko 2: Oletettu elohopeaerottimien vähimmäisuorituskyky elohopeapitoisuuksien tuntikeskiarvona ilmaistuna

	Elohopeapitoisuus puhdistuksen jälkeen (mg/m ³)
Seleenisuodatin	< 0,01
Seleenipesuri	< 0,2
Hiilisuodatin	< 0,01
Hiilen injektointi + hiukkaserotin	< 0,05
Odda Norzink -kloridiprosessi	< 0,1
Lyijysulfidiprosessi	< 0,05
Bolkem-prosessi (tiosulfaattiprosessi)	< 0,1

14. Olisi varmistettava, että nämä vähentämistekniikat eivät aiheuta muita ympäristöongelmia. Tietyn prosessin valintaa pienten päästöjen vuoksi ei saa käyttää siinä tapauksessa, että kyseinen prosessi lisää raskasmetallikuorituksen kokonaisvaikutusta ympäristöön esimerkiksi poistonesteistä johtuvan lisääntyneen veden pilaantumisen vuoksi. Lisäksi on otettava huomioon se, miten tehostetussa kaasujen puhdistuksessa syntyviä hiukkasia käsitellään. Tällaisten jätteiden käsittelystä aiheutuva haitallinen ympäristövaikutus voi vähentää sitä hyötyvaikutusta, joka saavutetaan entistä pienemmällä hiukkas- ja savupäästöillä ilmakehään.
15. Päästöjä vähentävät toimenpiteet voidaan kohdistaa sekä prosessitekniikkaan että poistokaasujen puhdistukseen. Nämä kaksi kohdetta eivät ole toisistaan riippumattomia: tietyn prosessin valinta saattaa sulkea jotkin kaasujen puhdistusmenetelmät pois.
16. Tietyn tekniikan valinta riippuu useista muuttujista, joita ovat muun ohessa epäpuhtauksien pitoisuudet ja/tai muodostuminen, kaasun virtaustilavuus, kaasun lämpötila. Tämän vuoksi tekniikoiden soveltamisalat saattavat limittyä; soveltuva tekniikka on tässä tapauksessa valittava tapauskohtaiset olosuhteet huomioon ottaen.
17. Soveltuvat toimenpiteet poistokaasujen päästöjen vähentämiseksi eri aloilla kuvataan jäljempänä. Satunnaiset päästöt on otettava huomioon. Vaikka raaka-aineiden tai sivutuotteiden purkamiseen, käsittelyyn ja varastointiin liittyvä hiukkaspäästöjen vähentäminen ei ehkä ole olennaista kaukokulkeutumisen kannalta, sillä saattaa silti olla seurauksia paikalliselle ympäristölle. Päästöjä voidaan vähentää siirtämällä tällainen toiminta täydellisesti suljetuihin rakennuksiin, joihin voidaan asentaa ilmanvaihto- ja hiukkaspöytäjärjestelmiä, sumutusjärjestelmiä tai muita soveliaita laitteita. Varastoitaessa tuotteita taivasalla aineen pintakerros on suojattava jollakin tavalla tuulen aiheuttaman kulkeutumisen estämiseksi. Varastoalueet ja -tiet on pidettävä jatkuvasti puhtaina.
18. Taulukoissa esitetyt investointeja ja kustannuksia koskevat luvut on koottu eri lähteistä, ja ne ovat hyvin tapauskohtaisia. Luvut ilmoitetaan Yhdysvaltain dollarin (USD) vuoden 1990 kurssin mukaan (1 USD (1990) = 0,8 ECU (1990)). Lukujen muodostumiseen vaikuttavat eri tekijät, kuten laitosten kapasiteetti, päästöjen poistotehokkuus ja raakakaasun pitoisuus, käytetty tekniikka ja uusien laitosten rakentaminen nykyisten laitosten uudistamisen sijasta.

IV ALAT

19. Tähän lukuun sisältyy kutakin alaa koskeva taulukko, jossa esitetään huomattavimmat päästöjen lähteet, parhaaseen käytettävissä olevaan tekniikkaan perustuvat vähentämistoimenpiteet, kunkin tekniikan vähentämistehokkuus ja vastaavat kustannukset edellyttäen, että nämä tiedot ovat käytettävissä. Jollei toisin ilmoiteta, taulukoissa esitetyt vähentämistehokkuudet liittyvät savukaasujen suoriin päästöihin.

Fossiilisten polttoaineiden poltto hyötylämpökattiloissa ja teollisuuslämpökattiloissa (liitteessä II oleva 1 ryhmä)

20. Hiilen poltto hyötylämpökattiloissa ja teollisuuslämpökattiloissa on eräs huomattavimmista ihmisen toiminnasta peräisin olevien elohopeapäästöjen lähteistä. Hiilen raskasmetallipitoisuus on tavallisesti selvästi suurempi kuin öljyn tai maakaasun.
21. Parannetun energianmuuntotehokkuuden ja energiansäästötoimenpiteiden vaikutuksesta raskasmetallien päästöt vähenevät entistä pienemmän polttoainetarpeen ansiosta. Myös maakaasun tai vähän raskasmetalleja sisältävien vaihtoehtoisten polttoaineiden poltto hiilen sijasta vähentäisi raskasmetallien, kuten elohopean, päästöjä merkittävästi. Kaasuunuttamisessa käytettävä integroitu kaasutuskombiteknikka (IGCC) on uudentyypistä voimalaitosteknologiaa, joka mahdollistaa pienet päästöt.
22. Elohopeaa lukuun ottamatta raskasmetallit pääsevät ympäristöön kiinteässä olomuodossa lentotuhkahiukkasten mukana. Erilaiset hiilenpoltteknikat synnyttävät erilaisia lentotuhkamääriä: arinakattilat 20—40 prosenttia, leijukerros poltto 15 prosenttia ja kuivapohjakattilat (hiilipölyn poltossa) 70—100 prosenttia tuhkan kokonaisuudesta. Raskasmetallipitoisuuksien on havaittu olevan suurempia partikkelikooltaan pienten lentotuhkan hiukkasten jakeessa.
23. Hiilen rikastaminen, esimerkiksi pesu tai biologinen käsittely, vähentää hiilessä olevaan epäorgaaniseen ainekseen sitoutuneiden raskasmetallien pitoisuuksia. Tämän tekniikan avulla saavutettava raskasmetallien poistotasoa vaihtelee kuitenkin suuresti.
24. Yli 99,5 prosentin suuruinen hiukkasten poistotasoa voidaan saavuttaa sähkösuodattimilla tai kangassuodattimilla. Näiden avulla pitoisuus on usein ainoastaan 20 mg/m³. Elohopeaa lukuun ottamatta raskasmetallipäästöjä voidaan vähentää ainakin 90—99 prosenttia; näistä luvuista pienempi koskee muita helpommin haihtuvia aineita. Alhainen suodatuslämpötila auttaa vähentämään poistokaasujen sisältämän kaasumaisen elohopean pitoisuuksia.
25. Savukaasujen sisältämien typen oksidien, rikkidioksidin ja hiukkaspäästöjen vähentämiseen tähtäävän tekniikan soveltaminen saattaa poistaa myös raskasmetalleja. Mahdolliset väliainevälitteiset vaikutukset olisi vältettävä jäteveden asianmukaisella käsittelyllä.
26. Edellä mainittuja tekniikoita käytettäessä elohopean poistotehokkuus vaihtelee suuresti laitoksesta toiseen, mikä ilmenee taulukosta 3. Tutkimusta elohopean poistotekniikoiden kehittämiseksi jatketaan, mutta ennen kuin kyseiset tekniikat ovat käytettävissä teollisiin tarkoituksiin, ei mitään tekniikkaa voida yksilöidä erityisesti elohopean poistamista koskeväksi parhaaksi käytettävissä olevaksi tekniikaksi.

Taulukko 3: Vähentämistoimenpiteet, päästöjen vähentämistehokkuus ja kustannukset fossiilisten polttoaineiden poltosta aiheutuvien päästöjen osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide/-toimenpiteet	Vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset
Polttoöljyn poltto	Polttoöljyn korvaaminen kaasulla	Cd, Pb: 100 Hg: 70-80	Hyvin tapauskohtaiset
Hiilen poltto	Hiilen korvaaminen polttoaineilla, joiden raskasmetallipäästöt ovat pienemmät	Hiukkaset: 70—100	Hyvin tapauskohtaiset
	Sähkösuodatin (kylmäpuoli)	Cd, Pb: > 90 Hg: 10—40	Erityisinvestointi: 5—10 USD/m ³ jätekaasua tunnissa (> 200 000 m ³ /h)
	Rikinpoisto määstä savukaasusta (a)	Cd, Pb: > 90 Hg: 10—90 (b)	...
	Kangassuodattimet	Cd: > 95 Pb: > 99 Hg: 10—60	Erityisinvestointi: 8—15 USD/m ³ jätekaasua tunnissa (> 200 000 m ³ /h)

(a) Elohopean poistotehokkuus lisääntyy ionimuotoisen elohopean osuuden lisääntyessä. Selektiivistä katalyyttista pelkistystä hyödyntävät suurten hiukkasmäärien laitokset edistävät Hg(II):n muodostumista.

(b) Tämä koskee etupäässä rikkidioksidin vähentämistä. Raskasmetallipäästöjen vähentyminen on prosessin myönteinen sivuvaikutus. (Erityisinvestointi 60—250 USD/kW_{et}.)

Raudan ja teräksen tuotanto
(liitteessä II oleva 2 ryhmä)

27. Tässä osassa käsitellään sintrauslaitoksia, pelletointilaitoksia, masuuneja ja terästeollisuuden emäshappiuneja. Kadmium-, lyijy- ja elohopeapäästöt syntyvät hiukkasten mukana. Kyseisten raskasmetallien pitoisuudet hiukkaspäästöissä riippuvat raaka-aineiden ja teräksen tuotannon yhteydessä lisättävien seosmetallien tyypeistä. Merkittävimmät päästöt vähentävät toimenpiteet esitetään taulukossa 4. Kangassuodattimia on käytettävä aina kun mahdollista. Muussa tapauksessa voidaan käyttää sähkösuodattimia ja/tai erittäin tehokkaita pesureita.
28. Parhaalla raudan ja teräksen tuotannossa käytettävissä olevalla tekniikalla prosesseihin välittömästi liittyviä hiukkasten kokonaispäästöjä voidaan vähentää seuraaville tasoille:
- | | |
|----------------------|-------------|
| Sintrauslaitokset | 40—120 g/Mg |
| Pelletointilaitokset | 40 g/Mg |
| Masuunit | 35—50 g/Mg |
| Emäshappiunit | 35—70 g/Mg. |
29. Kaasujen puhdistaminen kangassuodattimien avulla vähentää hiukkaspäästöjen pitoisuudet alle 20 mg/m³, kun taas sähkösuodattimet ja pesurit vähentävät ne tasolle 50 mg/m³ (tuntikeskiarvona ilmaistuna). Raudan ja teräksen tuotannon tarpeisiin on kuitenkin käytettävissä useita kangassuodatinsovelluksia, joiden avulla voidaan saavuttaa huomattavasti pienempiä arvoja.

Taulukko 4: Päästölähteet, vähentämistoimenpiteet, hiukkasten vähentämistehokkuus ja kustannukset raudan ja teräksen tuotannon osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide/-toimenpiteet	Hiukkasten vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset (kokonaiskustannukset USD)
Sintrauslaitokset	Vähän päästöjä aiheuttava sintraus	n. 50	—
	Pesurit ja sähkösuodattimet	> 90	—
	Kangassuodattimet	> 99	—
Pelletointilaitokset	Sähkösuodattimet + kalkkireaktori+ kangassuodattimet	> 99	—
	Pesurit	> 95	—
Masuunit Masuunien kaasupuhdistus	Kangassuodatin/sähkösuodatin	> 99	Sähkösuodatus: 0,24—1/Mg raakarautaa
	Märkäpesuri	> 99	—
	Märkäsähkösaostin	> 99	—
Emäshappiunit	Hiukkasten esipoisto: märkäerotin/sähkösuodatin/kangassuodatin	> 99	Märkäsähkösuodatus: 2,25/Mg terästä
	Hiukkasten jälkipoisto: kuivasähkösuodatin/kangassuodatin	> 97	Kangassuodatus: 0,26/Mg terästä
Satunnaiset päästöt	Suljetut kuljetinhihnat, kotelointi, varastoidun syötettävän raaka-aineen kastelu, teiden puhdistus	80—99	—

30. Suoraa pelkistystä ja suoraa sulatusta kehitetään parhaillaan, ja niiden ansiosta sintrauslaitoksien ja masuunien tarve saattaa tulevaisuudessa vähentyä. Näiden tekniikoiden soveltaminen riippuu malmien ominaisuuksista ja edellyttää syntyvän tuotteen käsittelyä asianmukaisin ohjauslaittein varustetussa valokaariuunissa.

Raudan ja teräksen jalostus
(liitteessä II oleva 3 ryhmä)

31. Kaikki päästöt on hyvin tärkeää saada talteen mahdollisimman tehokkaasti. Tämä on mahdollista asentamalla laitosten uuneihin "doghouse"-laitteet taikka irtokuvut tai eristämällä rakennus kokonaan. Talteenotetut päästöt on puhdistettava. Kaikkien raudan ja teräksen jalostuksessa käytettävien hiukkasia ympäristöön päästävien prosessien osalta pidetään parhaana käytettävissä olevana tekniikkana sellaista kangassuodattimissa tapahtuvaa hiukkasten poistoa, joka vähentää hiukkaspitoisuuden alle 20 mg:aan/m³. Sovellettaessa parasta käytettävissä olevaa tekniikkaa myös satunnaisten päästöjen vähentämiseen hiukkaspäästöjen tasot (mukaan lukien prosessiin välittömästi liittyvät hajapäästöt) ovat enintään 0,1—0,35 kg/Mg terästä. Kangassuodattimia käytettäessä on usein päästy alle 10 mg:n/m³ hiukkaspitoisuuteen puhdistetuissa kaasuisissa. Hiukkaspäästö tällaisissa tapauksissa on tavallisesti alle 0,1 kg/Mg.
32. Romun sulatuksen osalta käytössä on kaksi erityyppistä uunia: arinauunit ja valokaariuunit. Arinauunit ovat jäämässä pois käytöstä.
33. Kyseisten raskasmetallien pitoisuus hiukkaspäästöissä riippuu rauta- ja teräsromun koostumuksesta sekä teräksen tuotannon yhteydessä teräkseen lisättävistä seosmetalleista. Valokaariuunien yhteydessä suoritettavat mittaukset ovat osoittaneet, että 95 prosenttia päästöjen sisältämästä elohopeasta ja 25 prosenttia kadmiumpäästöistä esiintyy höyryinä. Merkittävimmät hiukkasten päästöjä vähentävät toimenpiteet esitetään taulukossa 5.

Taulukko 5: Päästölähteet, vähentämistoimenpiteet, hiukkasten vähentämistehokkuus ja kustannukset raudan ja teräksen jalostuksen osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide/-toimenpiteet	Hiukkasten vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset (kokonaiskustannukset USD)
Valokaariuunit	Sähkösuodattimet	> 99	—
	Kangassuodattimet	> 99,5	Kangassuodattimet: 24/Mg terästä

Rautasulatot
(liitteessä II oleva 4 ryhmä)

34. Kaikki päästöt on hyvin tärkeää saada talteen mahdollisimman tehokkaasti. Tämä on mahdollista asentamalla laitoksiin "doghouse"-laitteet tai irtokuvut tai eristämällä rakennukset kokonaan. Talteenotetut päästöt on puhdistettava. Rautasulatoissa käytetään kupoliuuneja, valokaariuuneja ja induktiouuneja. Välittömät raskasmetallien hiukkas- tai kaasupäästöt liittyvät erityisesti sulatukseen ja joskus vähäisessä määrin valuu. Satunnaisia päästöjä syntyy raaka-aineiden käsittelyn, sulatuksen, valun ja puhdistuksen yhteydessä. Merkittävimmät päästöjä vähentävät toimenpiteet esitetään taulukossa 6, jossa on mainittu myös saavutettavissa olevat vähentämistä koskevat tehokkuudet ja kustannukset, sikäli kuin nämä tiedot ovat käytettävissä. Näiden toimenpiteiden avulla hiukkaspitoisuudet voidaan vähentää ainakin tasolle 20 mg/m³.

Taulukko 6: Päästölähteet, vähentämistoimenpiteet, hiukkasten vähentämistehokkuus ja kustannukset rautasulatoiden osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide/-toimenpide	Hiukkasten vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset (kokonaiskustannukset USD)
Valokaariuuni	Sähkösuodatus	> 99	—
	Kangassuodatus	> 99,5	Kangassuodatus: 24/Mg rautaa
Induktiouuni	Kangassuodatus/kuiva-adsorptio + kangassuodatus	> 99	—
Kylmäpuhalluskupoliuuni	Luukun alapuolinen poisto: kangassuodatus	> 98	—
	Luukun yläpuolinen poisto: Kangassuodatus + hiukkasten esipoisto	> 97	8—12/Mg rautaa
	Kangassuodatus + kemisorptio	> 99	45/Mg rautaa
Kuumapuhalluskupoliuuni	Kangassuodatus + hiukkasten esipoisto	> 99	23/Mg rautaa
	Hajotin/venturipesuri	> 97	

35. Raudansulatusteollisuus käsittää joukon hyvin erilaisia tuotantolaitoksia. Pienten olemassa olevien laitosten kannalta mainitut toimenpiteet eivät ehkä ole parasta käytettävissä olevaa tekniikkaa siinä tapauksessa, että ne eivät ole taloudellisesti kannattavia.

Muiden metallien kuin raudan tuotanto ja jalostus
(liitteessä II oleva 5 ja 6 ryhmä)

36. Tässä osassa käsitellään kadmiumin, lyijyn ja elohopean päästöjä sekä päästöjen vähentämistä muiden metallien kuin raudan kuten lyijyn, kuparin, sinkin ja nikkelin tuotannossa ja jalostuksessa. Erilaisten raaka-aineiden sekä erilaisten prosessien vuoksi tällä alalla saattaa syntyä lähes kaikentyyppisten raskasmetallien ja raskasmetalliyhdisteiden päästöjä. Tämän liitteen kannalta merkityksellisten raskasmetallien osalta kuparin, lyijyn ja teräksen tuotanto ovat erityisen olennaisia.
37. Elohopeamalmit ja -rikasteet käsitellään tavallisesti aluksi murskaamalla ja joskus seulomalla. Malminrikastustekniikoita ei ole laajassa käytössä, vaikka vaahdotusta on käytetty joissakin niukkapitoista malmia käsittelevissä laitoksissa. Tämän jälkeen murskattu malmi lämmitetään joko pienen mittakaavan toimintojen yhteydessä reaktioastioiden tai suuren mittakaavan toimintojen yhteydessä uuneissa lämpötilaan, jossa elohopeasulfidi sublimoituu. Syntyvä elohopeahöyry kondensoituu jäähdytysjärjestelmässä, ja se kerätään pois elohopeametallina. Lauhduttamista ja selkeytsaltaista peräisin oleva noki olisi poistettava, käsiteltävä kalkilla ja palautettava reaktioastiaan tai uuniin.
38. Seuraavia tekniikoita voidaan käyttää elohopean mahdollisimman tehokkaan talteenoton varmistamiseksi:
- toimenpiteet hiukkasten muodostumisen vähentämiseksi louhinnan ja varastoinnin aikana, mukaan lukien varastojen koon pienentäminen minimiin,
 - uunien epäsuora lämmitys,
 - malmin pitäminen mahdollisimman kuivana,
 - lauhduttamiseen johdettavan kaasun lämpötilan laskeminen lämpötilaan, joka on vain 10—20 °C kastepisteen yläpuolella,
 - ulostulolämpötilan pitäminen mahdollisimman alhaisena,
 - reaktiokaasujen johtaminen lauhdutusjärjestelmän pesurin ja/tai seleenisuodattimen läpi.

Hiukkasten muodostuminen voidaan pitää vähäisenä epäsuoralla lämmityksellä, hienojakoisten malmiluokkien erillisellä käsittelyllä sekä malmin vesipitoisuuden säätelyllä. Hiukkaset olisi poistettava kuumista reaktiokaasuista sykronien ja/tai sähkösuodattimien avulla ennen kuin kaasu johdetaan elohopean lauhdutusyksikköön.

39. Amalgamoinnin avulla tapahtuvassa kullan tuotannossa voidaan soveltaa samanlaisia strategioita kuin elohopean tuotannossa. Kultaa tuotetaan myös muilla tekniikoilla kuin amalgamoinnilla, ja uusien laitosten osalta näiden tekniikoiden katsotaan olevan sitä suositeltavampia.
40. Muita metalleja kuin rautaa tuotetaan pääasiassa sulfiittimalmeista. Teknisten ja tuotteen laatua koskevien syiden vuoksi poistokaasusta on poistettava hiukkaset perusteellisesti (tasolle alle 3 mg/m³); tämä saattaa edellyttää elohopean poistamista ennen kuin poistokaasut syötetään rikkitriksidikontaktoriin; tämän ansiosta myös raskasmetallien päästöt vähenevät mahdollisimman alhaisiksi.
41. Kangassuodattimia olisi käytettävä aina, kun se on mahdollista. Näin hiukkaspitoisuus voidaan laskea alle 10 mg:n/m³. Kaikki pyrometallurgisesta tuotannosta peräisin olevat hiukkaset olisi kierrätettävä laitoksessa tai muualla ottaen samalla huomioon työturvallisuus.
42. Lyijyn tuotannosta saadut ensimmäiset kokemukset osoittavat, että on olemassa kiinnostavia uusia suoraa sulatusta hyödyntäviä pelkistysteknologioita, joihin ei sisälly rikasteiden sintrausta. Nämä prosessit ovat esimerkiksi uuden sukupolven suorasta autogeenisestä lyijynsulatusteknologiasta, joka aiheuttaa entistä vähemmän ympäristön pilaantumista ja kuluttaa vähemmän energiaa.
43. Sekundaarista lyijyä tuotetaan pääasiassa käytetyistä autojen ja kuorma-autojen akuista, jotka puretaan ennen niiden viemistä sulatusuuniin. Parhaaseen käytettävissä olevaan tekniikkaan on sisällyttävä yksi sulatustoiminto lyhyessä kiertouunissa tai kuilu-uunissa. Happipolttimien avulla jätekaasujen määrää ja savukaasuhiukkasten muodostumista voidaan vähentää 60 prosenttia. Savukaasujen puhdistaminen kangassuodattimien avulla mahdollistaa hiukkaspitoisuuden laskemisen tasolle 5 mg/m³.
44. Sinkin tuotannossa käytetään pasutusta ja uuttoja hyödyntävää elektrolyyttistä rikastamista. Paineuutto saattaa olla pasutuksen vaihtoehto, ja sitä voidaan uusien laitosten osalta pitää parhaana käytettävissä olevana tekniikkana rikasteiden ominaisuuksien mukaan. Imperial Smelting -uuneissa tapahtuvasta pyrometallurgisesta sinkin tuotannosta peräisin olevia päästöjä voidaan vähentää käyttämällä kellouuneissa kaksoissuojusta, käyttämällä puhdistuksessa erittäin tehokkaita pesureita, kuonasta ja lyijynvalusta syntyvien kaasujen tehokkaalla poistolla ja puhdistamisella sekä hiilimonoksidipitoisten uunien poistokaasujen perusteellisella puhdistamisella (alle 10 mg/m³).
45. Sinkin keräämiseksi hapettuneista jäämistä nämä jäämät käsitellään Imperial-uunissa. Erittäin pienipitoiset jäämät ja lentohiukkaset (esimerkiksi terästeollisuudessa) käsitellään ensin kiertouuneissa (Waelz-uuneissa), joissa muodostuu suuria määriä sinkkioksidia. Metalliaineet kierrätetään sulattamalla ne joko induktiouuneissa taikka maakaasulla tai nestepolttoaineilla suorasti tai epäsuorasti lämmitettävissä uuneissa taikka pystysuorissa New Jersey -reaktioasteissa, joissa voidaan kierrättää monia erilaisia sekundaarisia oksidi- ja metalliaineita. Sinkkiä voidaan ottaa talteen myös lyijyuunien kuonasta kuonan höyrytyksen avulla.

46. Yleisesti ottaen prosesseihin on liitettävä tehokas hiukkaskeräjä sekä primaarikaasuja että satunnaisia päästöjä varten. Merkittävimmät päästöt vähentävät toimenpiteet esitetään taulukoissa 7 a ja b. Eräissä tapauksissa hiukkaspitoisuudet on kangassuodattimien avulla saatu laskettua tasolle alle 5 mg/m³.

Taulukko 7a: Päästölähteet, vähentämistoimenpiteet, hiukkasten vähentämistehokkuus ja kustannukset rautaa sisältämättömien metallien teollisuuden osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide/-toimenpiteet	Hiukkasten vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset (kokonaiskustannukset USD)
Satunnaiset päästöt	Vetokuvut, kotelointi, jne.; poisto-kaasujen puhdistus kangassuodattimissa	> 99	—
Pasutus/sintraus	Noususintraus: sähkösuodatus + pesurit (ennen kaksikontaktiseen rikkihappoyksikköön johtamista) + kangassuodattimet jälkikaasua varten	—	7—10/Mg H ₂ SO ₄
Tavanomainen sulatus (masuuni-pelkistys)	Kuilu-uunit: umpinainen holvi / laskuaukkojen tehokas eristäminen + kangassuodattimet, peitetyt laskukourut, kellouunin kaksois-suojus	—	—
Imperial-sulatus	Erittäin tehokas pesu Venturipesurit Kellouunin kaksois-suojus	> 95 — —	— — 4/Mg tuotettua metallia
Paineuutto	Soveltaminen riippuu rikasteiden uuttumisominaisuuksista	> 99	laitoskohtainen
Suora sulatus pelkistys-prosesseilla	Liekkisulatus, esimerkiksi Kivcetin, Outokummun ja Mitsubishin prosessit	—	—
	Haudesulatus, esimerkiksi yläpuhalteiset kiertokonvertterit, Ausmeltin, Isasmeltin, QSL:n ja Norandan prosessit	Ausmelt: Pb 77, Cd 97 QSL: Pb 92, Cd 93	QSL: käyttökustannukset 60/Mg Pb

Taulukko 7 b: Päästölähteet, vähentämistoimenpiteet, hiukkasten vähentämistehokkuus ja kustannukset rautaa sisältämättömien metallien jalostuksen osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide/-toimenpiteet	Hiukkasten vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset (kokonaiskustannukset USD)
Lyijyn tuotanto	Lyhet kierto-uunit: laskuaukkojen imukuvut + kangassuodattimet; putkilauhdutin, happipoltin	99,9	45/Mg Pb
Sinkin tuotanto	Imperial-sulatus	> 95	14/Mg Zn

Sementtiteollisuus
(liitteessä II oleva 7 ryhmä)

47. Sementtiuuneissa voidaan käyttää toissijaisena polttoaineena jäteöljyä tai autojen renkaita. Jätettä käytettäessä voidaan soveltaa jätteidenpolttota koskevia päästövaatimuksia ja käytettäessä vaarallisia jätteitä, ottaen huomioon tällaisten jätteiden osuus laitoksessa käytetyistä jätteistä, voidaan soveltaa vaarallisten jätteiden polttota koskevia päästövaatimuksia. Tässä osassa käsitellään kuitenkin vain fossiilisilla polttoaineilla käytettäviä uuneja.
48. Hiukkasia pääsee ympäristöön kaikissa sementintuotannon vaiheissa, joihin kuuluvat aineen käsittely, raaka-aineen valmistelu (murskaimet, kuivaimet), klinkkereiden tuotanto ja sementin valmistus. Raskasmetalleja pääsee sementtiuuniin sekä raaka-aineiden että fossiilisten ja jätepolttolaitteiden mukana.
49. Klinkkereiden tuotannossa voidaan käyttää seuraavia uunityyppejä: pitkät märkäkiertouunit, pitkät kuivakierouunit, sykloniesilämmittimellä varustetut kiertouunit, arinaesilämmittimellä varustetut kiertouunit, kiulu-uunit. Energiantarpeen ja päästöjen vähennysmahdollisuuksien osalta sykloniesilämmittimellä varustetut kiertouunit ovat tehokkaampia.
50. Lämmön talteenottamiseksi kiertouunien poistokaasut johdetaan esilämmitysjärjestelmän ja myllykuivainten läpi (jos tällaiset on asennettu) ennen hiukkasten poistoa. Kerätyt hiukkaset palautetaan syöttöaineeseen.
51. Alle 0,5 prosenttia uuniin pääsevästä lyijystä ja kadmiumista pääsee ympäristöön poistokaasujen mukana. Uunin korkea emäspitoisuus ja pesutoiminnot edistävät metallien sitoutumista klinkkereihin tai uunipölyyn.
52. Raskasmetallien päästöjä ilmaan voidaan vähentää esimerkiksi poistamalla vuodot ja varastoimalla talteenotetut hiukkaset sen sijaan, että ne palautettaisiin syötettävään raaka-aineeseen. Näitä seikkoja olisi kuitenkin pohdittava niiden seurausten kannalta, joita raskasmetallien varastoiminen kaatopaikoilla aiheuttaa. Toinen mahdollisuus on sulaohitus, jossa kalsinoitu sula-aines puretaan osittain aivan uunin sisäänmenoaukon edessä ja syötetään sementinvalmistusyksikköön. Vaihtoehtoisesti hiukkaset voidaan lisätä klinkkereihin. Toinen tärkeä toimenpide on tarkasti valvottu tasainen uunin toiminta sähkösuodattimien hätäpysäytysten välttämiseksi. Tällaiset hätäpysäytykset voivat aiheuttaa liiallisia hiilimonoksidipitoisuuksia. Hätäpysäytykset voivatkin aiheuttaa raskasmetallipäästöjen huomattavaa lisääntymistä.
53. Merkittävimmät päästöjen vähennystoimenpiteet esitetään taulukossa 8. Murskaimista, myllyistä ja kuivaimista peräisin olevien suorien päästöjen vähentämisessä käytetään yleensä kangassuodattimia, kun taas uuneista ja klinkkerijähdyttimistä peräisin olevia jätekaasuja vähennetään sähkösuodattimilla. Sähkösuodattimien avulla hiukkaspitoisuus voidaan laskea alle 50 mg/m³. Kangassuodattimia käytettäessä puhdistetun kaasun hiukkaspitoisuus voidaan vähentää tasolle 10 mg/m³.

Taulukko 8: Päästölähteet, vähentämistoimenpiteet, vähentämistehokkuus ja kustannukset sementtiteollisuuden osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide/-toimenpiteet	Vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset
Murskaimista, myllyistä ja kuivaimista peräisin olevat suorat päästöt	Kangassuodattimet	Cd, Pb: > 95	—
Kiertouuneista ja klinkkerijähdyttimistä peräisin olevat suorat päästöt	Sähkösuodattimet	Cd, Pb: > 95	—
Kiertouuneista peräisin olevat suorat päästöt	Hiiliadsorptio	Hg: > 95	—

Lasiteollisuus
(liitteessä II oleva 8 ryhmä)

54. Lasiteollisuudessa ovat lyijypäästöt erityisen huomattavia, koska lyijyä käytetään raaka-aineena monissa erilaisissa lasityypeissä (kuten kristallilasissa ja katodisädeputkissa). Natronkalkki-pakkauslasin tapauksessa lyijypäästöt riippuvat prosessissa käytetyn kierrätetyn lasin laadusta. Kristallilasin valmistuksen yhteydessä tapahtuvasta sulatuksesta peräisin olevien hiukkasten lyijypitoisuus on tavallisesti noin 20—60 prosenttia.

55. Hiukkaspäästöt ovat peräisin pääasiassa panoskeoituksesta, uuneista, uunien aukkojen hajavuodoista sekä lasituotteiden viimeistelystä ja puhalluksesta. Päästöt riippuvat huomattavasti käytetyn polttoaineen, uunin ja tuotetun lasin tyypistä. Happipolttimien avulla jätekaasujen määrää ja lentohiukkasten muodostumista voidaan vähentää 60 prosenttia. Sähkölämmityksestä peräisin olevat lyijypäästöt ovat huomattavasti vähäisempiä kuin öljy- tai kaasulämmityksestä peräisin olevat lyijypäästöt.
56. Erä sulatetaan jatkuvan sulatuksen altaissa, päivittäismäärän altaissa tai upokkaissa. Epäjatkuvien uunien sulatussyklin aikana hiukkaspäästöt vaihtelevat huomattavasti. Kristallilialtaista peräisin olevat hiukkaspäästöt (alle 5 kg/Mg sulaa lasia) ovat suuremmat kuin muista altaista peräisin olevat päästöt (alle 1 kg/Mg sulaa natron- ja kalkkilasia).
57. Metallipitoisten hiukkasten suoria päästöjä vähentäviä toimenpiteitä ovat lasieran pelletointi, lämmitysjärjestelmän vaihtaminen kaasu-/öljylämmityksestä sähkölämmitykseen, entistä suurempien lasinpalautusmäärien ohjaaminen erään, entistä parempi raaka-aineiden (kokojakauma) ja kierrätetyn lasin (lyijypitoisten jakeiden välttäminen) valinta. Poistokaasut voidaan puhdistaa kangassuodattimissa, jotka vähentävät päästöt alle 10 mg/m³. Sähkösuodattimia käytettäessä voidaan saavuttaa arvo 30 mg/m³. Vastaavat päästöjen vähennystehokkuudet esitetään taulukossa 9.
58. Lyijy-yhdisteitä sisältämätöntä kristallilasia kehitellään.

Taulukko 9: Päästölähteet, vähentämistoimenpiteet, hiukkasten vähentämistehokkuus ja kustannukset lasiteollisuuden osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide/-toimenpiteet	Hiukkasten vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset (kokonaiskustannukset)
Suorat päästöt	Kangassuodattimet	> 98	—
	Sähkösuodattimet	> 90	—

Kloorialkaliteollisuus (liitteessä II oleva 9 ryhmä)

59. Kloorialkaliteollisuudessa klooria, alkalihydroksideja ja vetyä tuotetaan suolaliuosten elektrolyysin avulla. Olemassa olevissa laitoksissa ovat yleisessä käytössä elohopeaprosessi ja kalvoprosessi, joiden kummankin osalta olisi tarpeen hyvien käytänteiden soveltaminen ympäristöongelmien välttämiseksi. Kalvoprosessi ei aiheuta lainkaan suoria elohopeapäästöjä. Tämän lisäksi alkalihydroksidin muodostuminen vaatii siinä vähemmän elektrolyysienergiaa ja enemmän lämpöä (kokonaisenergiatasapaino on lievästi, noin 10—15 prosenttia kalvokennoteknologian eduksi), ja kennokäyttö on kätevämpää. Tämän vuoksi sitä pidetään uusien laitosten kannalta suositeltavana vaihtoehtona. Maalta peräisin olevan meren pilaantumisen ehkäisemistä koskevan yleissopimuksen mukaisen Pariisin komission (PARCOM) 14 päivänä kesäkuuta 1990 tekemässä päätöksessä 90/3 suositellaan, että nykyiset elohopeakennot käyttävät kloorialkalilaitokset olisi poistettava käytöstä niin pian kuin mahdollista. Tavoitteena on, että kaikki laitokset on poistettu käytöstä vuoteen 2010 mennessä.
60. Elohopeakennojen vaihtamisesta kalvoprosessiin aiheutuvien erityisinvestointien kustannukseksi on ilmoitettu 700—1 000 USD/Mg kloorikapasiteettia kohden. Vaikka lisäkustannuksia saattaa syntyä muun muassa suuremmista vesi-, sähkö- ym. kustannuksista ja suolaliuosten puhdistuskustannuksista, useimmissa tapauksissa käyttökustannukset pienenevät. Tämä johtuu pääasiassa vähäisemmästä energiankulutuksesta ja jäteveden käsittelystä sekä jätteiden hävittämisestä aiheutuvien kustannusten pienemisestä.
61. Elohopeaprosesseista peräisin olevien ympäristöpäästöjen lähteet ovat kennohuoneiden ilmanvaihto; prosessien poistokaasut; valmistetut tuotteet, erityisesti vety sekä jätevesi. Ilmakehään joutuvien päästöjen osalta kennoista kennohuoneeseen vapautuvat elohopean hajapäästöt ovat erityisen merkittäviä. Ehkäisevät toimenpiteet ja valvonta ovat hyvin tärkeitä, ja toimenpiteet olisi asetettava tärkeysjärjestykseen laitoksen kunkin lähteen suhteellisen merkityksen mukaisesti. Joka tapauksessa erityiset valvontatoimenpiteet ovat tarpeen otettaessa elohopeaaltteen prosessista peräisin olevasta lietteestä.
62. Seuraavia toimenpiteitä voidaan toteuttaa olemassa olevista elohopean prosessilaitoksista peräisin olevien päästöjen vähentämiseksi:
- prosessinvalvonta ja tekniset toimenpiteet kennomenetelmän, huollon ja entistä tehokkaampien työmenetelmien kehittämiseksi mahdollisimman pitkälle,
 - suojuukset, tiivisteet ja imun avulla tapahtuva vuotojen hallittu käsittely,
 - kennohuoneiden puhdistus ja niiden puhtaanapitoa helpottavat toimenpiteet, ja
 - eräiden kaasuvirtojen (tietty epäpuhtauksia sisältävät ilmavirrat ja vetykaasu) puhdistus.

63. Näiden toimenpiteiden avulla elohopeapäästöjä voidaan vähentää huomattavasti alle 2,0 g:n/Mg kloorintuotantokapasiteettia, vuosikeskiarvona ilmaistuna. Joissakin laitoksissa päästöt on saatu vähennettyä selvästi alle 1,0 g:n/Mg kloorintuotantokapasiteettia. Pariisin komission (PARCOM) päätöksen 90/3 nojalla nykyisiltä elohopeaa käyttäviltä kloorialkalilaitoksilta edellytettiin päästöjen laskemista 31 päivään joulukuuta 1996 mennessä tasolle, joka vastaa tasoa 2 g Hg/Mg kloorin tuotantokapasiteettia niiden päästöjen osalta, joita maalta peräisin olevan meren pilaantumisen ehkäisemistä koskeva yleissopimus koskee. Koska päästöt riippuvat suurelta osin hyvistä toimintakäytännöistä, käytettävien keinojen laskelmat olisi perustettava siihen, että huolto suoritetaan vähintään kerran vuodessa.

Yhdyskuntajätteen, sairaalajätteen ja vaarallisen jätteen poltto
(liitteessä II oleva 10 ja 11 ryhmä)

64. Kadmiumin, lyijyn ja elohopean päästöt syntyvät yhdyskuntajätteen, sairaalajätteen ja vaarallisen jätteen poltosta. Prosessissa elohopea, huomattava osa kadmiumista ja vähäinen osa lyijystä muuttuvat haihtuvaan muotoon. Sekä ennen tätä polttoa että sen jälkeen olisi toteutettava erityisiä toimenpiteitä näiden päästöjen vähentämiseksi.
65. Hiukkasten poistamisessa parhaana käytettävissä olevana tekniikkana pidetään kangassuodattimia, joihin yhdistetään haihtuvia yhdisteitä vähentäviä märkä- tai kuivamenetelmiä. Pienten hiukkaspäästöjen saavuttamiseksi voidaan suunnitella myös märkärjestelmiin liitettäviä sähkösuodattimia, mutta nämä menetelmät eivät ole yhtä monipuolisia kuin kangassuodattimet erityisesti silloin, kun haihtuvia epäpuhtauksia esipinnoitetaan niiden adsorboimiseksi.
66. Kun parasta mahdollista tekniikkaa käytetään savukaasujen puhdistukseen, hiukkaspitoisuus vähenee tasolle 10—20 mg/m³; käytännössä on saavutettu pienempiäkin pitoisuuksia, ja joissakin tapauksissa on ilmoitettu alle 1 mg:n/m³ tasoisista pitoisuuksista. Elohopeapitoisuus voidaan laskea tasolle 0,05—0,10 mg/m³ (happipitoisuuden vastatessa 11:ä prosenttia).
67. Merkittävimmät toissijaiset päästöjen vähentämistoimenpiteet esitetään taulukossa 10. Luotettavien tietojen tarjoaminen on vaikeaa, koska suhteelliset kustannukset (USD/tonni) riippuvat erityisen laajasta joukosta laitostyypistä, kuten jätteiden koostumuksesta.
68. Raskasmetalleja esiintyy kaikissa yhdyskuntajätteen virran jakeissa (kuten tuotteissa, paperissa ja orgaanisessa aineksessa). Tämän vuoksi raskasmetallipäästöjä voidaan vähentää vähentämällä poltettavan yhdyskuntajätteen määrää. Tämä voidaan saada aikaan erilaisilla jätehuoltostrategioilla, mukaan lukien kierrätysohjelmat ja orgaanisen aineksen kompostointi. Lisäksi jotkin Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomissioon kuuluvat valtiot sallivat yhdyskuntajätteen sijoittamisen kaatopaikoille. Asianmukaisesti valvotussa kaatopaikassa kadmium- ja lyijypäästöt voidaan estää ja elohopeapäästöt saattavat olla pienempiä kuin jätettä poltettaessa. Monissa Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomissioon kuuluvissa valtioissa tutkitaan parhaillaan kaatopaikoilta peräisin olevia elohopeapäästöjä.

Taulukko 10: Päästölähteet, vähentämistoimenpiteet, vähentämistehokkuus ja kustannukset yhdyskuntajätteen, sairaalajätteen, tieteellisen jätteen ja vaarallisen jätteen polton osalta

Päästölähde	Vähentämistoimenpide	Vähentämistehokkuus (%)	Vähentämiskustannukset (kokonaiskustannukset USD)
Poistokaasut	Erittäin tehokkaat pesurit	Pb, Cd: > 98 Hg: noin 50	—
	Sähkösuodattimet (kolme kenttää)	Pb, Cd: 80—90	10—20/Mg jätettä
	Märkäsähkösuodattimet (yksi kenttä)	Pb, Cd: 95—99	—
	Kangassuodattimet	Pb, Cd: 95—99	15—30/Mg jätettä
	Hiili-injektointi + kangassuodattimet	Hg: > 85	Käyttökustannukset: noin 2—3/Mg jätettä
	Hiilikerrossuodatus	Hg: > 99	Käyttökustannukset: noin 50/Mg jätettä

*LIITE IV***Määräajat raja-arvojen ja parhaan käytettävissä olevan tekniikan soveltamiselle uusien ja nykyisten kiinteiden lähteiden osalta**

Määräajat raja-arvojen ja parhaan käytettävissä olevan tekniikan soveltamiselle ovat:

- a) uudet kiinteät lähteet: kaksi vuotta tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä;
- b) nykyiset kiinteät lähteet: kahdeksan vuotta tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä. Tarvittaessa tätä aikaa voidaan pidentää tiettyjen olemassa olevien kiinteiden lähteiden osalta kansallisessa lainsäädännössä määritellyn kuolettamis-aikataulun mukaisesti.

LIITE V

Huomattavista kiinteistä lähteistä peräisin olevien päästöjen vähentämistä koskevat raja-arvot

I JOHDANTO

1. Kahdentyyppiset raja-arvot ovat tärkeitä raskasmetallipäästöjen vähentämisen kannalta:
 - tiettyjen raskasmetallien tai raskasmetalliryhmien raja-arvot; ja
 - hiukkasaineiden päästöihin yleensä sovellettavat raja-arvot.
2. Periaatteessa hiukkasaineiden raja-arvoilla ei voida korvata erityisiä kadmiumin, lyijyn ja elohopean raja-arvoja, koska hiukaspäästöihin sisältyvien metallien määrä vaihtelee prosessista toiseen. Näiden raja-arvojen noudattaminen edistää kuitenkin merkittävästi raskasmetallipäästöjen vähenemistä yleisellä tasolla. Tämän lisäksi hiukaspäästöjen seuranta on tavallisesti edullisempaa kuin yksittäisten kemiallisten aineiden seuranta, ja yksittäisten raskasmetallien jatkuva seuranta ei yleensä ole toteutettavissa. Tämän vuoksi hiukkasten raja-arvoilla on suuri käytännön merkitys, ja ne vahvistetaan myös tässä liitteessä useimmissa tapauksissa yksittäisten kadmiumin, lyijyn tai elohopean raja-arvojen täydentämiseksi tai korvaamiseksi.
3. Raja-arvoilla, jotka ilmaistaan yksikköinä mg/m^3 , viitataan normaaliolosuhteisiin (tilavuusolosuhteissa 273,15 K, 101,3 kPa, kuiva kaasu), ja laskelmat perustuvat tunnin välein suoritettavien mittausten keskiarvoon; mittausta kattaa useita tunteja kestävä, tavallisesti 24 tunnin mittainen käyttöjakson. Käynnistys- ja pysäytysvaiheita ei olisi mittauksessa otettava huomioon. Aikaa, jonka perusteella keskiarvo lasketaan, voidaan pidentää tarvittaessa riittävän tarkkojen seurantatulosten aikaansaamiseksi. Jätekaasun happipitoisuuden osalta sovelletaan tietyille huomattaville kiinteille lähteille vahvistettuja arvoja. Kaikenlainen laimennus jätekaasujen sisältämien epäpuhtauksien pitoisuuksien pienentämiseksi on kielletty. Raskasmetallien raja-arvot sisältävät metallin ja sen yhdisteiden kiinteän, kaasumaisen ja höyrymäisen olomuodon metallinmääränä ilmaistuna. Kokonaispäästöjä koskevat raja-arvot ilmaistaan grammoina tuotantoyksikköä tai tuotantokapasiteettia kohden ja niillä viitataan poisto-kaasu- ja hajapäästöjen yhteenlaskettuun vuosittaiseen arvoon.
4. Tapauksissa, joissa annetun arvon ylittymistä ei voida välttää, on seurattava joko päästöjä tai suorituskykyä koskevaa muuttujaa sen selvittämiseksi, käytetäänkö ja huolletaanko pilaantumista estävää laitetta asianmukaisesti. Joko päästöjä tai suorituskyvyn mittareita olisi tarkkailtava jatkuvasti, jos hiukkasten massavirta päästöissä on yli 10 kg/h. Jos päästöjä seurataan, kaasuputkissa kulkevien ilman pilaantumista aiheuttavien tekijöiden pitoisuudet on mitattava edustavalla tavalla. Jos hiukkasaineiden tarkkailu välillä keskeytetään, pitoisuudet olisi mitattava säännöllisin väliajoin siten, että otetaan vähintään kolme riippumatonta lukemaa tarkastuskertaa kohden. Näytteenotto- ja analyysimenetelmät kaikkien epäpuhtauksien osalta sekä vertailumittausmenetelmät automaattisten mittaussjärjestelmien kalibroimiseksi on toteutettava Euroopan standardointikomitean (CEN) tai Kansainvälisen standardointijärjestön (ISO) vahvistamien standardien mukaisesti. Ennen CEN- tai ISO-standardien valmistumista olisi sovellettava kansallisia standardeja. Kansallisia standardeja voidaan käyttää myös silloin, jos ne tuottavat vastaavat tulokset kuin CEN- tai ISO-standardit.
5. Jatkuvan seurannan yhteydessä raja-arvoja on noudatettu, jos mikään päästöjen pitoisuuksia koskevista 24 tunnin keskiarvoista ei ylitä raja-arvoa tai jos tarkkaillun muuttujan 24 tunnin keskiarvo ei ylitä sellaista kyseisen muuttujan suhteutettua arvoa, joka on määritetty pilaantumista estävää laitetta asianmukaisesti käytettäessä ja huollettaessa suoritettun testikäytön aikana. Jaksottaisen päästöjen seurannan yhteydessä raja-arvot katsotaan saavutetuiksi siinä tapauksessa, että tarkastusten tulosten keskiarvo ei ylitä raja-arvoa. Kukin tuotantoyksikkökohdaisesti ilmaistu kokonaispäästöjen tai vuotuisten kokonaispäästöjen raja-arvo katsotaan noudatetun siinä tapauksessa, että seurattu arvo ei ylitä kuvatulla tavalla.

II ERITYISET RAJA-ARVOT ERÄIDEN HUOMATTAVIEN KIINTEIDEN LÄHTEIDEN OSALTA

Fossiilisten polttoaineiden poltto
(liitteessä II oleva 1 ryhmä):

6. Raja-arvot vastaavat kiinteiden polttoaineiden osalta 6 prosentin ja nestemäisten polttoaineiden osalta 3 prosentin happipitoisuutta.
7. Kiinteistä ja nestemäisistä polttoaineista peräisin olevien hiukaspäästöjen raja-arvo: $50 \text{ mg}/\text{m}^3$.

Sintrauslaitokset
(liitteessä II oleva 2 ryhmä):

8. Hiukaspäästöjen raja-arvo: $50 \text{ mg}/\text{m}^3$.

Pelletointilaitokset

(liitteessä II oleva 2 ryhmä):

9. Hiukkaspäästöjen raja-arvo:

- a) murskaus, kuivatus: 25 mg/m³, ja
- b) Pelletointi: 25 mg/m³, tai

10. Kokonaishiukkaspäästöjen raja-arvo: 40 g/Mg tuotettuja pellettejä.

Masuunit

(liitteessä II oleva 3 ryhmä):

11. Hiukkaspäästöjen raja-arvo: 50 mg/m³.

Valokaariunit

(liitteessä II oleva 3 ryhmä):

12. Hiukkaspäästöjen raja-arvo: 20 mg/m³.

Kuparin ja sinkin tuotanto, mukaan lukien Imperial Smelting -uunit

(liitteessä II oleva 5 ja 6 ryhmä):

13. Hiukkaspäästöjen raja-arvo: 20 mg/m³.

Lyijyn tuotanto

(liitteessä II oleva 5 ja 6 ryhmä):

14. Hiukkaspäästöjen raja-arvo: 10 mg/m³.

Sementtiteollisuus

(liitteessä II oleva 7 ryhmä):

15. Hiukkaspäästöjen raja-arvo: 50 mg/m³.

Lasiteollisuus

(liitteessä II oleva 8 ryhmä):

16. Savukaasun happipitoisuuksia vastaavat raja-arvot vaihtelevat käytetyn uunin tyyppin mukaan; allasuuneilla se on 8 prosenttia, upokkailla ja päivittäismäärän altailla 13 prosenttia.

17. Lyijypäästöjen raja-arvo: 5 mg/m³.

Kloorialkaliteollisuus

(liitteessä II oleva 9 ryhmä):

18. Raja-arvot viittaavat laitoksen ilmakehään päästämän elohopean kokonaispäästöihin riippumatta päästölähteestä. Luvut on ilmaistu vuosittaisina keskiarvoina.

19. Osapuolet arvioivat olemassa olevien kloorialkalilaitosten raja-arvoja toimeenpanevan elimen kokouksessa viimeistään kahden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulopäivästä.

20. Raja-arvo uusille kloorialkalilaitoksille: 0,01 g Hg/Mg kloorin tuotantokapasiteetista.

Yhdyskuntajätteiden, sairaala- ja vaarallisten jätteiden poltto

(liitteessä II oleva 10 ja 11 ryhmät):

21. Savukaasun raja-arvot vastaavat 11 prosentin happipitoisuutta.

22. Hiukkaspäästöjen raja-arvo:

- a) 10 mg/m³ vaarallisten ja sairaalajätteiden polton osalta;
- b) 25 mg/m³ yhdyskuntajätteen polton osalta.

23. Elohopeapäästöjen raja-arvot:

- a) 0,05 mg/m³ vaarallisten jätteiden polton osalta;
- b) 0,08 mg/m³ yhdyskuntajätteen polton osalta;
- c) Osapuolet arvioivat sairaalajätteiden poltosta peräisin olevien elohopeaa sisältävien päästöjen raja-arvoja toimeenpaneavassa elimessä viimeistään kahden vuoden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä.

LIITE VI

Tuotteita koskevat tarkastustoimenpiteet

1. Jollei tässä liitteessä toisin määrätä, viimeistään kuuden kuukauden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä tieliikenneajoneuvoihin tarkoitetun kaupan pidettävän bensiinin lyijypitoisuus ei saa ylittää tasoa 0,013 g/l. Lyijypitoisuudeltaan alle 0,013 g/l olevaa lyijytöntä bensiiniä kaupan pitävät osapuolet pyrkivät säilyttämään tämän tason tai laskemaan sitä.
2. Kukin osapuoli pyrkii varmistamaan, että polttoaineiden korvaaminen lyijypitoisuudeltaan 1 kohdassa määritetyillä polttoaineilla vähentää ihmisten terveyden ja ympäristön kannalta haitallisia kokonaisvaikutuksia.
3. Jos jokin valtio katsoo, että kaupan pidetyn bensiinin lyijypitoisuuden rajoittaminen 1 kohdan mukaisesti aiheuttaisi sille vakavia sosiaalis-taloudellisia tai teknisiä ongelmia taikka ei hyödyttäisi kokonaisuudessaan ympäristöä tai terveyttä muun muassa tämän osapuolen ilmastollisen tilanteen vuoksi, kyseinen osapuoli voi pidentää mainitussa kohdassa määriteltyä aikaa enintään 10 vuoteen; tämän jakson aikana osapuoli voi pitää kaupan bensiiniä, jonka lyijypitoisuus on korkeintaan 0,15 g/l. Tässä tapauksessa kyseisen valtion on määriteltävä ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan yhteydessä tallettamassaan selityksessä, että se aikoo pidentää tätä aikaa, ja esitettävä toimeenpanevalle elimelle kirjallisesti tiedot tätä pidennystä koskevista perusteista.
4. Osapuolet voivat pitää kaupan pieniä määriä — korkeintaan 0,5 prosenttia bensiinin kokonaismyynnistä — lyijypitoista bensiiniä, jonka lyijypitoisuus on enintään 0,15 g/l, käytettäväksi vanhoissa tieliikenneajoneuvoissa.
5. Kunkin osapuolen on viimeistään viiden vuoden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä tai kymmenen vuoden kuluessa niiden siirtymätalousmaiden osalta, jotka ilmoittavat ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan yhteydessä tallettamassaan selityksessä halukkuutensa valita kymmenen vuoden jakson, saavutettava pitoisuudet, jotka eivät ylitä:
 - a) 0,05:tä painoprosenttia elohopeaa pitkäaikaiseen käyttöön erityisolosuhteissa (esimerkiksi alle 0 °C:n tai yli 50 °C:n lämpötiloissa, iskuille alttiina) tarkoitetuissa alkalimanganiparistoissa ja -akuissa;
 - b) 0,025:tä painoprosenttia elohopeaa kaikissa muissa alkalimanganiparistoissa ja -akuissa.

Edellä esitetyt raja-arvot voidaan ylittää uuden teknologian soveltamiseksi tai uudessa tuotteessa käytettävän pariston tai akun osalta, jos kohtuulliset suojatoimet toteutetaan sen varmistamiseksi, että kyseinen kehitettävä paristo tai akku taikka saatu tuote, josta paristoa tai akkua ei voida helposti poistaa, hävitetään ympäristön kannalta kestäväällä tavalla. Vapautus tästä velvoitteesta koskee myös alkalimanganiparistoja ja muita nappiparistoja.

LIITE VII

Tuotteiden käsittelytoimenpiteet

1. Tämän liitteen tarkoituksena on ohjata osapuolia tuotteiden käsittelyä koskevilla toimenpiteillä.
2. Osapuolet voivat tutkia jäljempänä lueteltujen kaltaisia soveltuvia tuotteiden käsittelyä koskevia toimenpiteitä siinä tapauksessa, että tämä katsotaan tarpeelliseksi liitteessä I mainitun yhden tai useamman raskasmetallin päästöjen ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheuttamien mahdollisten haitallisten vaikutusten vuoksi, ottaen huomioon kaikki merkittävät tällaisiin toimenpiteisiin liittyvät riskit ja hyödyt sekä pyrkien siihen, että kaikki tuotteisiin tehtävät muutokset vähentävät ihmisille ja ympäristölle haitallisia kokonaisvaikutuksia:
 - a) yhtä tai useampaa liitteessä I mainittua tarkoituksellisesti tuotteeseen lisättyä raskasmetallia sisältävien tuotteiden korvaaminen siinä tapauksessa, että käytettävissä on soveltuvia vaihtoehtoja;
 - b) yhden tai useamman liitteessä I mainitun tarkoituksellisesti tuotteisiin lisättävän raskasmetallin korvaaminen tai vähentäminen mahdollisimman vähin;
 - c) tuotteita koskevan tiedon, merkinnät mukaan lukien, tarjoaminen sen varmistamiseksi, että käyttäjät tietävät tuotteen sisältävän yhtä tai useampaa liitteessä I mainittua tarkoituksellisesti tuotteisiin lisättävää raskasmetallia ja osaavat käyttää tuotetta ja käsitellä jätteet turvallisesti;
 - d) taloudellisten ohjauskeinojen tai vapaaehtoisten sopimusten käyttäminen tuotteiden sisältämien liitteessä I mainittujen raskasmetallien vähentämiseksi tai poistamiseksi;
 - e) yhtä tai useampaa liitteessä I mainittua raskasmetallia sisältävien tuotteiden keräystä, kierrätystä tai hävittämistä ympäristön kannalta kestäväällä tavalla koskevien ohjelmien kehittäminen ja täytäntöönpano.
3. Kukin jäljempänä mainittu tuote tai tuoteryhmä sisältää yhtä tai useampaa liitteessä I mainittua raskasmetallia, ja vähintään yksi yleissopimuksen osapuoli sääntelee sitä tai toteuttaa sen osalta vapaaehtoisia toimenpiteitä suurelta osin sen vuoksi, että kyseinen tuote lisää yhden tai useamman liitteessä I mainitun raskasmetallin päästöjä. Käytettävissä ei kuitenkaan ole vielä riittävästi tietoja sen varmistamiseksi, että nämä tuotteet muodostavat huomattavan lähteen kaikkien osapuolten osalta, mikä edellyttäisi kyseisen lähteen sisällyttämistä liitteeseen VI. Kutakin osapuolta rohkaitaan tutkimaan käytettävissä olevia tietoja, ja siinä tapauksessa, että ilmenee tarve toteuttaa varotoimia, soveltamaan tuotteiden käsittelyä koskevia 2 kohdassa lueteltuja toimenpiteitä yhteen tai useampaan jäljempänä lueteltuun tuotteeseen:
 - a) elohopeaa sisältävät elektroniikkakomponentit, kuten laitteet, jotka sisältävät yhden tai useita liittimiä/antureita sähkövirran johtamiseksi, kuten releet, termostaatit, tasokytkimet, painekykimet ja muut kytkimet (toteutettaviin toimiin kuuluu elohopean käytön kieltäminen useimmissa elektroniikkakomponenteissa; vapaaehtoiset ohjelmat tiettyjen elohopeaa sisältävien kytkimien korvaamiseksi sähkö- tai erikoiskytkimillä; vapaaehtoiset kytkinten kierrätysohjelmat; vapaaehtoiset termostaattien kierrätysohjelmat);
 - b) elohopeaa sisältävät mittauslaitteet, kuten lämpömittarit, painemittarit, ilmapuntarit, paineanturit, paineilmakykimet ja paineensäätimet (toteutettaviin toimiin kuuluu elohopean käytön kieltäminen lämpömittareissa ja mittausvälineissä);
 - c) elohopeaa sisältävät fluoresoivat lamput (toteutettaviin toimiin kuuluu elohopeapitoisuuksien vähentäminen lamppua kohden niin vapaaehtoisuuteen kuin sääntelyynkin perustuvien ohjelmien avulla sekä vapaaehtoiset kierrätysohjelmat);
 - d) elohopeaa sisältävä hammasamalgaami (toteutettaviin toimiin kuuluu vapaaehtoistoimenpiteitä ja poikkeuksia käsittävä kieltäminen käyttää hammasamalgaameja sekä vapaaehtoiset ohjelmat hammasamalgaamin talteenottamisen edistämiseksi hammashoidon yhteydessä ennen sen pääsemistä hammaskirurgisista lähteistä vedenkäsittelylaitokseen);
 - e) elohopeaa sisältävät torjunta-aineet mukaan lukien siementen peittäusaineet (toteutettaviin toimiin kuuluu kaikkien elohopeatorjunta-aineiden, siementen käsittelyaineiden mukaan lukien, kieltäminen sekä kieltäminen käyttää elohopeaa desinfiointiaineena);
 - f) elohopeaa sisältävät maalit (toteutettaviin toimiin kuuluu kaikkien tällaisten maalien kieltäminen, tällaisten maalien kieltäminen sisustuksessa sekä lasten leikkikalussa sekä kieltäminen käyttää elohopeaa korroosionestomaaleissa);
 - g) muut kuin liitteen VI soveltamisalaa kuuluvat elohopeaa sisältävät paristot ja akut (toteutettaviin toimiin kuuluu elohopeapitoisuuksien vähentäminen niin vapaaehtoisuuteen kuin sääntelyynkin perustuvien ohjelmien avulla, ympäristöerojen ja -maksujen kanto sekä vapaaehtoiset kierrätysohjelmat).

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä toukokuuta 2001,

Bulgarian tasavallassa toteutettavien maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskevien liittymistä edeltävien toimenpiteiden tuen hallinnoinnin siirtämisestä liittymistä edeltävänä aikana

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1428)

(2001/380/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille osana liittymistä edeltävää strategiaa annettavan tuen yhteensovittamisesta ja asetuksen (ETY) N:o 3906/89 muuttamisesta 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1266/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 12 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1268/1999 soveltamista koskevista rahoitussäännöistä 7 päivänä kesäkuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2222/2000 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Bulgarian tasavallan maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeva ohjelma hyväksyttiin 20 päivänä lokakuuta 2000 tehdyllä komission päätöksellä K(2000) 3058 lopullinen yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1268/1999 ⁽³⁾ 4 artiklan 5 kohdan mukaisesti.
- (2) Bulgarian tasavallan hallitus ja komissio, Euroopan yhteisön puolesta, allekirjoittivat 18 päivänä joulukuuta 2000 monivuotisen rahoitussopimuksen Sapard-ohjelman toteutuksen teknisestä, oikeudellisesta ja hallinnollisesta kehyksestä.
- (3) Asetuksessa (EY) N:o 1266/1999 säädetään, että saman asetuksen 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ennakkohyväksynnän vaatimuksesta voidaan luopua ohjelmien/hankkeiden kansallisen ja alakohtaisen hallinnointi-

kyvyn, varainhoidon valvontamenettelyjen ja julkistalouden rakenteiden tapauskohtaisen analyysin perusteella. Asetuksessa (EY) N:o 2222/2000 säädetään tällaisen analyysin tekemisen yksityiskohtaisista säännöistä.

- (4) Bulgarian tasavallan toimivaltainen viranomainen on nimennyt toimenpiteiden 'Maatila-investoinnit', 'Maatalous- ja kalastustuotteiden jalostuksen ja kaupan pitämisen parantaminen' ja 'Elinkeinotoimintojen kehittäminen ja monipuolistaminen, monimuotoisuus ja vaihtoehtoiset tulonlähteet', sellaisina kuin ne on määritelty Bulgarian tasavallan osalta päätöksellä K(2000) 3058 lopullinen hyväksytyssä maatalouden ja maaseudun kehittämisohjelmassa, täytäntöönpanijaksi maatalousalan valtionrahaston ja Sapard-ohjelman täytäntöönpanoon liittyvien rahoitustoimintojen hoitajaksi valtiovarainministeriön kansallisesta rahastosta vastaavan osaston.
- (5) Asetuksen (EY) N:o 1266/1999 ja asetuksen (EY) N:o 2222/2000 mukaisesti komissio totesi ohjelmien/hankkeiden kansallisen ja alakohtaisen hallinnointikyvyn, varainhoidon valvontamenettelyjen ja julkistalouden rakenteiden analyysin perusteella, että Bulgarian tasavalta täyttää mainittujen toimenpiteiden täytäntöönpanon osalta asetuksen (EY) N:o 2222/2000 4, 5 ja 6 artiklassa sekä sen liitteessä säädetyt säännökset ja asetuksen (EY) N:o 1266/1999 liitteessä säädetyt vähimmäisvaatimukset. Maatalousalan valtionrahasto täyttää tyydyttävästi erityisesti seuraavat keskeiset hyväksyntäperusteet: kirjalliset menettelyt, tehtävien jako, ennen hankkeiden valintaa ja ennen maksujen suorittamista tehtävät tarkastukset, maksusitoumus- ja maksumenettelyt, kirjanpito-menettelyt, tietojärjestelmien turvallisuus ja sisäinen tarkastus. Valtiovarainministeriön kansallisesta rahastosta vastaava osasto täyttää tyydyttävästi seuraavat keskeiset hyväksyntäperusteet: kirjausketju, varainhoito, varojen vastaanotto, varainsiirto maatalousalan valtionrahastoon, tietojärjestelmien turvallisuus ja sisäinen tarkastus.

⁽¹⁾ EYVL L 161, 26.6.1999, s. 68.⁽²⁾ EYVL L 253, 7.10.2000, s. 5.⁽³⁾ EYVL L 161, 26.6.1999, s. 87.

- (6) Tästä syystä on aiheellista luopua asetuksen (EY) N:o 1266/1999 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta ennakko hyväksyntää koskevasta vaatimuksesta ja siirtää tuen hallinnointi hajautetulta pohjalta Bulgarian tasavallassa toimivalle maatalousalan valtionrahastolle ja valtiovarainministeriön kansallisesta rahastosta vastaavalle osastolle.
- (7) Koska komission tarkastukset koskevat kuitenkin toimintavalmista muttei toiminnassa olevaa järjestelmää, Sapard-ohjelman hallinnointi on aiheellista siirtää maatalousalan valtionrahastolle ja valtiovarainministeriön kansallisesta rahastosta vastaavalle osastolle väliaikaisesti niin, että Sapard-ohjelman hallinnoinnin täydellinen siirto tapahtuu vasta järjestelmän moitteetonta toimivuutta koskevien lisätarkastusten ja tuen hallinnoinnin siirtämisestä maatalousalan valtionrahastolle ja valtiovarainministeriön kansallisesta rahastosta vastaavalle osastolle mahdollisesti annettavien komission suositusten täytäntöönpanon jälkeen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Luovutaan hankkeiden valintaa ja sopimuksia koskevasta komission ennakko hyväksynnästä Bulgarian tasavallassa.

2 artikla

Sapard-ohjelman toimenpiteiden 'Maatila-investoinnit', 'Maatalous- ja kalastustuotteiden jalostuksen ja kaupan pitämisen parantaminen' ja 'Elinkeinotoimintojen kehittäminen ja monipuolistaminen, monimuotoisuus ja vaihtoehtoiset tulonlähteet', sellaisina kuin ne on määritelty Bulgarian tasavallan osalta päätöksellä K(2000) 3058 lopullinen hyväksytyssä maatalouden ja maaseudun kehittämissuunnitelmassa, hallinnointi siirretään väliaikaisesti maatalousalan valtionrahastolle, Hristo Botev blvd. 55, 1040 Sofia, Bulgaria, ja Sapard-ohjelman täytäntöönpanoon liittyvien rahoitustoimien hoitaminen siirretään väliaikaisesti valtiovarainministeriön kansallisesta rahastosta vastaavalle osastolle, 102, Radkovski St., 1040 Sofia, Bulgaria. Varmistettuaan asianmukaisten edellytysten täyttymisen komissio voi toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä laajentaa hallinnoinnin siirtoa muihin maatalouden ja maaseudun kehittämissuunnitelmaan sisältyviin toimenpiteisiin.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 16 päivänä toukokuuta 2001,
Kiinan kansantasavallasta ja Venäjältä peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuontia koskevan
polkumyynnin vastaisen menettelyn yhteydessä tarjotun sitoumuksen hyväksymisestä
(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1446)

(2001/381/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumista 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus', sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 ja 9 artiklan,

on kuullut neuvoo-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo seuraavaa:

A MENETTELY

- (1) Komissio ilmoitti 18 päivänä helmikuuta 2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistussa ilmoituksessa ⁽³⁾, jäljempänä 'aloittamista koskeva ilmoitus', Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', ja Venäjältä peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta.
- (2) Koska polkumyyntiin liittyviä tiettyjä seikkoja ja asianomaisen tuonnin vaikutusta yhteisön tuotannonalaan oli tarkasteltava yksityiskohtaisemmin, väliaikaisia toimenpiteitä ei otettu käyttöön vaan pyydettiin lisätietoja ja jatkettiin tutkimusta.
- (3) Tutkimuksen lopulliset päätelmät esitetään lopullisten polkumyyntitullien käyttöönotosta Kiinasta ja Venäjältä peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuonnissa annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 950/2001 ⁽⁴⁾.

B SITOUMUS

- (4) Ainoa venäläinen vientiä harjoittava tuottaja sekä siihen etuyhteydessä olevat yritykset, jotka osallistuvat tarkasteltavana olevan tuotteen tuottamiseen, ulkomaankauppaan ja vientiin yhteisöön, tarjosivat sitoumusta. Kyseiset yritykset ovat sitoumuksen mukaan tarjoutuneet myymään tarkasteltavana olevaa tuotetta etuyhteydettömille asiakkailleen yhteisössä vähimmäishintaan.
- (5) Komissio katsoo, että venäläisen Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium" -yhtiön, Studencheskaya-katu, 33/4, Moskova, Venäjä ja siihen etuyhteydessä olevien yhtiöiden, tuotteen tuottajana olevan yhtiön Sayan Foil, Sayanagorsk, Venäjä, vientikauppaa harjoittavan yhtiön Rual Trade Limited, Suites 7B & 8B, 50 Town Range, Gibraltar sekä tuojayhtiön Sibirsky Aluminium GmbH, Graf-Adolf-Platz 1-2, D-40213, Düsseldorf, tarjoama sitoumus voidaan hyväksyä, koska se korjaa polkumyynnistä aiheutuvan vahingon. Koska yhtiöt ovat lisäksi sitoutuneet toimittamaan komissiolle säännöllisesti yksityiskohtaisia tietoja ja niiden tarkasteltavana olevan tuotteen myynnin rakenne mahdollistaa tehokkaan valvonnan, komissio katsoo, että sitoumuksen kiertämisen vaara on vähäinen.
- (6) Kun sitoumuksen mukainen vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskeva pyyntö esitetään asianomaiselle tulliviranomaiselle, tullivapautuksen edellytyksenä olisi oltava sitoumuksen tosiasiallisen noudattamisen ja tehokkaan valvomisen varmistamiseksi sellaisen kauppalakun esittäminen, jossa on neuvoston asetuksen (EY) N:o 950/2001 liitteessä luetellut tiedot, joita tulli tarvitsee varmistuakseen siitä, että tavaralahetykset vastaavat riittävän tarkasti kaupallisia asiakirjoja. Jos tällaista kauppalakua ei esitetä tai jos se ei vastaa tullille esitettyä tarkasteltavana olevaa tuotetta, olisi sovellettava asianmukaista polkumyyntitullia.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2.

⁽³⁾ EYVL C 45, 18.2.2000, s. 2.

⁽⁴⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 1.

- (7) Jos sitoumusta epäillään rikottavan, sitä rikotaan tai se peruutetaan, polkumyöntitulli voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 8 artiklan 9 ja 10 kohdan mukaisesti,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhtiöiden "United Company Siberian Aluminium" -osakeyhtiö, ul. Studencheskaya, 33/4, Moskova, Venäjä, Sayan Foil, Sayanagorsk, Venäjä, Rual Trade Limited, Suites 7B & 8B, 50 Town Range, Gibraltar sekä Sibirsky Aluminium GmbH, Graf-Adolf-Platz 1-2, D-40213, Düsseldorf, Kiinan kansantasavalta ja Venäjältä peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuontia koskevan polkumyöntimenettelyn yhteydessä tarjoama sitoumus.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä päätös on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2001.

Komission puolesta

Pascal LAMY

Komission jäsen
